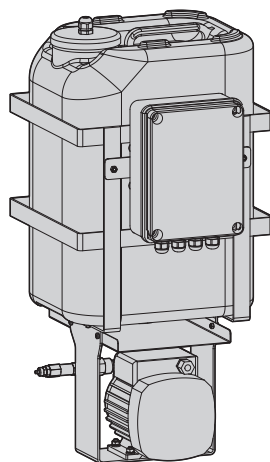
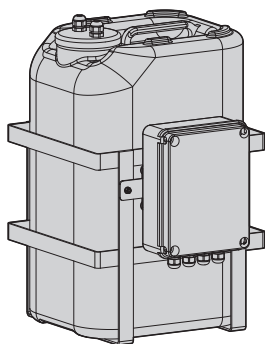
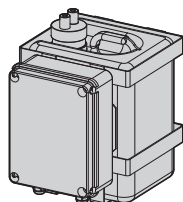




WASPT

Washer pump and 5 or 23 liter tank



EN English - Instructions manual

IT Italiano - Manuale di istruzioni

FR Français - Manuel d'instructions

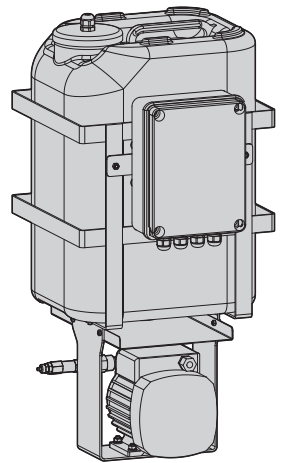
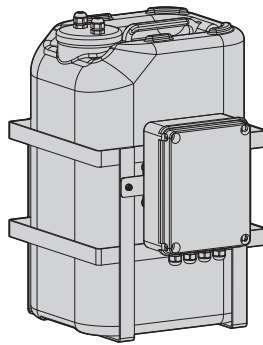
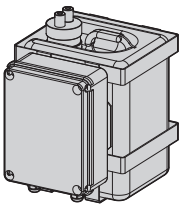
DE Deutsch - Bedienungsanleitung

RU Русский - Руководство по эксплуатации



WASPT

Washer pump and 5 or 23 liter tank



Contents

1 About this manual	5
1.1 Typographical conventions.....	5
2 Notes on copyright and information on trademarks.....	5
3 Safety rules.....	5
4 Identification.....	6
4.1 Product description and type designation.....	6
4.2 Product marking	6
5 Preparing the product for use	6
5.1 Unpacking.....	6
5.2 Safely disposing of packaging material.....	6
5.3 Contents.....	6
6 Installation	7
6.1 Fastening of the metal cage	7
6.2 Choosing the power supply.....	8
6.3 Open the box.....	8
6.4 Board description	8
6.5 Connection of the board.....	9
6.5.1 Installing the fuse.....	9
6.5.2 Connecting the Pan & Tilt or stand-alone housing	9
6.5.3 Pump manual activation.....	11
6.5.4 Wiper connection	11
6.5.5 Wiper manual activation	11
6.5.6 Remote control with DTWRX optional board.....	11
6.5.7 Connection of the power supply line.....	12
6.6 Pump installation.....	12
6.6.1 Pump with 5m (16ft) delivery	12
6.6.2 Pump with 11m (36ft) delivery.....	13
6.6.3 Pump with 30m (98ft) delivery.....	13
6.7 Washer installation (ULISSE range).....	14
6.8 Washer installation (ULISSE2 range)	16
6.9 Washer installation (ULISSE COMPACT range)	16
6.10 Washer installation (NXPTZ range)	17
6.11 Installation examples.....	18
7 Maintenance	19
7.1 Fuses replacement	19
7.1.1 Replacing the fuse of the pump board.....	19
7.1.2 Replacing the fuse on the pump inlet	19
8 Disposal of waste materials	19
9 Technical data	20
9.1 Washer kit, tank of 5l (1.3gal), pump with 5m (16ft) delivery head.....	20
9.1.1 Mechanical.....	20

9.1.2 Electrical.....20

9.1.3 Environment.....20

9.1.4 Certifications20

9.2 Washer kit, tank of 23l (6gal), pump with 5m (16ft) delivery head.....20

9.2.1 Mechanical.....20

9.2.2 Electrical.....20

9.2.3 Environment.....20

9.2.4 Certifications20

9.3 Washer kit, tank of 23l (6gal), pump with 11m (36ft) delivery head21

9.3.1 Mechanical.....21

9.3.2 Electrical.....21

9.3.3 Environment.....21

9.3.4 Certifications21

9.4 Washer kit, tank of 23l (6gal), pump with 30m (98ft) delivery head21

9.4.1 Mechanical.....21

9.4.2 Electrical.....21

9.4.3 Environment.....21

9.4.4 Certifications21

10 Technical drawings 22

1 About this manual

Read all the documentation supplied carefully before installing and using this unit. Keep the manual in a convenient place for future reference.

1.1 Typographical conventions



DANGER!

High level hazard.

Risk of electric shock. Disconnect the power supply before proceeding with any operation, unless indicated otherwise.



DANGER!

Hot surface.

Avoid contact. Surfaces are hot and may cause personal injury if touched.



CAUTION!

Medium level hazard.

This operation is very important for the system to function properly. Please read the procedure described very carefully and carry it out as instructed.



INFO

Description of system specifications.

We recommend reading this part carefully in order to understand the subsequent stages.

3 Safety rules



CAUTION! The electrical system to which the unit is connected must be equipped with a 20A max automatic bipolar circuit breaker. The minimum distance between the circuit breaker contacts must be 3mm (0.1in). The circuit breaker must be provided with protection against the fault current towards the ground (differential) and the overcurrent (magnetothermal).



CAUTION! Device installation and maintaining must be performed by specialist technical staff only.

- The manufacturer declines all responsibility for any damage caused by an improper use of the appliances mentioned in this manual. Furthermore, the manufacturer reserves the right to modify its contents without any prior notice. The documentation contained in this manual has been collected and verified with great care. The manufacturer, however, cannot take any liability for its use. The same thing can be said for any person or company involved in the creation and production of this manual.
- Before starting any operation, make sure the power supply is disconnected.
- Be careful not to use cables that seem worn or old.
- Never, under any circumstances, make any changes or connections that are not shown in this handbook. Improper use of the appliance can cause serious hazards, risking the safety of personnel and of the installation.

2 Notes on copyright and information on trademarks

The mentioned names of products or companies are trademarks or registered trademarks.

- Use only original spare parts. Non-original spare parts could cause fire, electrical discharge or other hazards.
- Before proceeding with installation, check the supplied material to make sure it corresponds to the order specification by examining the identification labels (4.2 Product marking, page 6).
- A power disconnect device must be included in the electrical installation, and it must be very quickly recognizable and operated if needed.

4 Identification

4.1 Product description and type designation

The Videotec WASPT is a wash kit consisting of a water tank with an integrated pump for PTZ cameras and camera housings equipped with wiper.

This wide range of wash kits comes in capacities from 5 to 23 litres and delivery heads of up to 30 metres.

The optional DTWRX card enables remote control (via RS-485) of the wiper and the washer pump if used with a stand-alone housing.

In the 11m (36ft) and 30m (98ft) delivery versions the lack of liquid in the tank is signalled following the automatic stop of the pump.

The 30m (98ft) delivery head versions are only available in 230Vac or 120Vac.

Using the anti-freeze liquid, the minimum operating temperature (versions with 5m and 11m delivery heads) can reach as low as -25°C (-13°F).

4.2 Product marking

See the label attached to the product.

5 Preparing the product for use



Any change that is not expressly approved by the manufacturer will invalidate the guarantee.

5.1 Unpacking

When the product is delivered, make sure that the package is intact and that there are no signs that it has been dropped or scratched.

If there are obvious signs of damage, contact the supplier immediately.

When returning a faulty product we recommend using the original packaging for shipping.

Keep the packaging in case you need to send the product for repairs.

5.2 Safely disposing of packaging material

The packaging material can all be recycled. The installer technician will be responsible for separating the material for disposal, and in any case for compliance with the legislation in force where the device is to be used.

5.3 Contents

Check the contents to make sure they correspond with the list of materials as below:

- Glass wash system
- Cable ties
- Silicone sheath
- Hydraulic joints
- Supports for the supply tube
- Locking bracket of the delivery pipe
- Delivery pipe
- Washer semi-rigid pipe (with nozzle)
- Bolts and screws
- Instruction manual

6 Installation



Install the pump with 30m (98ft) pressure head in places protected from heavy rain.



The product must be fastened with suitable equipment. The fastening means must guarantee the mechanical seal when a force equal to at least 3 times the weight of the device is applied.

6.1 Fastening of the metal cage

Take the plug out of the tank, along with any pumps and level gauges. Remove the tank from the metal cage.

Attach the metal cage (01) firmly to a wall using the holes provided for this (02).

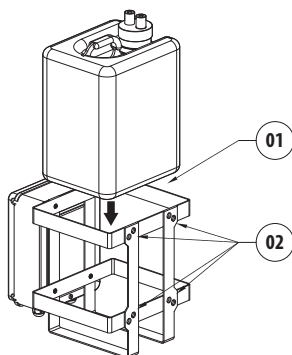


Fig. 1 Water tank 5l (1.3gal), 5m (16ft) delivery.

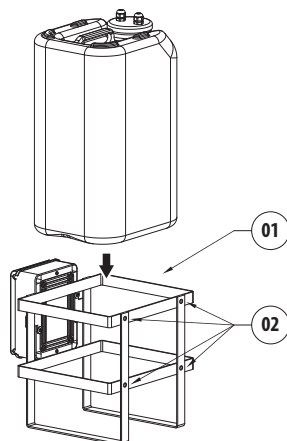


Fig. 2 Water tank 23l (6gal), 5m (16ft) or 11m (36ft) delivery.

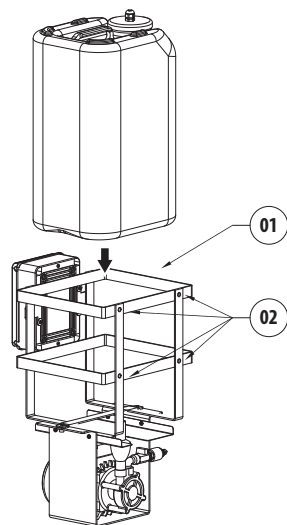


Fig. 3 Water tank 23l (6gal), 30m (98ft) delivery.

6.2 Choosing the power supply

Depending on the version, the device can be provided with different power supply voltages. Their value is shown on the product identification label.

Electrical connections must be performed with the power supply disconnected and the circuit-breaker open.

When commencing installation make sure that the specifications for the power supply for the installation correspond with those required by the device.

Check that the power supply socket and cable are adequately dimensioned.

Use a power cable that is suitable for outdoor use (example: H05RH-F).

6.3 Open the box

Open the cover of the water-proof box and connect as described below.

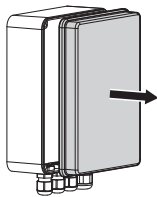


Fig. 4

6.4 Board description

BOARD DESCRIPTION	
Connector	Function
J1	Power supply for the board
J7	Wiper
J8	Optional board (DTWRX)
J9	I/O management and pump functions
FUS1	Power supply selection fuse (230Vac)
FUS2	Power supply selection fuse (120Vac)
FUS3	Power supply selection fuse (24Vac)

Tab. 1

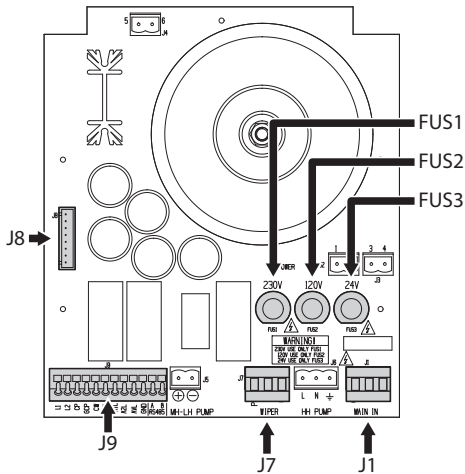


Fig. 5

6.5 Connection of the board



Electrical connections must be performed with the power supply disconnected and the circuit-breaker open.

Localise on the control board of the pump the position of the fuses (FUS1, FUS2, FUS3), the power supply terminal (J1), the wiper terminal (J7), the control terminal (J9) and the connector (J8) for the optional DTWRX card (6.4 Board description, page 8).

6.5.1 Installing the fuse



Depending on the power supply voltage choose the right fuse holder.

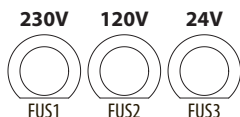


Fig. 6

The board is supplied with the fuse in the following position: FUS1, 230Vac (6.4 Board description, page 8).

6.5.2 Connecting the Pan & Tilt or stand-alone housing



All the connections of terminal J9 must have very low safety voltage.



The AVL, GND, A1L and A2L contacts can only be used in pump models equipped with floats. If active, the AVL alarm supplies an output voltage between 12Vdc and 20Vdc.

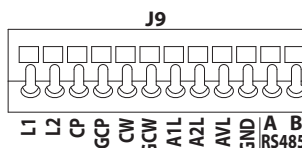


Fig. 7

Connect the Pan & Tilt and stand-alone housing to J9 terminal contacts as described in the following table.



Use cables with the characteristics outlined below.

- **Nominal section: from 0.5mm² up to 1.5mm².**

DESCRIPTION OF CONTACTS									
Contact	Description	ULISSE	ULISSE NETCAM	ULISSE RADICAL	ULISSE2	ULISSE COMPACT	ULISSE COMPACT HD	NXPTZ/ NXPTZT	NXPTZHD
L1	Level switch	Do not use							
L2									
CP	Pump activation (dry contact)	O1	O1	O1	RL2A	R2A	R1A	Cable: Green- Brown	Cable: Green- Brown
GCP	GND pump activation (dry contact)	C1	C1	C1	RL2B	R2B	R1B	Cable: Green- White	Cable: Green- White
CW	Wiper activation (dry contact)	Refer to chapter: 6.5.5 Wiper manual activation							
GCW	GND wiper activation (dry contact)								
A1L	Liquid level alarm output (dry contact)	–	Alarm x ¹	Alarm x ¹	ALx ¹	–	A	–	Cable: Brown
A2L	Liquid level alarm output (dry contact)	–	ALARMS	ALARMS	COM	–	G	–	Cable: Green
AVL	Liquid level alarm output (controlled when powered)	ALx ¹	–	–	–	W	–	Cable: Black	–
GND	GND liquid level alarm output (controlled when powered)	COM/AGND	–	–	–	G	–	Cable: Green	–
RS485- A	Connect the serial line RS-485-A (+) coming from the control system	Refer to chapter: 6.5.6 Remote control with DTWRX optional board							
RS485- B	Connect the serial line RS-485-B (-) coming from the control system								

¹ Any one of the alarm inputs available.

Tab. 2

6.5.3 Pump manual activation

i If Pan & Tilt is used with the washing system, ignore the instructions and follow those in the relevant manual.

i Use cables with the characteristics outlined below.

- Minimum section: 0.5mm² (20AWG).
- Maximum length: 1000m.

Manual activation of the pump takes place by short-circuiting the (by closing a button, relay, etc.) CP and GCP dry contacts. Manual stoppage of the pump takes place by opening the CP and GCP dry contacts. This solution is particularly indicated if stand-alone housings are used.

Refer to the J9 terminal contacts (Fig. 7, page 9).

6.5.4 Wiper connection

! The voltage supplied to the J7 (WIPER) terminal is equal to that applied to the power supply terminal. Use a wiper having electric characteristics that are suitable for the power supply voltage.

i If you are using a pan & tilt equipped with a wiper, skip the instructions here below and follow those provided in the relative manual.

Join connector J7 to the wiper observing the order of the PERM, SW and COM contacts (refer to the wiper manual).

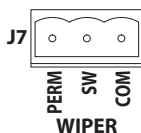


Fig. 8

i Use cables with the characteristics outlined below.

- Nominal section: from 0.2mm² up to 2.5mm².

6.5.5 Wiper manual activation

i If you are using a pan & tilt equipped with a wiper, skip the instructions here below and follow those provided in the relative manual.

i Use cables with the characteristics outlined below.

- Minimum section: 0.5mm² (20AWG).
- Maximum length: 1000m.

Manual activation of the wiper takes place by short-circuiting the (by closing a button, relay, etc.) CW and GCW dry contacts. Manual stoppage of the wiper takes place by opening the CW and GCW dry contacts. This solution is particularly indicated if stand-alone housings are used.

Refer to the J9 terminal contacts (Fig. 7, page 9).

6.5.6 Remote control with DTWRX optional board

i If Pan & Tilt is used with the washing system, ignore the instructions and follow those in the relevant manual.

The optional DTWRX card enables remote activation of the wiper and the pump via RS-485. This solution is particularly indicated if stand-alone housings are used.

Insert the card in the J8 connector. Refer to the J9 terminal contacts (Fig. 7, page 9).

The possible configurations of the optional card and the control system are described in the respective manuals.

6.5.7 Connection of the power supply line

-  Earth cable should be about 10mm longer than the other two, so that it will not be disconnected accidentally if pulled.
-  The power supply cable must be covered by the silicone sheath (01) supplied. The silicone sheath must be fastened with the corresponding cable tie (02).
-  All the conductors of terminals MAIN-IN, HH-PUMP and WIPER must be separated from the other low voltage circuits. The disconnection of a wire must not compromise the protection against electric shocks.

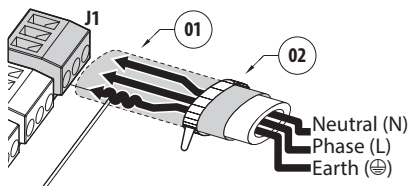


Fig. 9

Connect the power supply terminal J1 to the electric network using a suitably sectioned cable.

-  Use cables with the characteristics outlined below.
 - Nominal section: from 0.2mm² up to 2.5mm².

6.6 Pump installation

-  Be very careful not to start the pump when the tank is empty.
-  We recommend filling the tank with water at room temperature. If using the pump at temperatures below 3°C (37.4°F) add some glass cleaner antifreeze liquid to the water.
-  The antifreeze liquid will cause irreparable damage to the germanium windows. In this case, do not use anti-freeze liquid, but add ethanol in a 20% solution.
-  If present, the level switch enables automatic stoppage of the pump.

6.6.1 Pump with 5m (16ft) delivery

Fill the tank with water and insert it in the metal cage.

Insert the pump in the tank and tighten the cap.

The system is ready to be powered.

6.6.2 Pump with 11m (36ft) delivery

Adjust the position of the level switch and the ballast.

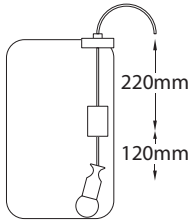


Fig. 10

Fill the tank with water and insert it in the metal cage.

Insert the pump and the float in the tank and close the cap.

The system is ready to be powered.

6.6.3 Pump with 30m (98ft) delivery



Avoid contact with the pump motor. Hot surfaces may cause personal injury if touched.

Adjust the position of the level switch and the ballast.

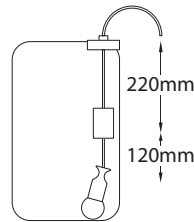


Fig. 11

Fill the tank with water and insert it in the metal cage. Ensure that the male/female hydraulic joint (01) is inserted correctly. Insert the float in the tank and close the cap. Check the delivery hose coupling for the pump (02) to make sure a small quantity of water comes out.

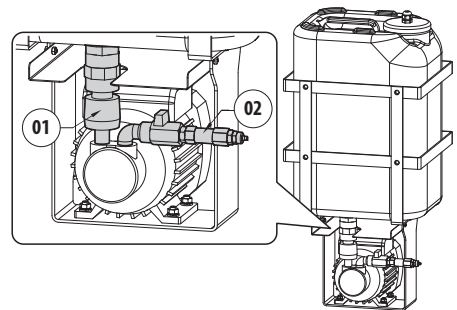


Fig. 12

Unscrew the knurled nut (01) from the delivery joint (02). Insert the knurled nut on the delivery pipe (03). Insert the end of the delivery pipe into the spinner (04). Lock the nut to the coupling.

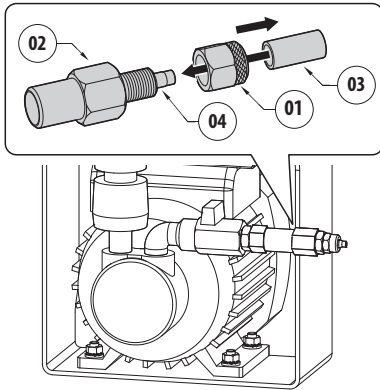


Fig. 13

The system is ready to be powered.

6.7 Washer installation (ULISSE range)



To attach the base to the support use the provided screws (05), washers (06), screw gaskets (07) and gasket (08).

Fastening the support (01), place the washer pipe support (03) in the desired position.

Insert the cables inside the support so that they protrude by about 50cm. Insert the cable in the cable glands (02). Keeping the base (04) at about 20cm (7.9in) from the support, lock the cable glands. Set the base up on the stand arranging the cables inside.

Attach the base to the support using the screws supplied (05).

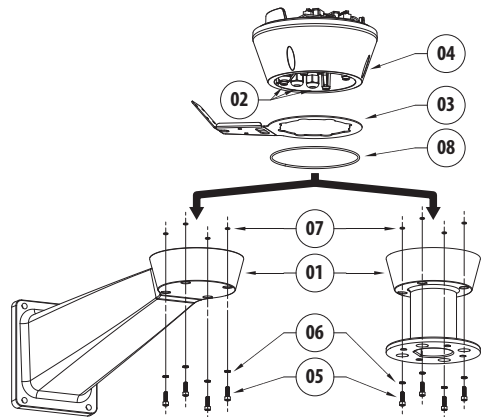


Fig. 14

Cut the cables to size and either restore or make the connections to the positioning unit.

Shorten the semi-rigid washer pipe (01) as needed. Unscrew the nut (02) from the joint and slide it along the pipe. Insert the end of the pipe into the ogive (03).

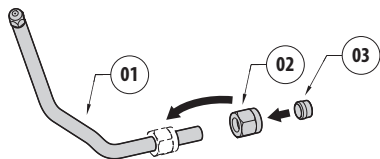


Fig. 15

Lock the nut to the coupling.

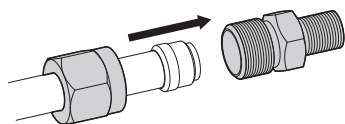


Fig. 16

Tighten the delivery joint.

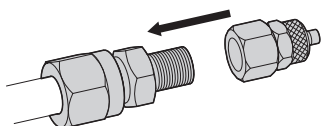


Fig. 17

Unscrew the knurled nut (01) from the delivery joint (02). Insert the knurled nut on the delivery pipe (03). Insert the end of the delivery pipe into the spinner (04). Lock the nut to the coupling.

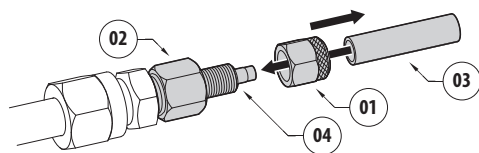


Fig. 18

Attach the pipe to the washer support using the bracket (01), the screws (02) and the washers (03) supplied.

Block the joint using the tie (04) supplied.

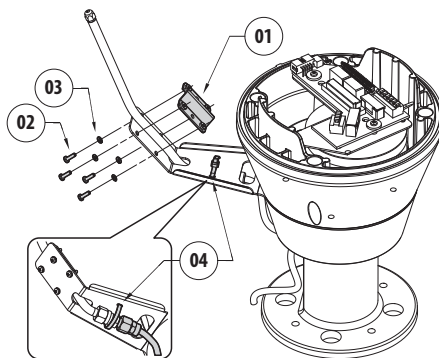


Fig. 19

To calibrate the jet, orientate the nozzle towards the window of the housing.

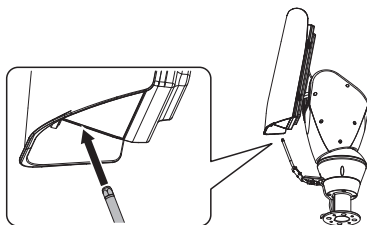


Fig. 20

6.8 Washer installation (ULISSE2 range)

Position the nozzle support bracket (01) in the appropriate groove (02) on the base and lock it using the screws and washers (03). Dismantle the nozzle (04) from the semi-rigid pipe on the washer supplied. Position the nozzle and lock it using washer and nut (05). Install the gasket (06) on the bottom hole on the bracket. Pass the delivery pipe (07) through the gasket and connect it to the nozzle.

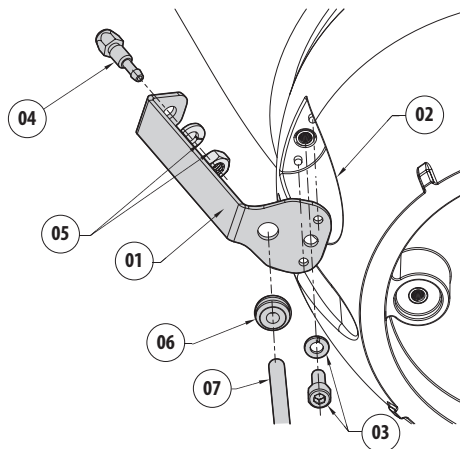


Fig. 21

Secure the delivery pipe using the provided cable tie.

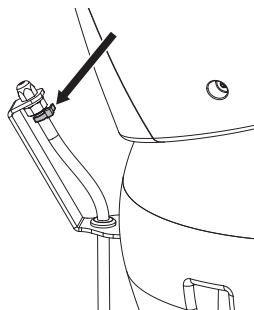


Fig. 22 Final washing position.

6.9 Washer installation (ULISSE COMPACT range)

Position the nozzle support bracket (01) in the appropriate groove (02) on the base and lock it using the 2 screws (03). Dismantle the nozzle (04) from the semi-rigid pipe on the washer supplied. Position the nozzle and lock it using washer and nut (05). Install the gasket (06) on the bottom hole on the bracket. Pass the delivery pipe (07) through the gasket and connect it to the nozzle.

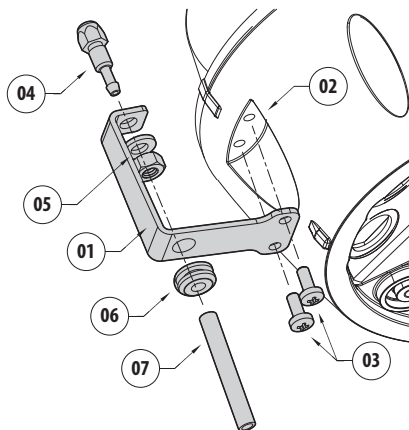


Fig. 23

Secure the delivery pipe using the provided cable tie.

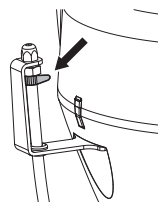


Fig. 24 Final washing position.

6.10 Washer installation (NXPTZ range)

Fasten the support (01) onto the Pan & Tilt body with the metal clip (02) provided.

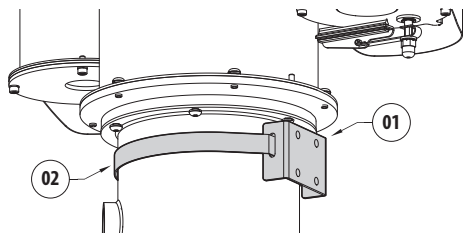


Fig. 25

Shorten the semi-rigid washer pipe (01) as needed. Unscrew the nut (02) from the joint and slide it along the pipe. Insert the end of the pipe into the ogive (03).

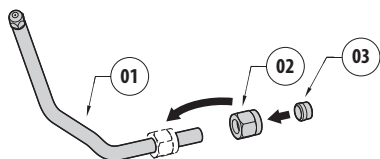


Fig. 26

Lock the nut to the coupling.

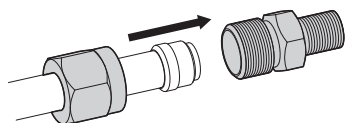


Fig. 27

Tighten the delivery joint.

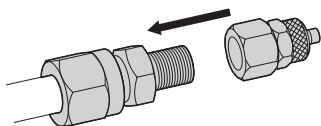


Fig. 28

Unscrew the knurled nut (01) from the delivery joint (02). Insert the knurled nut on the delivery pipe (03). Insert the end of the delivery pipe into the spinner (04). Lock the nut to the coupling.

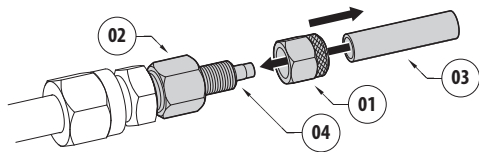


Fig. 29

Fasten the semi-rigid pipe (01) to the washer support using the plate (02), the screws (03) and the washers (04) supplied.

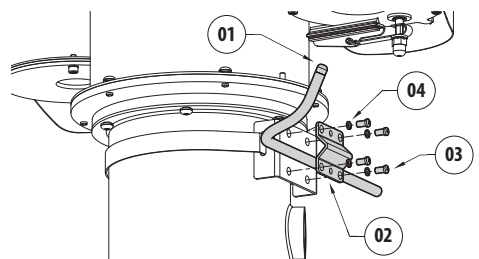


Fig. 30

To calibrate the jet, orientate the nozzle towards the window of the housing.

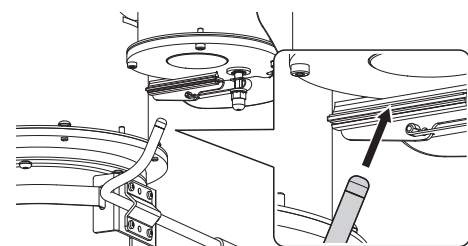


Fig. 31

6.11 Installation examples

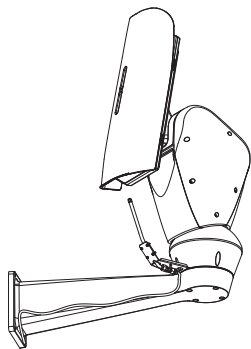


Fig. 32 Pan & Tilt fastening.

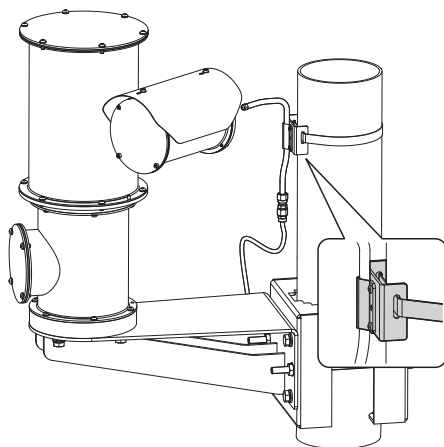


Fig. 34 Pole mounting.

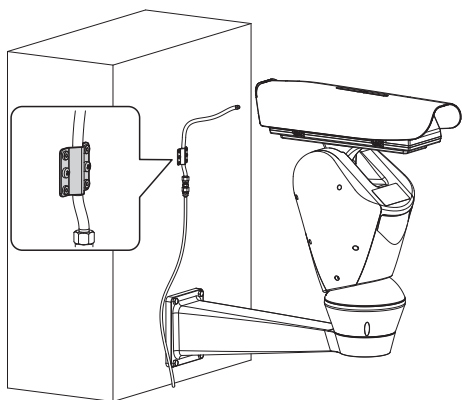


Fig. 33 Wall mounting.

7 Maintenance

7.1 Fuses replacement



Maintenance must be performed with the power supply disconnected and the circuit-breaker open.

Check the causes that caused the fuse breakage. In the event the problem occurs again, contact the technical assistance service.

7.1.1 Replacing the fuse of the pump board

The used fuse is described below.

- T 4A H 250V: BUSSMANN S505-4-R or OMEGA GT520240

As an alternative, use an approved fuse featuring the same characteristics.



For further information refer to the relative chapter (6.5.1 Installing the fuse, page 9).

7.1.2 Replacing the fuse on the pump inlet



The operation is performed only for a pump with a 5m or 11m delivery head.

The used fuses are described below.

Pump with 5m (16ft) delivery:

- T 2A L 250V: BUSSMANN S506-2-R or OMEGA ST522220

Pump with 11m (36ft) delivery:

- T 4A L 250V: BUSSMANN S506-4-R or OMEGA ST522240

As an alternative, use an approved fuse featuring the same characteristics.

Once the box is open identify the fuse position.

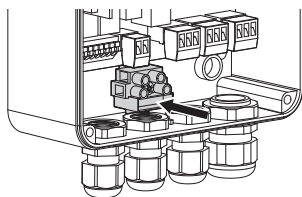


Fig. 35

8 Disposal of waste materials

The European Directive 2012/19/EU on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) mandates that these devices should not be disposed of in the normal flow of municipal solid waste, but they should be collected separately in order to optimize the recovery stream and recycling of the materials that they contain and to reduce the impact on human health and the environment due to the presence of potentially hazardous substances.



The symbol of the crossed out bin is marked on all products to remember this.

The waste may be delivered to appropriate collection centers, or may be delivered free of charge to the distributor where you purchased the equipment at the time of purchase of a new equivalent or without obligation to a new purchase for equipment with size smaller than 25cm .

For more information on proper disposal of these devices, you can contact the responsible public service.

9 Technical data



The product has been designed to work intermittently.

1 minute: ON. 15 minutes: OFF.

9.1 Washer kit, tank of 5l (1.3gal), pump with 5m (16ft) delivery head

9.1.1 Mechanical

Polyethylene tank, stainless steel cage

Dimensions (WxHxL): 217x272x257mm (8.5x10.7x10.1in)

Cable glands: 1xM20 + 3xM16

Unit weight: 3.8kg (8.4lb)

Water tank capacity: 5l (1.3gal)

9.1.2 Electrical

Supply voltage/Current consumption:

- 230Vac, 0.3A, 50/60Hz
- 120Vac, 0.6A, 50/60Hz
- 24Vac, 1.8A, 50/60Hz

9.1.3 Environment

Operating temperature

- Maximum temperature: 60°C (140°F)
- Minimum temperature with antifreeze liquid in solution: -10°C (14°F)
- Minimum temperature with antifreeze liquid in solution (reduced performance and delivery height): -25°C (-13°F)

9.1.4 Certifications

Electrical safety (CE): EN60950-1

Electromagnetic compatibility (CE):

- EN50130-4, EN61000-6-3, EN55032 (Class B)
- FCC Part 15 (Class B)

Outdoor installation (CE): EN60950-22

IP protection degree: EN60529, IP56

EAC certification

9.2 Washer kit, tank of 23l (6gal), pump with 5m (16ft) delivery head

9.2.1 Mechanical

Polyethylene tank, stainless steel cage

Dimensions (WxHxL): 301x410x348mm (11.8x16.1x13.7in)

Cable glands: 1xM20 + 3xM16

Unit weight: 5.5kg (12.1lb)

Water tank capacity: 23l (6gal)

9.2.2 Electrical

Supply voltage/Current consumption:

- 230Vac, 0.3A, 50/60Hz
- 120Vac, 0.6A, 50/60Hz
- 24Vac, 1.8A, 50/60Hz

9.2.3 Environment

Operating temperature

- Maximum temperature: 60°C (140°F)
- Minimum temperature with antifreeze liquid in solution: -10°C (14°F)
- Minimum temperature with antifreeze liquid in solution (reduced performance and delivery height): -25°C (-13°F)

9.2.4 Certifications

Electrical safety (CE): EN60950-1

Electromagnetic compatibility (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, EN55022 (Class B), FCC Part 15 (Class B)

Outdoor installation (CE): EN60950-22

IP protection degree: EN60529, IP56

EAC certification

9.3 Washer kit, tank of 23l (6gal), pump with 11m (36ft) delivery head

9.3.1 Mechanical

Polyethylene tank, stainless steel cage

Dimensions (WxHxL): 301x410x348mm (11.8x16.1x13.7in)

Cable glands: 1xM20 + 3xM16

Unit weight: 6.7kg (14.8lb)

Water tank capacity: 23l (6gal)

Switch for liquid level

9.3.2 Electrical

Supply voltage/Current consumption:

- 230Vac, 0.5A, 50/60Hz
- 120Vac, 1A, 50/60Hz
- 24Vac, 3.8A, 50/60Hz

Alarm outputs:

- Auto-powered: 1
- Dry contact: 1

9.3.3 Environment

Operating temperature

- Maximum temperature: 60°C (140°F)
- Minimum temperature with antifreeze liquid in solution : -10°C (14°F)
- Minimum temperature with antifreeze liquid in solution (reduced performance and delivery height): -25°C (-13°F)

9.3.4 Certifications

Electrical safety (CE): EN60950-1

Electromagnetic compatibility (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, EN55022, (Class B), FCC Part 15 (Class B)

Outdoor installation (CE): EN60950-22

IP protection degree: EN60529, IP56

EAC certification

9.4 Washer kit, tank of 23l (6gal), pump with 30m (98ft) delivery head

9.4.1 Mechanical

Polyethylene tank, stainless steel cage

Dimensions (WxHxL): 301x620x348mm (11.9x24.4x13.7in)

Cable glands: 1xM20 + 3xM16

Unit weight: 15.1kg (33.3lb)

Water tank capacity: 23l (6gal)

Switch for liquid level

9.4.2 Electrical

Supply voltage/Current consumption:

- 230Vac, 2A, 50/60Hz
- 120Vac, 4.5A, 60Hz

Alarm outputs:

- Auto-powered: 1
- Dry contact: 1

9.4.3 Environment

Operating temperature

- Maximum temperature: 60°C (140°F)
- Minimum temperature with antifreeze liquid in solution: -10°C (14°F)

9.4.4 Certifications

Electrical safety (CE): EN60950-1

Electromagnetic compatibility (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, EN55022, (Class B), FCC Part 15 (Class B)

IP protection degree: EN60529, IPX4

EAC certification

10 Technical drawings



The dimensions of the drawings are in millimetres.

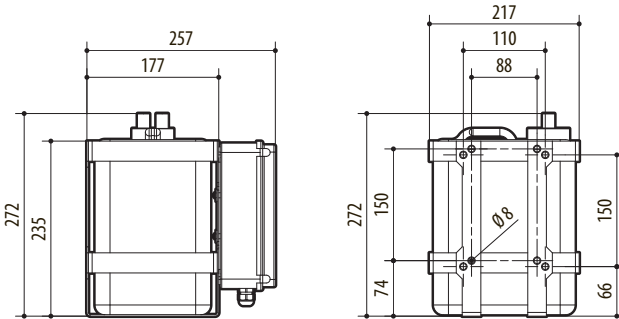


Fig. 36 Water tank 5l (1.3gal), 5m (16ft) delivery.

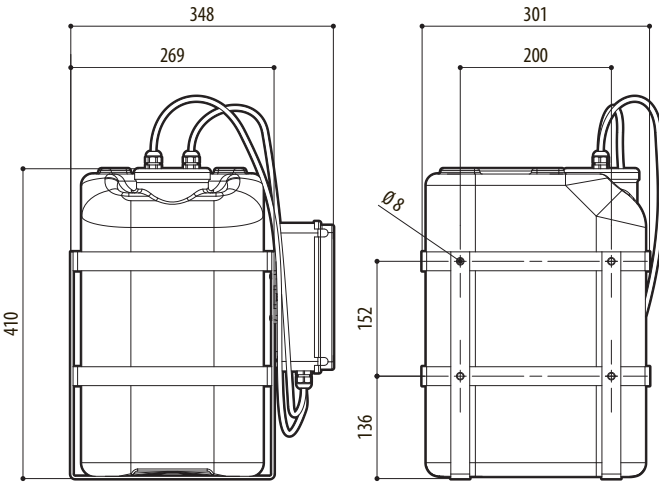


Fig. 37 Water tank 23l (6gal), 5m (16ft) delivery.

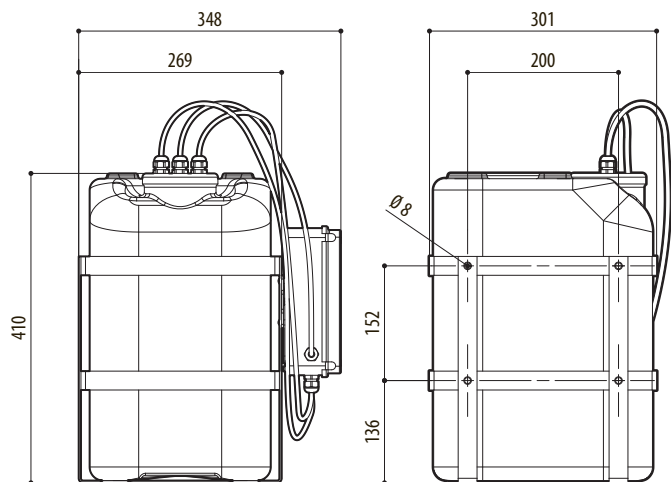


Fig. 38 Water tank 23l (6gal), 11m (36ft) delivery.

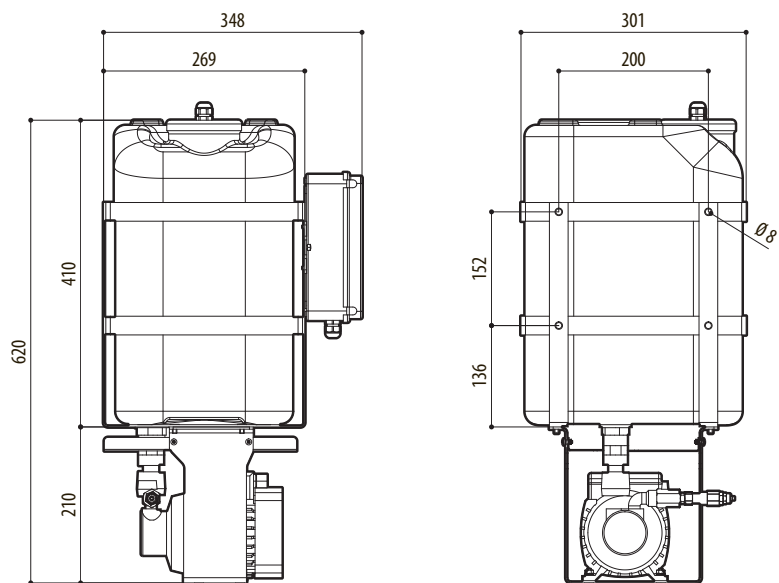


Fig. 39 Water tank 23l (6gal), 30m (98ft) delivery.

Headquarters Italy Videotec S.p.A.

Via Friuli, 6 - I-36015 Schio (VI) - Italy
Tel. +39 0445 697411 - Fax +39 0445 697414
Email: info@videotec.com

Asia Pacific Videotec (HK) Ltd

Flat 8, 19/F. On Dak Industrial Building, No. 2-6 Wah Sing Street
Kwai Chung, New Territories - Hong Kong
Tel. +852 2333 0601 - Fax +852 2311 0026
Email: info.hk@videotec.com

France Videotec France SARL

Immeuble Le Montreal, 19bis Avenue du Québec, ZA de Courtaboeuf
91140 Villebon sur Yvette - France
Tel. +33 1 60491816 - Fax +33 1 69284736
Email: info.fr@videotec.com

Americas Videotec Security, Inc.

Gateway Industrial Park, 35 Gateway Drive, Suite 100
Plattsburgh, NY 12901 - U.S.A.
Tel. +1 518 825 0020 - Fax +1 518 825 0022
Email: info.usa@videotec.com - www.videotec.com



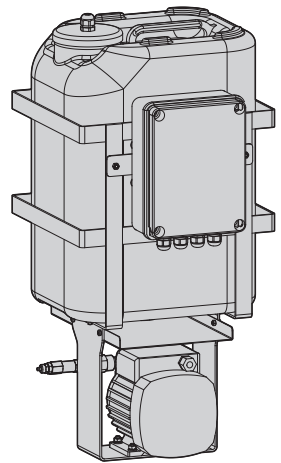
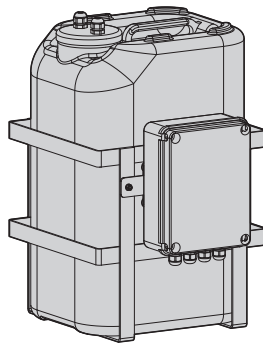
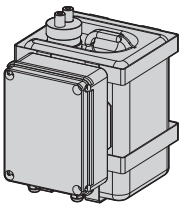
www.videotec.com

MNVCWASPT_1721_EN



WASPT

Pompa lavavetro e tanica da 5 o 23 litri



Sommario

1 Informazioni sul presente manuale	5
1.1 Convenzioni tipografiche	5
2 Note sul copyright e informazioni sui marchi commerciali.....	5
3 Norme di sicurezza	5
4 Identificazione	6
4.1 Descrizione e designazione del prodotto	6
4.2 Marcatura del prodotto	6
5 Preparazione del prodotto per l'utilizzo.....	6
5.1 Disimballaggio.....	6
5.2 Smaltimento in sicurezza dei materiali di imballaggio.....	6
5.3 Contenuto	6
6 Installazione.....	7
6.1 Fissaggio della gabbia metallica	7
6.2 Scelta della tensione di alimentazione	8
6.3 Apertura della scatola	8
6.4 Descrizione della scheda.....	8
6.5 Collegamento della scheda.....	9
6.5.1 Installazione del fusibile.....	9
6.5.2 Collegamento del brandeggio o della custodia stand-alone.....	9
6.5.3 Attivazione manuale della pompa	11
6.5.4 Collegamento del tergicristallo	11
6.5.5 Attivazione manuale del tergicristallo	11
6.5.6 Controllo da remoto tramite scheda opzionale DTWRX	11
6.5.7 Collegamento della linea di alimentazione	12
6.6 Installazione delle pompe	12
6.6.1 Pompa con prevalenza 5m.....	12
6.6.2 Pompa con prevalenza 11m	13
6.6.3 Pompa con prevalenza 30m	13
6.7 Installazione del lavavetro (famiglia ULISSE)	14
6.8 Installazione del lavavetro (famiglia ULISSE2).....	16
6.9 Installazione del lavavetro (famiglia ULISSE COMPACT).....	16
6.10 Installazione del lavavetro (famiglia NXPTZ)	17
6.11 Esempi di installazione.....	18
7 Manutenzione	19
7.1 Sostituzione dei fusibili	19
7.1.1 Sostituzione del fusibile della scheda della pompa.....	19
7.1.2 Sostituzione del fusibile in ingresso alla pompa.....	19
8 Smaltimento dei rifiuti	19
9 Dati tecnici	20
9.1 Kit lavavetro, tanica da 5l, pompa con prevalenza 5m.....	20
9.1.1 Meccanica.....	20

9.1.2 Elettrico	20
9.1.3 Ambiente	20
9.1.4 Certificazioni	20
9.2 Kit lavavetro, tanica da 23l, pompa con prevalenza 5m	20
9.2.1 Meccanica	20
9.2.2 Elettrico	20
9.2.3 Ambiente	20
9.2.4 Certificazioni	20
9.3 Kit lavavetro, tanica da 23l, pompa con prevalenza 11m	21
9.3.1 Meccanica	21
9.3.2 Elettrico	21
9.3.3 Ambiente	21
9.3.4 Certificazioni	21
9.4 Kit lavavetro, tanica da 23l, pompa con prevalenza 30m	21
9.4.1 Meccanica	21
9.4.2 Elettrico	21
9.4.3 Ambiente	21
9.4.4 Certificazioni	21
10 Disegni tecnici	22

1 Informazioni sul presente manuale

Prima di installare e utilizzare questa unità, leggere attentamente tutta la documentazione fornita. Tenere il manuale a portata di mano per consultazioni successive.

1.1 Convenzioni tipografiche



PERICOLO!

Pericolosità elevata.

Rischio di scosse elettriche. Prima di eseguire qualsiasi operazione assicurarsi di togliere tensione al prodotto, salvo diversa indicazione.



PERICOLO!

Superficie calda.

Evitare il contatto. Le superfici sono calde e potrebbero causare danni alla persona in caso di contatto.



ATTENZIONE!

Pericolosità media.

L'operazione è molto importante per il corretto funzionamento del sistema. Si prega di leggere attentamente la procedura indicata e di eseguirla secondo le modalità previste.



INFO

Descrizione delle caratteristiche del sistema.

Si consiglia di leggere attentamente per comprendere le fasi successive.

3 Norme di sicurezza



ATTENZIONE! L'impianto elettrico al quale è collegata l'unità deve essere dotato di un interruttore di protezione bipolare automatico da 20A max. La distanza minima tra i contatti dell'interruttore di protezione deve essere di 3mm. L'interruttore deve essere provvisto di protezione contro la corrente di guasto verso terra (differenziale) e la sovracorrente (magnetotermico).



ATTENZIONE! L'installazione e la manutenzione del dispositivo deve essere eseguita solo da personale tecnico specializzato.

- Il produttore declina ogni responsabilità per eventuali danni derivanti da un uso improprio delle apparecchiature menzionate in questo manuale. Si riserva inoltre il diritto di modificarne il contenuto senza preavviso. Ogni cura è stata posta nella raccolta e nella verifica della documentazione contenuta in questo manuale. Il produttore, tuttavia, non può assumersi alcuna responsabilità derivante dall'utilizzo della stessa. Lo stesso dicasi per ogni persona o società coinvolta nella creazione e nella produzione di questo manuale.
- Prima di eseguire qualsiasi operazione assicurarsi di togliere tensione al prodotto.
- Non utilizzare cavi con segni di usura o invecchiamento.
- Non effettuare per nessun motivo alterazioni o collegamenti non previsti in questo manuale. L'uso di apparecchi non idonei può portare a gravi pericoli per la sicurezza del personale e dell'impianto.

2 Note sul copyright e informazioni sui marchi commerciali

I nomi di prodotto o di aziende citati sono marchi commerciali o marchi commerciali registrati appartenenti alle rispettive società.

- Utilizzare solo parti di ricambio originali. Pezzi di ricambio non originali potrebbero causare incendi, scariche elettriche o altri pericoli.
- Prima di procedere con l'installazione, controllare che il materiale fornito corrisponda alle specifiche richieste esaminando le etichette di marcatura (4.2 Marcatura del prodotto, pagina 6).
- L'impianto elettrico deve essere dotato di un sezionatore di rete prontamente riconoscibile e utilizzabile in caso di necessità.

4 Identificazione

4.1 Descrizione e designazione del prodotto

WASPT di Videotec é un kit di lavaggio costituito da una tanica con pompa integrata per telecamere PTZ e custodie provviste di tergitristallo.

Quest'ampia gamma di kit di lavaggio é disponibile con capacità da 5 o 23 litri e prevalenze fino a 30 metri.

La scheda opzionale DTWRX permette di controllare da remoto (via RS-485) il tergitristallo e la pompa lavavetro se utilizzati con custodie stand-alone.

Le versioni con prevalenza 11m e 30m possiedono un interruttore di livello del liquido per l'arresto automatico della pompa.

Le versioni con prevalenza 30m sono disponibili solo in 230Vac o 120Vac.

Utilizzando del liquido antigelo, la temperatura minima d'esercizio (versioni con prevalenza 5m e 11m) può arrivare fino a -25°C.

4.2 Marcatura del prodotto

Vedere l'etichetta posta sul prodotto.

5 Preparazione del prodotto per l'utilizzo



Qualsiasi intervento non espressamente approvato dal costruttore fa decadere la garanzia.

5.1 Disimballaggio

Alla consegna del prodotto verificare che l'imballo sia integro e non presenti segni evidenti di cadute o abrasioni.

In caso di danni evidenti all'imballo contattare immediatamente il fornitore.

In caso di restituzione del prodotto malfunzionante é consigliato l'utilizzo dell'imballaggio originale per il trasporto.

Conservare l'imballo nel caso sia necessario inviare il prodotto in riparazione.

5.2 Smaltimento in sicurezza dei materiali di imballaggio

I materiali d'imballo sono costituiti interamente da materiale riciclabile. Sarà cura del tecnico installatore smaltirli secondo le modalità di raccolta differenziata o comunque secondo le norme vigenti nel Paese di utilizzo.

5.3 Contenuto

Controllare che il contenuto sia corrispondente alla lista del materiale sotto elencata:

- Sistema per il lavaggio dei vetri
- Fascette
- Guaina silconica
- Raccordi idraulici
- Sostegni per il tubo di mandata
- Staffa di bloccaggio del tubo di mandata
- Tubo di mandata
- Tubo semirigido del lavavetro (completo di ugello)
- Viteria
- Manuale di istruzioni

6 Installazione



L'installazione della pompa con prevalenza 30m va effettuata in luoghi protetti dalla pioggia battente.



Il prodotto deve essere fissato con mezzi adeguati. I mezzi di fissaggio devono garantire la tenuta meccanica applicando una forza pari almeno a 3 volte il peso complessivo dell'apparecchiatura.

6.1 Fissaggio della gabbia metallica

Togliere dalla tanica il tappo con eventuali pompa e livellostato. Togliere la tanica dalla gabbia metallica.

Fissare solidamente la gabbia metallica (01) ad una parete mediante i fori appositamente predisposti (02).

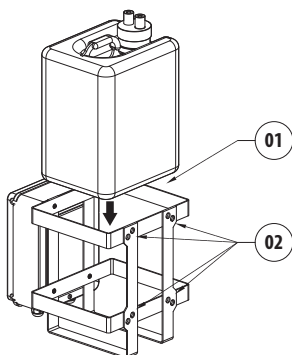


Fig. 1 Tanica 5l, prevalenza 5m.

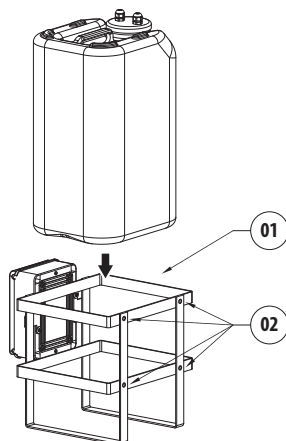


Fig. 2 Tanica 23l, prevalenza 5m o 11m.

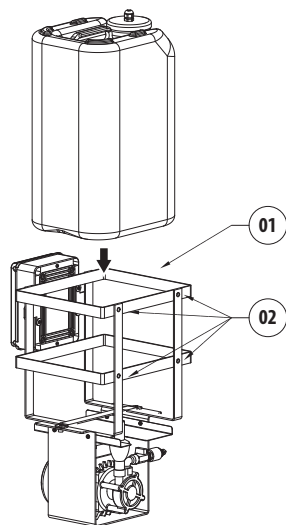


Fig. 3 Tanica 23l, prevalenza 30m.

6.2 Scelta della tensione di alimentazione

A seconda della versione, al dispositivo possono essere fornite diverse tensioni di alimentazione. Il loro valore è riportato nell'etichetta identificativa del prodotto.

Eseguire le connessioni elettriche in assenza di alimentazione e con dispositivo di sezionamento aperto.

All'atto dell'installazione controllare che le caratteristiche di alimentazione fornite dall'impianto corrispondano a quelle richieste dal dispositivo.

Verificare che la sorgente e il cavo di alimentazione siano adeguatamente dimensionati.

Utilizzare un cavo di alimentazione adatto per impieghi esterni (esempio: H05RH-F).

6.3 Apertura della scatola

Aprire il coperchio della scatola stagna ed eseguire i collegamenti come descritto di seguito.

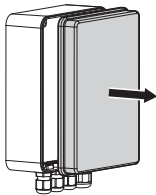


Fig. 4

6.4 Descrizione della scheda

DESCRIZIONE DELLA SCHEDA	
Connettore	Funzione
J1	Alimentazione della scheda
J7	Tergicristallo
J8	Scheda opzionale (DTWRX)
J9	Gestione I/O e funzionalità della pompa
FUS1	Fusibile di selezione dell'alimentazione (230Vac)
FUS2	Fusibile di selezione dell'alimentazione (120Vac)
FUS3	Fusibile di selezione dell'alimentazione (24Vac)

Tab. 1

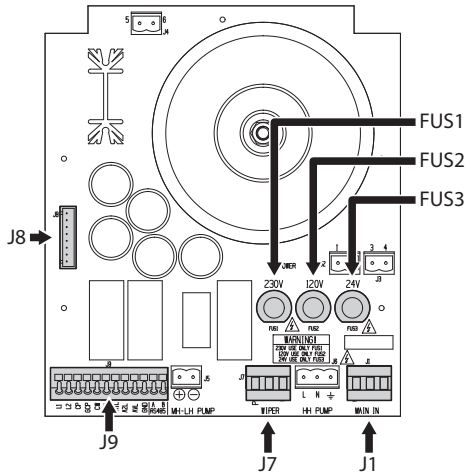


Fig. 5

6.5 Collegamento della scheda

Eseguire le connessioni elettriche in assenza di alimentazione e con dispositivo di sezionamento aperto.

Localizzare sulla scheda di controllo della pompa la posizione dei fusibili (FUS1, FUS2, FUS3), del morsetto di alimentazione (J1), del morsetto del tergicristallo (J7), del morsetto di controllo (J9) e del connettore (J8) per scheda opzionale DTWRX (6.4 Descrizione della scheda, pagina 8).

6.5.1 Installazione del fusibile

A seconda della tensione di alimentazione scegliere il corretto portafusibile.

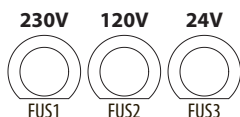


Fig. 6

La scheda è fornita con il fusibile nella seguente posizione: FUS1, 230Vac (6.4 Descrizione della scheda, pagina 8).

6.5.2 Collegamento del brandeggio o della custodia stand-alone

Tutti i collegamenti relativi al morsetto J9 devono essere considerati in bassissima tensione di sicurezza.

I contatti AVL, GND, A1L e A2L sono attivabili solo nei modelli di pompa forniti di galleggiante. Se attivato, l'allarme AVL fornisce in uscita una tensione compresa tra 12Vdc e 20Vdc.

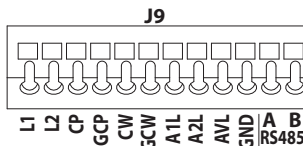


Fig. 7

Connettere il brandeggio o la custodia stand-alone ai contatti del morsetto J9 come descritto nella tabella successiva.

Utilizzare cavi con le caratteristiche riportate di seguito.

- Sezione nominale: da 0.5mm² fino a 1.5mm².

DESCRIZIONE DEI CONTATTI									
Contatto	Descrizione	ULISSE	ULISSE NETCAM	ULISSE RADICAL	ULISSE2	ULISSE COMPACT	ULISSE COMPACT HD	NXPTZ/ NXPTZT	NXPTZHD
L1	Livellostato	Non utilizzare							
L2									
CP	Attivazione pompa (contatto pulito)	O1	O1	O1	RL2A	R2A	R1A	Cavo: Verde- Marrone	Cavo: Verde- Marrone
GCP	GND attivazione pompa (contatto pulito)	C1	C1	C1	RL2B	R2B	R1B	Cavo: Verde- Bianco	Cavo: Verde- Bianco
CW	Attivazione tergcristallo (contatto pulito)	Fare riferimento al capitolo: 6.5.5 Attivazione manuale del tergcristallo							
GCW	GND attivazione tergcristallo (contatto pulito)								
A1L	Uscita allarme livello del liquido (contatto pulito)	–	Allarme x ¹	Allarme x ¹	ALx ¹	–	A	–	Cavo: Marrone
A2L	Uscita allarme livello del liquido (contatto pulito)	–	ALARMS	ALARMS	COM	–	G	–	Cavo: Verde
AVL	Uscita allarme livello del liquido (controllato in tensione)	ALx ¹	–	–	–	W	–	Cavo: Nero	–
GND	GND uscita allarme livello del liquido (controllato in tensione)	COM/AGND	–	–	–	G	–	Cavo: Verde	–
RS485- A	Collegare alla linea seriale RS-485-A (+) proveniente dal sistema di controllo	Fare riferimento al capitolo: 6.5.6 Controllo da remoto tramite scheda opzionale DTWRX							
RS485- B	Collegare alla linea seriale RS-485-B (-) proveniente dal sistema di controllo								

¹ Uno qualsiasi degli ingressi di allarme disponibili.

Tab. 2

6.5.3 Attivazione manuale della pompa

i Nel caso si utilizzi un brandeggio abbinato al sistema di lavaggio, tralasciare le indicazioni riportate di seguito e seguire quelle del relativo manuale.

i Utilizzare cavi con le caratteristiche riportate di seguito.

- Sezione minima: 0.5mm² (20AWG).
- Lunghezza massima: 1000m.

L'attivazione manuale della pompa avviene cortocircuitando (tramite la chiusura di un pulsante, relè, ecc.) i contatti puliti CP e GCP. L'arresto manuale della pompa avviene aprendo i contatti puliti CP e GCP. Tale soluzione è particolarmente indicata nel caso si utilizzino custodie stand-alone.

Fare riferimento ai contatti del morsetto J9 (Fig. 7, pagina 9).

6.5.4 Collegamento del tergicristallo

! La tensione fornita al morsetto J7 (WIPER) è uguale a quella applicata al morsetto di alimentazione. Utilizzare un tergicristallo con caratteristiche elettriche conformi alla tensione di alimentazione.

i Nel caso si utilizzi un brandeggio dotato di tergicristallo, tralasciare le indicazioni riportate di seguito e seguire quelle del relativo manuale.

Collegare il connettore J7 al tergicristallo rispettando l'ordine dei contatti PERM, SW e COM (fare riferimento al manuale del tergicristallo).

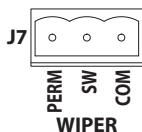


Fig. 8

i Utilizzare cavi con le caratteristiche riportate di seguito.

- Sezione nominale: da 0.2mm² fino a 2.5mm².

6.5.5 Attivazione manuale del tergicristallo

i Nel caso si utilizzi un brandeggio dotato di tergicristallo, tralasciare le indicazioni riportate di seguito e seguire quelle del relativo manuale.

i Utilizzare cavi con le caratteristiche riportate di seguito.

- Sezione minima: 0.5mm² (20AWG).
- Lunghezza massima: 1000m.

L'attivazione manuale del tergicristallo avviene cortocircuitando (tramite la chiusura di un pulsante, relè, ecc.) i contatti puliti CW e GCW. L'arresto manuale del tergicristallo avviene aprendo i contatti puliti CW e GCW. Tale soluzione è particolarmente indicata nel caso si utilizzino custodie stand-alone.

Fare riferimento ai contatti del morsetto J9 (Fig. 7, pagina 9).

6.5.6 Controllo da remoto tramite scheda opzionale DTWRX

i Nel caso si utilizzi un brandeggio abbinato al sistema di lavaggio, tralasciare le indicazioni riportate di seguito e seguire quelle del relativo manuale.

La scheda opzionale DTWRX permette di attivare il tergicristallo e la pompa da remoto, tramite RS-485. Tale soluzione è particolarmente indicata nel caso si utilizzino custodie stand-alone.

Inserire la scheda nel connettore J8. Fare riferimento ai contatti del morsetto J9 (Fig. 7, pagina 9).

Le possibili configurazioni della scheda opzionale e del sistema di controllo sono descritte nei rispettivi manuali.

6.5.7 Collegamento della linea di alimentazione



Il cavo di terra deve essere più lungo degli altri due di circa 10mm per prevenirne il distacco accidentale a causa dello stiramento.



Il cavo di alimentazione deve essere coperto con la guaina siliconica (01) presente nella dotazione. La guaina siliconica deve essere fissata con l'apposita fascetta (02).



Tutti i conduttori relativi ai morsetti MAIN-IN, HH-PUMP e WIPER devono essere separati dagli altri circuiti a bassa tensione. Il distacco di un filo non deve compromettere la protezione contro le scosse elettriche.

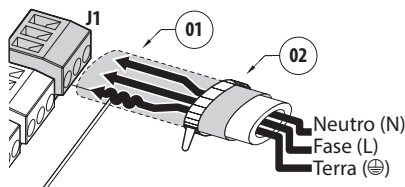


Fig. 9

Collegare il morsetto di alimentazione J1 alla rete elettrica mediante cavo di sezione adeguata.



Utilizzare cavi con le caratteristiche riportate di seguito.

- Sezione nominale: da 0.2mm² fino a 2.5mm².

6.6 Installazione delle pompe



Prestare particolare attenzione a non attivare la pompa quando la tanica è vuota.



Si raccomanda di riempire il serbatoio con acqua a temperatura ambiente. Nel caso di utilizzo a temperature inferiori a 3°C aggiungere all'acqua del liquido antigelo per lavavetri.



Il liquido antigelo rovina in maniera irreparabile le finestre in germanio. In tal caso non utilizzare liquido antigelo ma aggiungere alcool etilico in soluzione al 20%.



Se presente, il livellostato permette l'arresto automatico della pompa.

6.6.1 Pompa con prevalenza 5m

Riempire di acqua la tanica ed inserirla nella gabbia metallica.

Inserire nella tanica la pompa ed avvitare il tappo.

Il sistema è pronto per essere alimentato.

6.6.2 Pompa con prevalenza 11m

Regolare la posizione del livellostato e della zavorra.

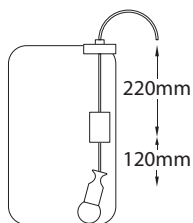


Fig. 10

Riempire di acqua la tanica ed inserirla nella gabbia metallica.

Inserire nella tanica la pompa e il galleggiante e chiudere il tappo.

Il sistema è pronto per essere alimentato.

6.6.3 Pompa con prevalenza 30m



Evitare il contatto con il corpo motore della pompa. Le superfici calde potrebbero causare danni alla persona in caso di contatto.

Regolare la posizione del livellostato e della zavorra.

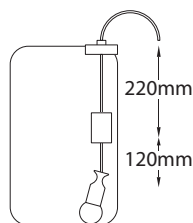


Fig. 11

Riempire di acqua la tanica ed inserirla nella gabbia metallica. Assicurarsi di eseguire correttamente l'inserzione del raccordo idraulico maschio/femmina (01). Inserire nella tanica il galleggiante e chiudere il tappo. Assicurarsi che dal raccordo di mandata della pompa (02) esca una piccola quantità di acqua.

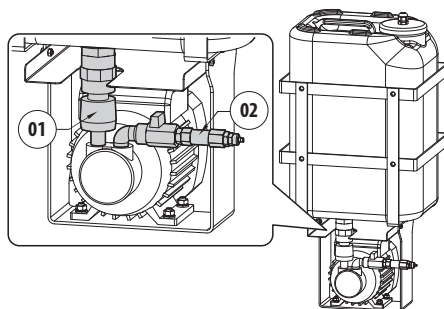


Fig. 12

Svitare il dado zigrinato (01) dal raccordo di mandata (02). Infilare il dado zigrinato sul tubo di mandata (03). Infilare l'estremità del tubo di mandata sull'ogiva (04). Serrare il dado al raccordo.

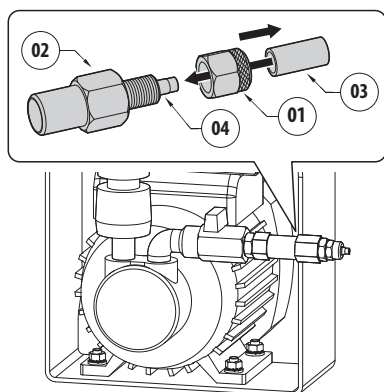


Fig. 13

Il sistema è pronto per essere alimentato.

6.7 Installazione del lavavetro (famiglia ULISSE)



Per fissare la base al supporto utilizzare le viti (05), le rondelle (06), le guarnizioni per viti (07) e la guarnizione (08) in dotazione.

Dopo aver fissato il supporto (01), sistemare il sostegno del tubo lavavetro (03) nella posizione desiderata.

Introdurre i cavi all'interno del supporto in modo che fuoriescano per circa 50cm. Introdurre i cavi all'interno dei pressacavi (02). Tenendo la base (04) a circa 20cm dal supporto serrare i pressacavi. Sistemare la base sul supporto posizionando i cavi all'interno.

Fissare la base sul supporto utilizzando le viti in dotazione (05).

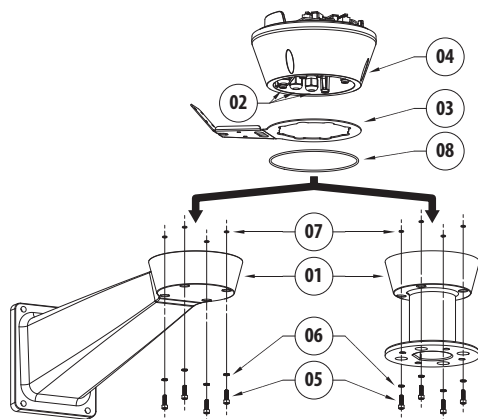


Fig. 14

Tagliare a misura i cavi e ripristinare o effettuare i collegamenti dell'unità di posizionamento.

Accorciare il tubo semirigido del lavavetro (01) secondo necessità. Svitare il dado (02) dal raccordo e farlo scorrere sul tubo. Inserire l'estremità del tubo nell'ogiva (03).

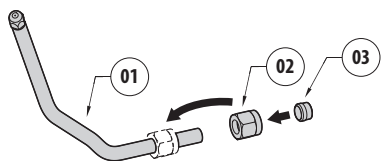


Fig. 15

Serrare il dado al raccordo.

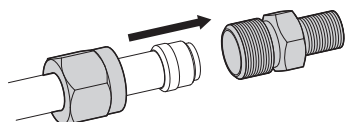


Fig. 16

Serrare il raccordo di mandata.

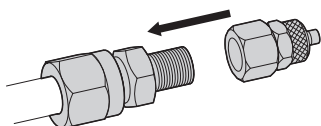


Fig. 17

Svitare il dado zigrinato (01) dal raccordo di mandata (02). Infilare il dado zigrinato sul tubo di mandata (03). Infilare l'estremità del tubo di mandata sull'ogiva (04). Serrare il dado al raccordo.

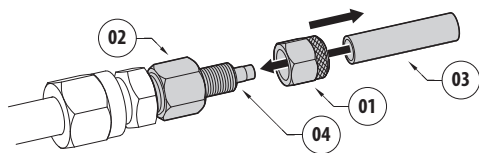


Fig. 18

Fissare il tubo al sostegno lavavetro tramite la staffetta (01), le viti (02) e le rondelle (03) in dotazione.

Bloccare il raccordo tramite la fascetta (04) in dotazione.

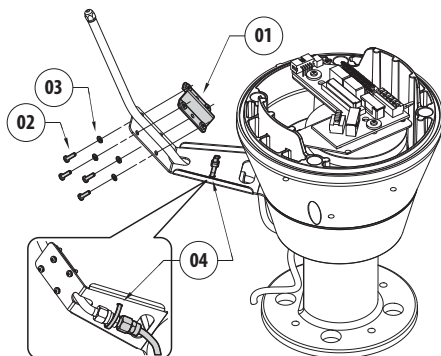


Fig. 19

Per calibrare il getto orientare l'ugello verso la finestra della custodia.

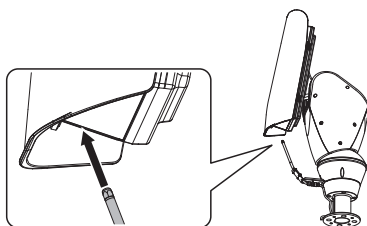


Fig. 20

6.8 Installazione del lavavetro (famiglia ULISSE2)

Posizionare la staffa del sostegno ugello (01) nell'apposito scanco (02) previsto sulla base e fissarla con la vite e la rondella (03). Smontare l'ugello (04) dal tubo semirigido del lavavetro fornito in dotazione. Posizionare l'ugello e fissarlo con rondella e dado (05). Montare il gommino (06) nel foro inferiore della staffa. Far passare il tubo di mandata (07) attraverso il gommino e collegarlo all'ugello.

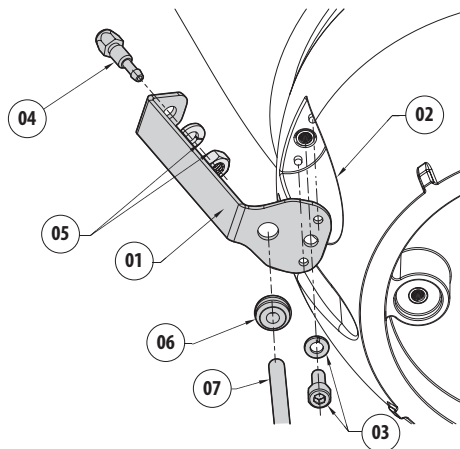


Fig. 21

Fissare il tubo di mandata con la fascetta in dotazione.

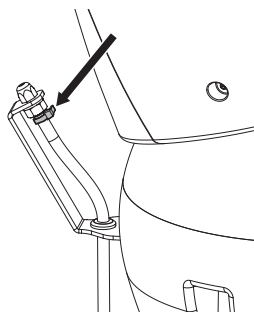


Fig. 22 Posizione di lavaggio finale.

6.9 Installazione del lavavetro (famiglia ULISSE COMPACT)

Posizionare la staffa del sostegno ugello (01) nell'apposito scanco (02) previsto sulla base e fissarla con le 2 viti (03). Smontare l'ugello (04) dal tubo semirigido del lavavetro fornito in dotazione. Posizionare l'ugello e fissarlo con rondella e dado (05). Montare il gommino (06) nel foro inferiore della staffa. Far passare il tubo di mandata (07) attraverso il gommino e collegarlo all'ugello.

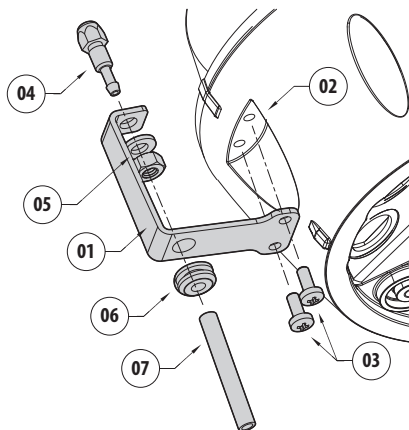


Fig. 23

Fissare il tubo di mandata con la fascetta in dotazione.

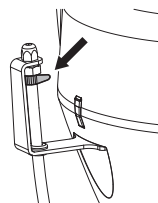


Fig. 24 Posizione di lavaggio finale.

6.10 Installazione del lavavetro (famiglia NXPTZ)

Fissare il supporto (01) al corpo del brandeggio tramite l'apposita fascetta metallica (02) in dotazione.

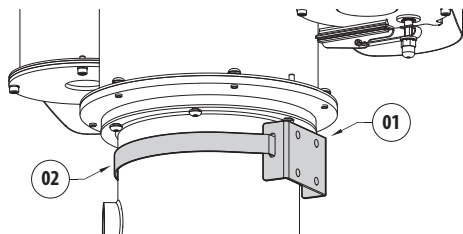


Fig. 25

Accorciare il tubo semirigido del lavavetro (01) secondo necessità. Svitare il dado (02) dal raccordo e farlo scorrere sul tubo. Inserire l'estremità del tubo nell'ogiva (03).

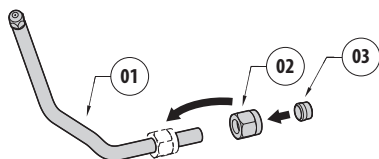


Fig. 26

Serrare il dado al raccordo.

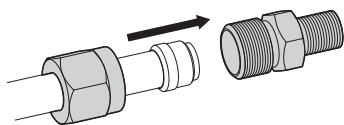


Fig. 27

Serrare il raccordo di mandata.

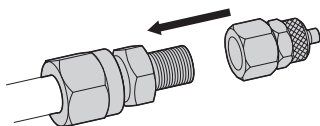


Fig. 28

Svitare il dado zigrinato (01) dal raccordo di mandata (02). Infilare il dado zigrinato sul tubo di mandata (03). Infilare l'estremità del tubo di mandata sull'ogiva (04). Serrare il dado al raccordo.

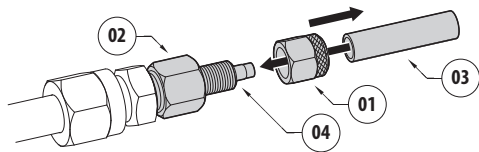


Fig. 29

Fissare il tubo semirigido (01) al supporto lavavetro tramite la piastrina (02), le viti (03) e le rondelle (04) in dotazione.

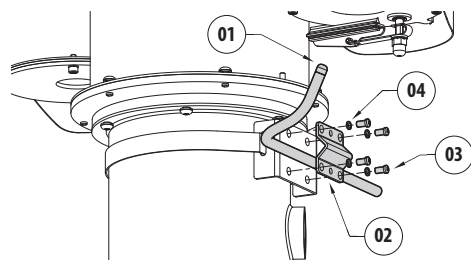


Fig. 30

Per calibrare il getto orientare l'ugello verso la finestra della custodia.

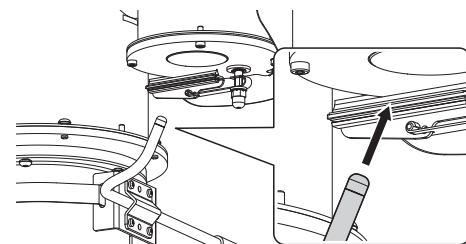


Fig. 31

6.11 Esempi di installazione

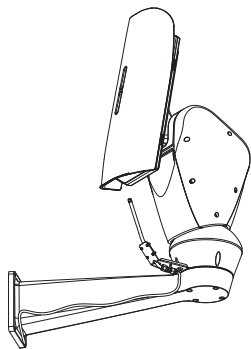


Fig. 32 Fissaggio al brandeggio.

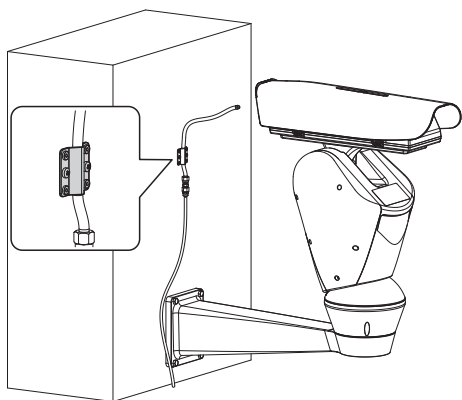


Fig. 33 Fissaggio a parete.

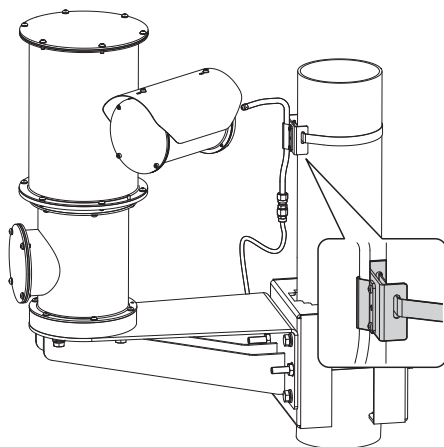


Fig. 34 Fissaggio a palo.

7 Manutenzione

7.1 Sostituzione dei fusibili



Eseguire la manutenzione in assenza di alimentazione e con il dispositivo di sezionamento aperto.

È opportuno verificare le cause che hanno provocato la rottura del fusibile. Nel caso il problema si ripresentasse, consultare l'assistenza tecnica.

7.1.1 Sostituzione del fusibile della scheda della pompa

Il fusibile utilizzato è descritto di seguito.

- T 4A H 250V: BUSSMANN S505-4-R oppure OMEGA GT520240

Utilizzare in alternativa un fusibile omologato di pari caratteristiche.



Per ulteriori informazioni fare riferimento al relativo capitolo (6.5.1 Installazione del fusibile, pagina 9).

7.1.2 Sostituzione del fusibile in ingresso alla pompa



Operazione valida solo per pompa con prevalenza 5m o 11m.

I fusibili utilizzati sono descritti di seguito.

Pompa con prevalenza 5m:

- T 2A L 250V: BUSSMANN S506-2-R oppure OMEGA ST522220

Pompa con prevalenza 11m:

- T 4A L 250V: BUSSMANN S506-4-R oppure OMEGA ST522240

Utilizzare in alternativa un fusibile omologato di pari caratteristiche.

Una volta aperta la scatola identificare la posizione del fusibile.

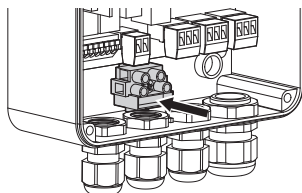


Fig. 35

8 Smaltimento dei rifiuti

La Direttiva Europea 2012/19/UE sui Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche (RAEE) prevede che questi apparecchi non debbano essere smaltiti nel normale flusso dei rifiuti solidi urbani, ma che vengano raccolti separatamente per ottimizzare il flusso di recupero e riciclaggio dei materiali che li compongono ed impedire potenziali danni per la salute e per l'ambiente dovuti alla presenza di sostanze potenzialmente pericolose.



Il simbolo del bidone barrato è riportato su tutti i prodotti per ricordarlo.

I rifiuti possono essere conferiti agli appositi centri di raccolta, oppure, possono essere consegnati gratuitamente al distributore dove è stata acquistata l'apparecchiatura all'atto di acquisto di una nuova equivalente o senza obbligo di un acquisto nuovo per le apparecchiature di dimensioni minori di 25cm.

Per ulteriori informazioni sulla corretta dismissione di questi apparecchi ci si può rivolgere al servizio pubblico preposto.

9 Dati tecnici



Il prodotto è progettato per un funzionamento intermittente.
1 minuto: ON. 15 minuti: OFF.

9.1 Kit lavavetro, tanica da 5l, pompa con prevalenza 5m

9.1.1 Meccanica

Tanica in polietilene, gabbia in acciaio inox

Dimensioni (WxHxL): 217x272x257mm

Pressacavi: 1xM20 + 3xM16

Peso unitario: 3.8kg

Capacità serbatoio: 5l

9.1.2 Elettrico

Tensione di alimentazione/Corrente assorbita:

- 230Vac, 0.3A, 50/60Hz
- 120Vac, 0.6A, 50/60Hz
- 24Vac, 1.8A, 50/60Hz

9.1.3 Ambiente

Temperatura di esercizio

- Temperatura massima: 60°C
- Temperatura minima con liquido antigelo in soluzione: -10°C
- Temperatura minima con liquido antigelo in soluzione (prestazioni e prevalenza ridotte): -25°C

9.1.4 Certificazioni

Sicurezza elettrica (CE): EN60950-1

Compatibilità elettromagnetica (CE):

- EN50130-4, EN61000-6-3, EN55032 (Classe B)
- FCC Part 15 (Classe B)

Installazione all'esterno (CE): EN60950-22

Grado di protezione IP: EN60529, IP56

Certificazione EAC

9.2 Kit lavavetro, tanica da 23l, pompa con prevalenza 5m

9.2.1 Meccanica

Tanica in polietilene, gabbia in acciaio inox

Dimensioni (WxHxL): 301x410x348mm

Pressacavi: 1xM20 + 3xM16

Peso unitario: 5.5kg

Capacità serbatoio: 23l

9.2.2 Elettrico

Tensione di alimentazione/Corrente assorbita:

- 230Vac, 0.3A, 50/60Hz
- 120Vac, 0.6A, 50/60Hz
- 24Vac, 1.8A, 50/60Hz

9.2.3 Ambiente

Temperatura di esercizio

- Temperatura massima: 60°C
- Temperatura minima con liquido antigelo in soluzione: -10°C
- Temperatura minima con liquido antigelo in soluzione (prestazioni e prevalenza ridotte): -25°C

9.2.4 Certificazioni

Sicurezza elettrica (CE): EN60950-1

Compatibilità elettromagnetica (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, EN55022 (Classe B), FCC Part 15 (Classe B)

Installazione all'esterno (CE): EN60950-22

Grado di protezione IP: EN60529, IP56

Certificazione EAC

9.3 Kit lavavetro, tanica da 23l, pompa con prevalenza 11m

9.3.1 Meccanica

Tanica in polietilene, gabbia in acciaio inox

Dimensioni (WxHxL): 301x410x348mm

Pressacavi: 1xM20 + 3xM16

Peso unitario: 6.7kg

Capacità serbatoio: 23l

Interruttore livello liquido

9.3.2 Elettrico

Tensione di alimentazione/Corrente assorbita:

- 230Vac, 0.5A, 50/60Hz
- 120Vac, 1A, 50/60Hz
- 24Vac, 3.8A, 50/60Hz

Uscite di allarme:

- Auto-alimentata: 1
- Contatto pulito: 1

9.3.3 Ambiente

Temperatura di esercizio

- Temperatura massima: 60°C
- Temperatura minima con liquido antigelo in soluzione : -10°C
- Temperatura minima con liquido antigelo in soluzione (prestazioni e prevalenza ridotte): -25°C

9.3.4 Certificazioni

Sicurezza elettrica (CE): EN60950-1

Compatibilità elettromagnetica (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, EN55022, (Classe B), FCC Part 15 (Classe B)

Installazione all'esterno (CE): EN60950-22

Grado di protezione IP: EN60529, IP56

Certificazione EAC

9.4 Kit lavavetro, tanica da 23l, pompa con prevalenza 30m

9.4.1 Meccanica

Tanica in polietilene, gabbia in acciaio inox

Dimensioni (WxHxL): 301x620x348mm

Pressacavi: 1xM20 + 3xM16

Peso unitario: 15.1kg

Capacità serbatoio: 23l

Interruttore livello liquido

9.4.2 Elettrico

Tensione di alimentazione/Corrente assorbita:

- 230Vac, 2A, 50/60Hz
- 120Vac, 4.5A, 60Hz

Uscite di allarme:

- Auto-alimentata: 1
- Contatto pulito: 1

9.4.3 Ambiente

Temperatura di esercizio

- Temperatura massima: 60°C
- Temperatura minima con liquido antigelo in soluzione: -10°C

9.4.4 Certificazioni

Sicurezza elettrica (CE): EN60950-1

Compatibilità elettromagnetica (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, EN55022, (Classe B), FCC Part 15 (Classe B)

Grado di protezione IP: EN60529, IPX4

Certificazione EAC

10 Disegni tecnici



Le dimensioni dei disegni sono espresse in millimetri.

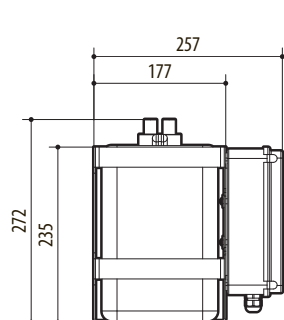


Fig. 36 Tanica 5l, prevalenza 5m.

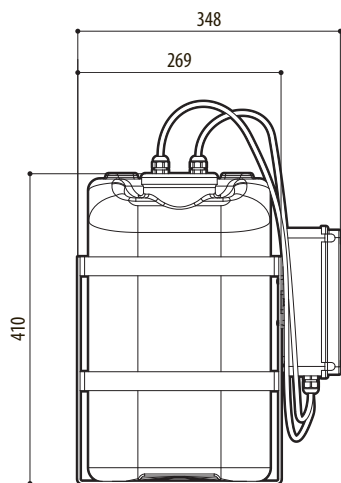
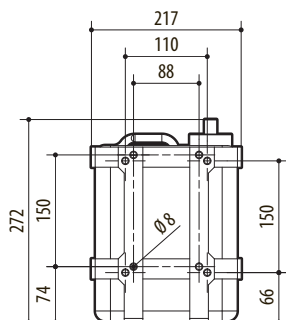
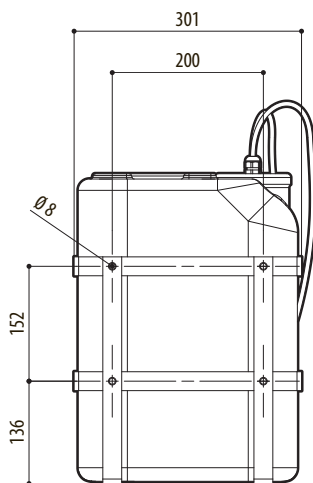


Fig. 37 Tanica 23l, prevalenza 5m.



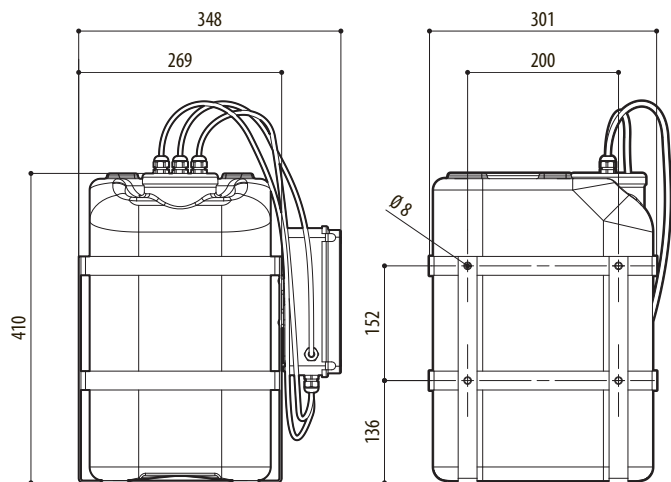


Fig. 38 Tanica 23l, prevalenza 11 m.

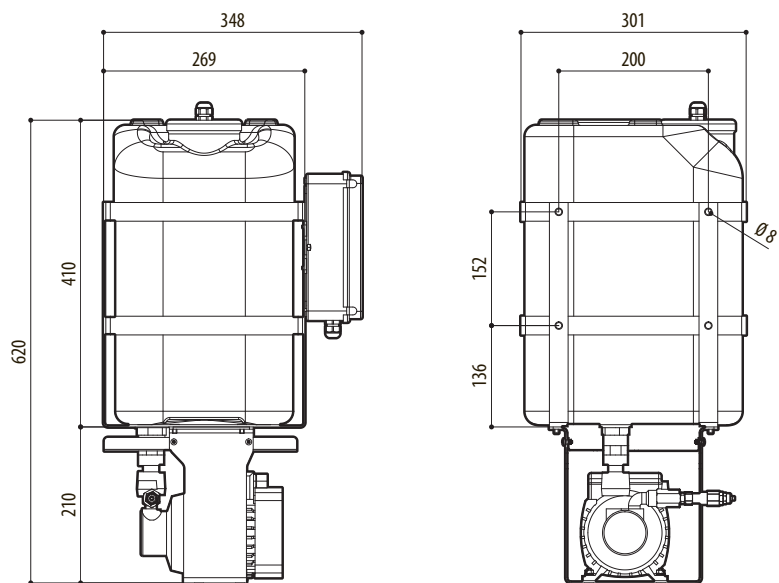


Fig. 39 Tanica 23l, prevalenza 30 m.

Headquarters Italy Videotec S.p.A.

Via Friuli, 6 - I-36015 Schio (VI) - Italy
Tel. +39 0445 697411 - Fax +39 0445 697414
Email: info@videotec.com

Asia Pacific Videotec (HK) Ltd

Flat 8, 19/F. On Dak Industrial Building, No. 2-6 Wah Sing Street
Kwai Chung, New Territories - Hong Kong
Tel. +852 2333 0601 - Fax +852 2311 0026
Email: info.hk@videotec.com

France Videotec France SARL

Immeuble Le Montreal, 19bis Avenue du Québec, ZA de Courtaboeuf
91140 Villebon sur Yvette - France
Tel. +33 1 60491816 - Fax +33 1 69284736
Email: info.fr@videotec.com

Americas Videotec Security, Inc.

Gateway Industrial Park, 35 Gateway Drive, Suite 100
Plattsburgh, NY 12901 - U.S.A.
Tel. +1 518 825 0020 - Fax +1 518 825 0022
Email: info.usa@videotec.com - www.videotec.com



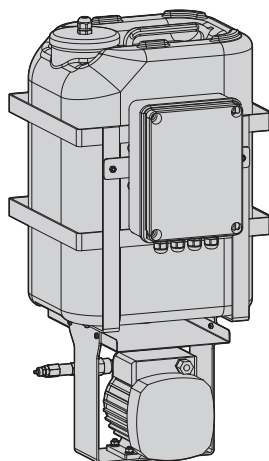
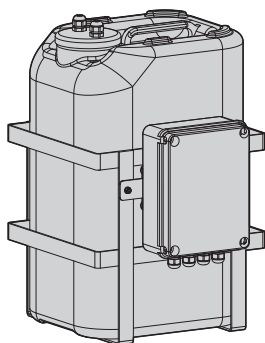
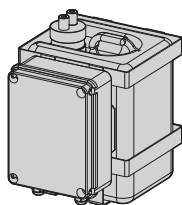
www.videotec.com

MNVCWASPT_1721_IT



WASPT

Réservoir et lave-glace de 5 ou 23 litres



1 À propos de ce mode d'emploi	5
1.1 Conventions typographiques	5
2 Notes sur le copyright et informations sur les marques de commerce	5
3 Normes de sécurité.....	5
4 Identification.....	6
4.1 Description et désignation du produit	6
4.2 Marquage du produit	6
5 Préparation du produit en vue de l'utilisation.....	6
5.1 Déballage.....	6
5.2 Élimination sans danger des matériaux d'emballage.....	6
5.3 Contenu.....	6
6 Installation	7
6.1 Fixation de la cage métallique	7
6.2 Choisir la tension d'alimentation	8
6.3 Ouverture du le boîtier	8
6.4 Description de la carte.....	8
6.5 Connexion de la carte	9
6.5.1 Installation du fusible.....	9
6.5.2 Raccordement de la tourelle ou du caisson autonome.....	9
6.5.3 Activation manuelle de la pompe	11
6.5.4 Branchement de l'essuie-glace.....	11
6.5.5 Activation manuelle de l'essuie-glace	11
6.5.6 Contrôle à distance par carte optionnelle DTWRX.....	11
6.5.7 Connexion de la ligne d'alimentation	12
6.6 Installation des pompes.....	12
6.6.1 Pompe avec hauteur de remontée de 5m.....	12
6.6.2 Pompe avec hauteur de remontée de 11m	13
6.6.3 Pompe avec hauteur de remontée de 30m	13
6.7 Installation du lave-vitre (famille ULISSE)	14
6.8 Installation du lave-vitre (famille ULISSE2).....	16
6.9 Installation du lave-vitre (famille ULISSE COMPACT).....	16
6.10 Installation du lave-vitre (famille NXPTZ).....	17
6.11 Exemple d'installation	18
7 Entretien.....	19
7.1 Remplacement des fusibles	19
7.1.1 Remplacement du fusible de la carte de la pompe	19
7.1.2 Remplacement du fusible à l'entrée de la pompe.....	19
8 Élimination des déchets	19
9 Données techniques.....	20
9.1 Kit lave-vitre, réservoir de 5l, pompe d'une hauteur de 5m.....	20
9.1.1 Mécanique	20

9.1.2 Électrique.....20

9.1.3 Environnement.....20

9.1.4 Certifications20

9.2 Kit lave-vitre, réservoir de 23l, pompe d'une hauteur de 5m20

9.2.1 Mécanique20

9.2.2 Électrique.....20

9.2.3 Environnement.....20

9.2.4 Certifications20

9.3 Kit lave-vitre, réservoir de 23l, pompe d'une hauteur de 11m21

9.3.1 Mécanique21

9.3.2 Électrique.....21

9.3.3 Environnement.....21

9.3.4 Certifications21

9.4 Kit lave-vitre, réservoir de 23l, pompe d'une hauteur de 30m21

9.4.1 Mécanique21

9.4.2 Électrique.....21

9.4.3 Environnement.....21

9.4.4 Certifications21

10 Dessins techniques..... 22

1 À propos de ce mode d'emploi

Avant d'installer et d'utiliser cette unité, lire attentivement toute la documentation fournie. Garder le manuel à portée de main pour des consultations successives.

1.1 Conventions typographiques



DANGER!

Risque élevé.

Risque de choc électrique. Sauf indication contraire, sectionner l'alimentation avant de procéder à toute opération.



DANGER!

Surface à température élevée.

Évitez le contact. La température des surfaces est élevée et leur contact peut provoquer des blessures corporelles.



ATTENTION!

Risque moyen.

Opération extrêmement importante en vue d'un fonctionnement correct du système. Lire avec attention les opérations indiquées et s'y conformer rigoureusement.



REMARQUE

Description des caractéristiques du système.

Il est conseillé de procéder à une lecture attentive pour une meilleure compréhension des phases suivantes.

3 Normes de sécurité



ATTENTION! Le circuit électrique auquel l'unité est reliée doit être équipé d'un interrupteur de protection bipolaire automatique de 20A max. La distance minimale entre les de l'interrupteur de protection contacts doit être de 3mm. L'interrupteur doit être équipé de protection contre le courant de défaut vers la terre (différentiel) et le surintensité (magnétothermique).



ATTENTION! L'installation et l'entretien du dispositif doivent être effectués exclusivement par un personnel technique qualifié.

- Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages éventuels dus à une utilisation non appropriée des appareils mentionnés dans ce manuel. On réserve en outre le droit d'en modifier le contenu sans préavis. La documentation contenue dans ce manuel a été rassemblée et vérifiée avec le plus grand soin. Le fabricant, cependant, ne peut assumer aucune responsabilité dérivant de l'emploi de celle là. La même chose vaut pour chaque personne ou société impliquées dans la création et la production de ce manuel.
- Sectionner l'alimentation avant de procéder à toute opération.
- Ne pas utiliser de câbles usés ou endommagés.
- Ne procéder sous aucun prétexte à des modifications ou des connexions non prévues dans ce manuel. L'utilisation d'appareils non adéquats peut comporter des dangers graves pour la sécurité du personnel et de l'installation.

2 Notes sur le copyright et informations sur les marques de commerce

Les noms de produit ou de sociétés cités sont des marques de commerce ou des marques de commerce enregistrées.

- Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine. Les pièces non d'origine peuvent être source d'incendies, de choc électrique ou autres.
- Avant de procéder à l'installation, contrôler que le matériel fourni correspond à la commande et examiner les étiquettes de marquage (4.2 Marquage du produit, page 6).
- L'installation électrique doit être équipée d'un sectionneur de réseau facile à reconnaître et à utiliser en cas de nécessité.

4 Identification

4.1 Description et désignation du produit

WASPT de Videotec est un kit de lavage qui se compose d'un réservoir avec pompe intégrée pour les caméras PTZ et les caissons pour caméra équipés d'essuie-glace.

Cette vaste gamme de kits de lavage est disponible en capacité de 5 ou 23 litres et offre des hauteurs jusqu'à 30 mètres.

La fiche en option DTWRX permet de contrôler à distance (via la ligne RS-485) l'essuie-glace et la pompe du lave-glace s'ils sont utilisés avec des caissons autonomes.

Les versions avec remontée d'eau de 11m et 30m ont un interrupteur de niveau du liquide pour l'arrêt automatique de la pompe.

Les versions avec une hauteur de 30m sont uniquement disponibles en 230Vac et en 120Vac.

Utilisant le liquide antigel, la température de fonctionnement minimale (versions avec une hauteur de 5m et 11m) peut atteindre -25°C.

4.2 Marquage du produit

Voir l'étiquette positionné sur le produit.

5 Préparation du produit en vue de l'utilisation



Toute modification non approuvée expressément par le fabricant entraînera l'annulation de la garantie.

5.1 Déballage

Lors de la livraison du produit, vérifier que l'emballage est en bon état et l'absence de tout signe évident de chute ou d'abrasion.

En cas de dommages évidents, contacter immédiatement le fournisseur.

En cas de retour du produit défectueux, il est conseillé d'utiliser l'emballage original pour le transport.

Conserver l'emballage en cas de nécessité d'expédition du produit pour réparation.

5.2 Élimination sans danger des matériaux d'emballage

Le matériel d'emballage est entièrement composé de matériaux recyclables. Le technicien chargé de l'installation est tenu de l'éliminer conformément aux dispositions en matière de collecte sélective et selon les normes en vigueur dans le pays d'utilisation.

5.3 Contenu

Contrôler que le contenu correspond à la liste matériel indiquée ci-dessous:

- Système de lavage des vitres
- Colliers
- Gaine en silicone
- Raccords hydrauliques
- Supports pour la conduite de refoulement
- Support de serrage de la conduite de refoulement
- Tuyau de refoulement
- Tube semi-rigide du lave-vitre (avec buse)
- Vis
- Manuel d'instructions

6 Installation



L'installation de la pompe avec une hauteur nominale de 30 m doit être effectuée dans des endroits à l'abri de la pluie battante.



Le produit doit être fixé à l'aide des moyens appropriés. Les moyens de fixation doivent garantir l'étanchéité mécanique et appliquer une force égale au moins à 3 fois le poids total de l'appareil.

6.1 Fixation de la cage métallique

Enlever le bouchon du réservoir éventuellement avec une pompe et un détecteur de niveau. Retirer le jerrycan de la cage métallique.

Fixer solidement la cage métallique (01) à une paroi au moyen des orifices prévus à cet effet (02).

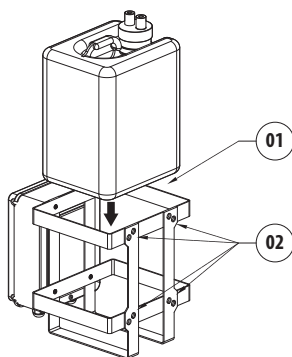


Fig. 1 Réservoir 5l, hauteur de remontée de 5m.

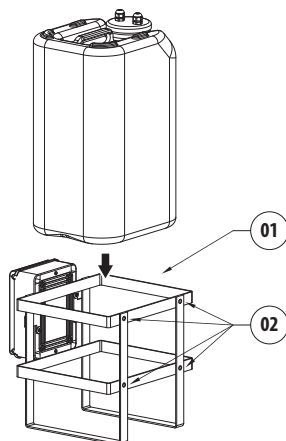


Fig. 2 Réservoir 23l, hauteur de remontée de 5m ou 11m.

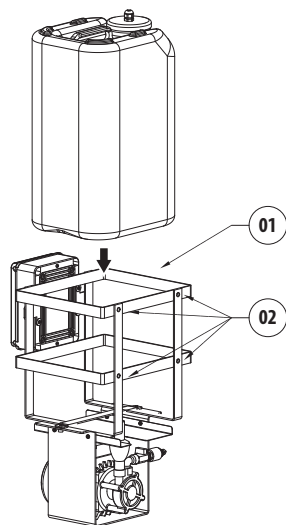


Fig. 3 Réservoir 23l, hauteur de remontée d'eau de 30m.

6.2 Choisir la tension d'alimentation

Selon la version, différentes tensions d'alimentation peuvent être fournies au dispositif. Leur valeur est reportée sur l'étiquette d'identification du produit.



Il faut effectuer les connexions électriques en absence d'alimentation et lorsque le dispositif de sectionnement ouvert.



Contrôler que les sources d'alimentation et les câbles de branchement sont en mesure de supporter la consommation du système.



Vérifier que la source et le câble d'alimentation sont adéquatement dimensionnés.



Utiliser un câble d'alimentation adapté aux utilisations extérieures (exemple: H05RH-F).

6.3 Ouverture du le boîtier

Ouvrir le couvercle du boîtier étanche et effectuer les branchements comme décrit ci-dessous.

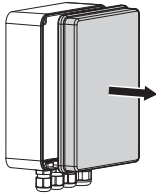


Fig. 4

6.4 Description de la carte

DESCRIPTION DE LA CARTE	
Connecteur	Fonction
J1	Alimentation de la carte
J7	Essuie-glace
J8	Carte optionnelle (DTWRX)
J9	Gestion I/O et fonctions de la pompe
FUS1	Fusible de selection de l'alimentation (230Vac)
FUS2	Fusible de selection de l'alimentation (120Vac)
FUS3	Fusible de selection de l'alimentation (24Vac)

Tab. 1

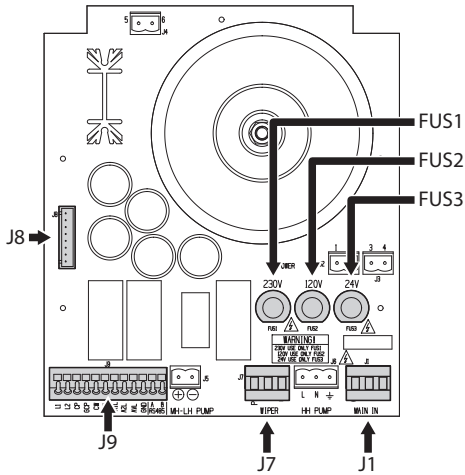


Fig. 5

6.5 Connexion de la carte



Il faut effectuer les connexions électriques en absence d'alimentation et lorsque le dispositif de sectionnement ouvert.

Sur la fiche de contrôle de la pompe, localisez la position des fusibles (FUS1, FUS2, FUS3), de la borne d'alimentation (J1), de la borne de l'essuie-glace (J7), de la borne de contrôle (J9) et du connecteur (J8) pour la fiche en option DTWRX (6.4 Description de la carte, page 8).

6.5.1 Installation du fusible



Selon la tension d'alimentation déplacer le fusible dans le porte-fusible correct.

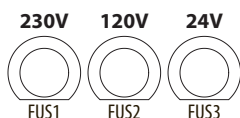


Fig. 6

La carte est fournie avec le fusible dans la position suivant: FUS1, 230Vac (6.4 Description de la carte, page 8).

6.5.2 Raccordement de la tourelle ou du caisson autonome



Toutes les connexions relatives à la borne J9 doivent être considérées comme étant à très basse tension de sécurité.



Les contacts AVL, GND, A1L et A2L sont activables uniquement sur les modèles de pompes équipées d'une alarme flottante. Si l'alarme AVL est activée, elle fournit en sortie une tension comprise entre 12Vdc et 20Vdc.

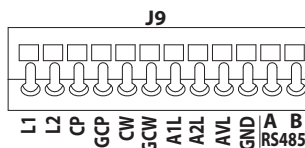


Fig. 7

Raccordez la tourelle ou le caisson autonome aux contacts de la borne J9, comme décrit dans le tableau suivant.



Utilisez des câbles aux caractéristiques décrites ci-dessous.

- Section nominale: de 0.5mm² jusqu'à 1.5mm².

DESCRIPTION DES CONTACTS									
Contact	Description	ULISSE	ULISSE NETCAM	ULISSE RADICAL	ULISSE2	ULISSE COMPACT	ULISSE COMPACT HD	NXPTZ/ NXPTZT	NXPTZHD
L1	Commutateur de niveau	Ne pas utiliser							
L2									
CP	Activation de la pompe (contact sec)	O1	O1	O1	RL2A	R2A	R1A	Câble: Vert- Marron	Câble: Vert- Marron
GCP	GND activation de la pompe (contact sec)	C1	C1	C1	RL2B	R2B	R1B	Câble: Vert-Blanc	Câble: Vert-Blanc
CW	Activation de l'essuie-glace (contact sec)	Reportez-vous au chapitre: 6.5.5 Activation manuelle de l'essuie-glace							
GCW	GND activation de l'essuie-glace (contact sec)								
A1L	Sortie d'alarme du niveau du liquide (contact sec)	–	Alarme x ¹	Alarme x ¹	ALx ¹	–	A	–	Câble: Marron
A2L	Sortie d'alarme du niveau du liquide (contact sec)	–	ALARMS	ALARMS	COM	–	G	–	Câble: Vert
AVL	Sortie d'alarme du niveau du liquide (contrôlé en tension)	ALx ¹	–	–	–	W	–	Câble: Noir	–
GND	GND sortie d'alarme du niveau du liquide (contrôlé en tension)	COM/AGND	–	–	–	G	–	Câble: Vert	–
RS485- A	Raccordez à la ligne sérieelle RS-485-A (+) provenant du système de contrôle	Reportez-vous au chapitre: 6.5.6 Contrôle à distance par carte optionnelle DTWRX							
RS485- B	Raccordez à la ligne sérieelle RS-485-B (-) provenant du système de contrôle								

¹ L'une des entrées d'alarme disponibles.

Tab. 2

6.5.3 Activation manuelle de la pompe

i Si vous utilisez une tourelle associée au système de lavage, abandonner les indications ci-dessous et suivre les consignes du manuel correspondant.

i Utilisez des câbles aux caractéristiques décrites ci-dessous.

- Section minimale: 0.5mm² (20AWG).
- Longueur maximale: 1000m.

L'activation manuelle de la pompe est effectuée en court-circuitant (via la désactivation d'un bouton, d'un relais, etc.) les contacts propres CP et GCP. L'arrêt manuel de la pompe est effectué en ouvrant les contacts propres CP et GCP. Cette solution est particulièrement indiquée si des caissons autonomes sont utilisés.

Reportez-vous aux contacts de la borne J9 (Fig. 7, page 9).

6.5.4 Branchement de l'essuie-glace

! La tension fournie à la borne J7 (WIPER) est égale à la tension appliquée à la borne d'alimentation. Utiliser un essuie-glace ayant des caractéristiques électriques conformes à la tension d'alimentation.

i Si vous utilisez une tourelle équipée d'un essuie-glace, abandonner les indications ci-dessous et suivre les consignes du manuel correspondant.

Brancher le connecteur J7 à l'essuie-glace en respectant l'ordre des contacts PERM, SW et COM (se référer au manuel de l'essuie-glace).

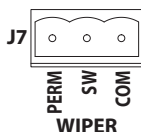


Fig. 8

i Utilisez des câbles aux caractéristiques décrites ci-dessous.

- Section nominale: de 0.2mm² jusqu'à 2.5mm².

6.5.5 Activation manuelle de l'essuie-glace

i Si vous utilisez une tourelle équipée d'un essuie-glace, abandonner les indications ci-dessous et suivre les consignes du manuel correspondant.

i Utilisez des câbles aux caractéristiques décrites ci-dessous.

- Section minimale: 0.5mm² (20AWG).
- Longueur maximale: 1000m.

L'activation manuelle de l'essuie-glace est effectuée en court-circuitant (via la désactivation d'un bouton, d'un relais, etc.) les contacts propres CW et GCW. L'arrêt manuel de l'essuie-glace est effectué en ouvrant les contacts propres CW et GCW. Cette solution est particulièrement indiquée si des caissons autonomes sont utilisés.

Reportez-vous aux contacts de la borne J9 (Fig. 7, page 9).

6.5.6 Contrôle à distance par carte optionnelle DTWRX

i Si vous utilisez une tourelle associée au système de lavage, abandonner les indications ci-dessous et suivre les consignes du manuel correspondant.

La fiche en option DTWRX permet d'activer l'essuie-glace et la pompe à distance, via la ligne RS-485. Cette solution est particulièrement indiquée si des caissons autonomes sont utilisés.

Insérez la fiche dans le connecteur J8. Reportez-vous aux contacts de la borne J9 (Fig. 7, page 9).

Les configurations possibles de la fiche en option et du système de contrôle sont décrites dans les manuels correspondants.

6.5.7 Connexion de la ligne d'alimentation



Le câble de terre doit être plus long des deux autres d'environ 10mm pour éviter tout détachement accidentel.



Le câble d'alimentation doit en outre être couvert de la gaine en silicone (01) fournie. La gaine en silicone doit être fixée au moyen du collier prévu (02).



Tous les conducteurs relatifs aux bornes MAIN-IN, HH-PUMP et WIPER doivent être séparés des autres circuits à basse tension. Le fait qu'un fil se détache ne doit pas compromettre la protection contre les décharges électriques.

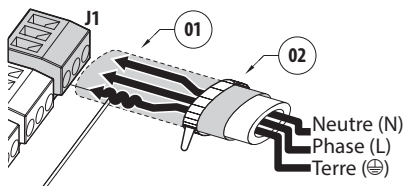


Fig. 9

Brancher la borne d'alimentation J1 au réseau électrique à l'aide d'un câble d'une section adéquate.



Utilisez des câbles aux caractéristiques décrites ci-dessous.

- Section nominale: de 0.2mm² jusqu'à 2.5mm².

6.6 Installation des pompes



Faire particulièrement attention à ne pas activer la pompe lorsque le réservoir est vide.



Il est recommandé de remplir le réservoir avec de l'eau à température ambiante. En cas d'utilisation à des températures inférieures à 3°C ajouter à l'eau du liquide antigel pour lave-glace.



Le liquide antigel endommage irrémédiablement les fenêtres au germanium. Dans ce cas, n'utilisez pas de liquide antigel, mais ajoutez de l'alcool éthylique en solution à 20%.



Si le commutateur de niveau est présent, il permet d'arrêter automatiquement la pompe.

6.6.1 Pompe avec hauteur de remontée de 5m

Remplir le jerrycan d'eau et l'introduire dans la cage métallique.

Introduire la pompe dans le jerrycan et visser le bouchon.

Le système est prêt à être alimenté.

6.6.2 Pompe avec hauteur de remontée de 11m

Réglez la position du commutateur de niveau et du lest.

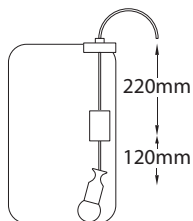


Fig. 10

Remplir le jerrycan d'eau et l'introduire dans la cage métallique.

Insérez dans le jerrycan la pompe et le flotteur, puis fermez le bouchon.

Le système est prêt à être alimenté.

6.6.3 Pompe avec hauteur de remontée de 30m



Évitez le contact avec le moteur de la pompe. La température des surfaces est élevée et leur contact peut provoquer des blessures corporelles.

Réglez la position du commutateur de niveau et du lest.

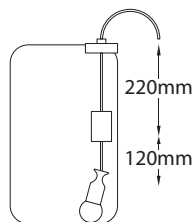


Fig. 11

Remplir le jerrycan d'eau et l'introduire dans la cage métallique. Vérifiez que vous insérez correctement le raccord hydraulique masculin/féminin (01). Insérez dans le jerrycan le flotteur, puis fermez le bouchon. S'assurer qu'une petite quantité d'eau sort du raccord de refoulement de la pompe (02).

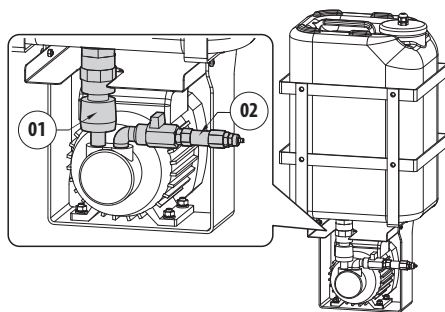


Fig. 12

Dévissez l'écrou moleté (01) du raccord de refoulement (02). Insérez l'écrou moleté sur le tube de refoulement (03). Insérez l'extrémité du tube de refoulement sur l'ogive (04). Serrer l'écrou au raccord.

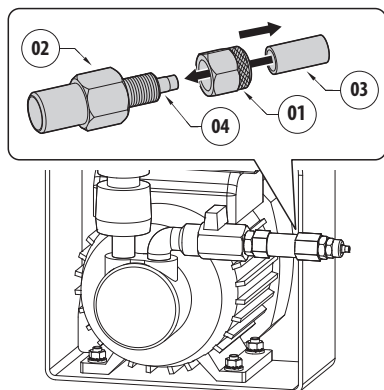


Fig. 13

Le système est prêt à être alimenté.

6.7 Installation du lave-vitre (famille ULISSE)



Pour fixer la base au support, utiliser les vis (05), les rondelles (06), les joints pour vis (07) et le joint (08) fourni en équipement.

Après avoir fixé le support (01), placer le support tube lave-vitre (03) dans la position désirée.

Introduire les câbles à l'intérieur du support de façon à ce qu'ils dépassent sur environ 50cm. Introduire les câbles à l'intérieur des presse-étoupes (02). En tenant la base (04) à environ 20cm du support et serrer les presse-étoupes. Installer la base sur le support en plaçant les câbles à l'intérieur.

Fixer la base sur le support au moyen des vis fournies (05).

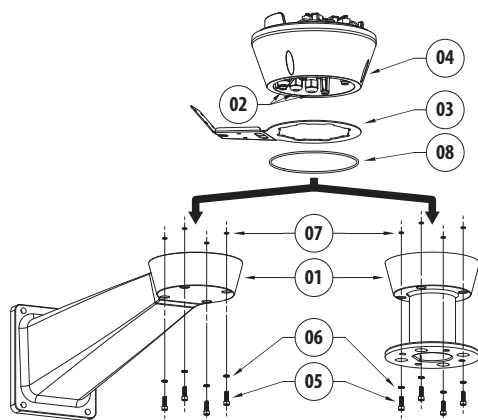


Fig. 14

Couper les câbles à la longueur requise ou effectuer les connexions de l'unité de positionnement.

Raccourcissez le tube semi-rigide du lave-vitre (01), au besoin. Dévissez l'écrou (02) et faites-le coulisser sur le tube. Introduisez l'extrémité du tuyau dans le nez d'entrée (03).

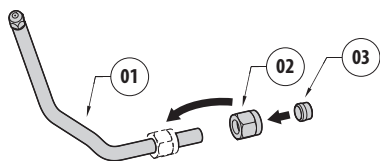


Fig. 15

Serrer l'écrou au raccord.

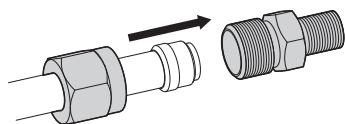


Fig. 16

Serrez le raccord de refoulement.

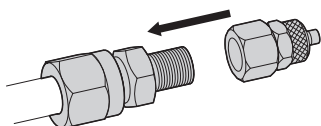


Fig. 17

Dévissez l'écrou moleté (01) du raccord de refoulement (02). Insérez l'écrou moleté sur le tube de refoulement (03). Insérez l'extrémité du tube de refoulement sur l'ogive (04). Serrer l'écrou au raccord.

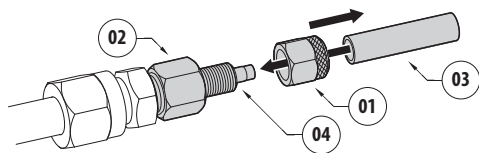


Fig. 18

Fixer le tube au support lave-vitre au moyen de la bride (01), des vis (02) et des rondelles (03) fournies. Bloquez le raccord à l'aide du collier (04) fourni.

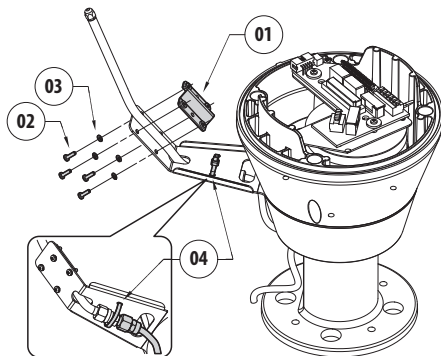


Fig. 19

Pour calibrer le jet, orientez le gicleur vers la fenêtre du caisson.

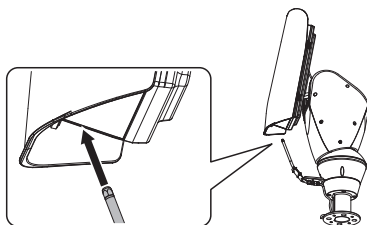


Fig. 20

6.8 Installation du lave-vitre (famille ULISSE2)

Positionner l'étrier de support buse (01) dans le logement (02) prévu sur la base et le fixer au moyen des vis et rondelles (03). Démontez le gicleur (04) du tube semi-rigide du lave-vitre fourni. Positionner la buse et la fixer avec la rondelle et l'écrou (05). Monter le joint en caoutchouc (06) sur la perforation inférieure de l'étrier. Faire passer le tuyau de refoulement (07) à travers le joint en caoutchouc et le relier à la buse.

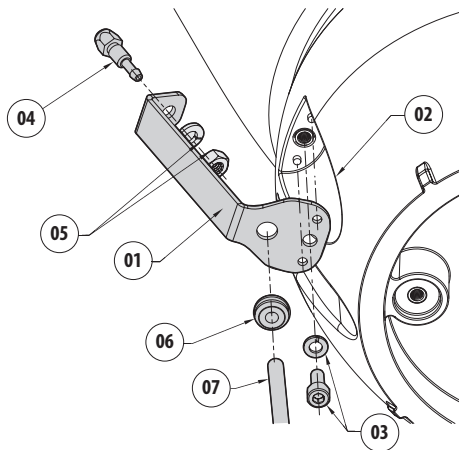


Fig. 21

Fixer le tuyau de refoulement avec le collier fourni en équipement.

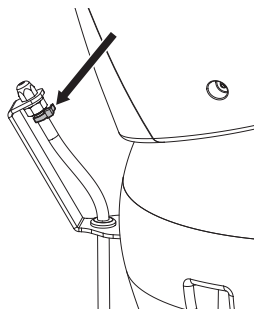


Fig. 22 Position de lavage finale.

6.9 Installation du lave-vitre (famille ULISSE COMPACT)

Positionner l'étrier de support buse (01) dans le logement (02) prévu sur la base et le fixer au moyen des 2 vis (03). Démontez le gicleur (04) du tube semi-rigide du lave-vitre fourni. Positionner la buse et la fixer avec la rondelle et l'écrou (05). Monter le joint en caoutchouc (06) sur la perforation inférieure de l'étrier. Faire passer le tuyau de refoulement (07) à travers le joint en caoutchouc et le relier à la buse.

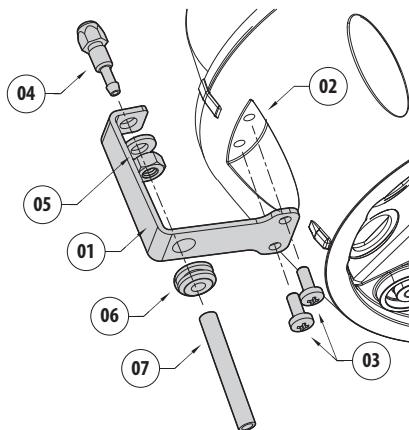


Fig. 23

Fixer le tuyau de refoulement avec le collier fourni en équipement.

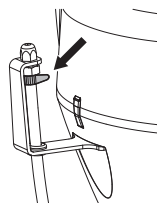


Fig. 24 Position de lavage finale.

6.10 Installation du lave-vitre (famille NXPTZ)

Fixez le support (01) au corps de la tourelle à l'aide du petit collier métallique (02) fourni.

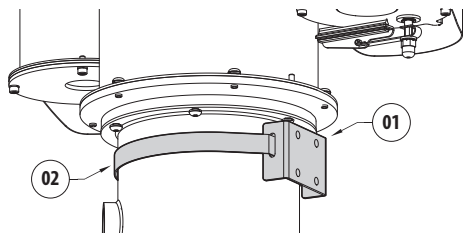


Fig. 25

Raccourcissez le tube semi-rigide du lave-vitre (01), au besoin. Dévissez l'écrou (02) et faites-le coulisser sur le tube. Introduire l'extrémité du tuyau dans le nez d'entrée (03).

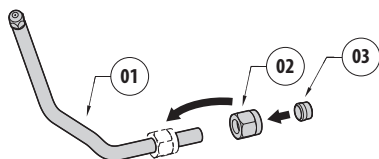


Fig. 26

Serrer l'écrou au raccord.

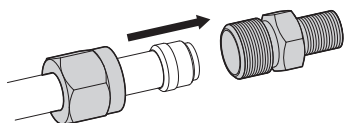


Fig. 27

Serrez le raccord de refoulement.

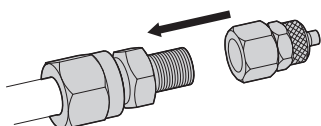


Fig. 28

Dévissez l'écrou moleté (01) du raccord de refoulement (02). Insérez l'écrou moleté sur le tube de refoulement (03). Insérez l'extrémité du tube de refoulement sur l'ogive (04). Serrer l'écrou au raccord.

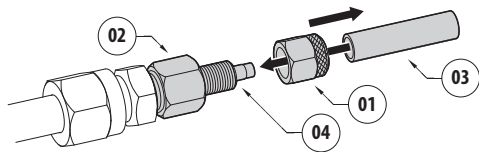


Fig. 29

Fixez le tube semi-rigide (01) au support du lave-vitre à l'aide de la plaquette (02), des vis (03) et des rondelles (04) fournies.

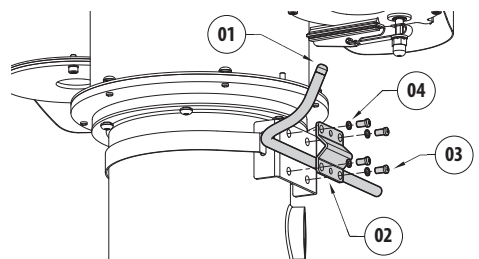


Fig. 30

Pour calibrer le jet, orientez le gicleur vers la fenêtre du caisson.

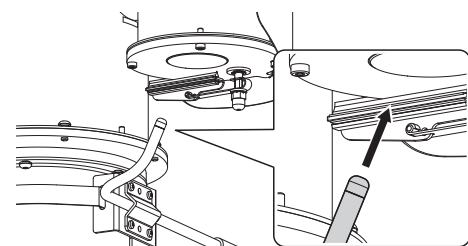


Fig. 31

6.11 Exemple d'installation

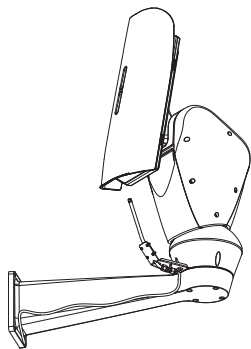


Fig. 32 Fixation à la tourelle.

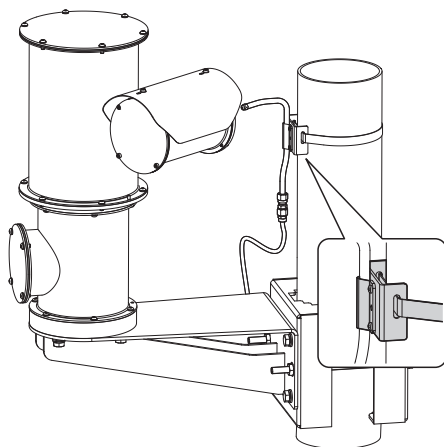


Fig. 34 Fixation sur poteau.

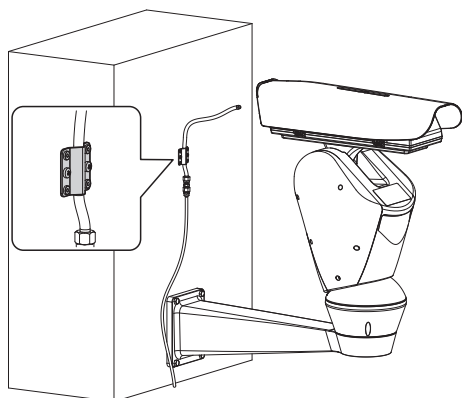


Fig. 33 Fixation murale.

7 Entretien

7.1 Remplacement des fusibles



Il faut effectuer l'entretien en absence d'alimentation et lorsque le dispositif de sectionnement ouvert.

Il est opportun de vérifier les causes qui ont provoqué la rupture du fusible. Si le problème se représente, consulter l'assistance technique.

7.1.1 Remplacement du fusible de la carte de la pompe

Le fusible utilisé est décrit ci-dessous.

- T 4A H 250V: BUSSMANN S505-4-R ou OMEGA GT520240

À la place, utiliser un fusible homologué possédant des caractéristiques identiques.



Pour d'autres renseignements se référer à le chapitre relatif (6.5.1 Installation du fusible, page 9).

7.1.2 Remplacement du fusible à l'entrée de la pompe



Opération valide seulement pour une pompe de prévalence 5m ou 11m.

Les fusibles utilisés sont décrits ci-dessous.

Pompe avec hauteur de remontée de 5m:

- T 2A L 250V: BUSSMANN S506-2-R ou OMEGA ST522220

Pompe avec hauteur de remontée de 11m:

- T 4A L 250V: BUSSMANN S506-4-R ou OMEGA ST522240

À la place, utiliser un fusible homologué possédant des caractéristiques identiques.

Une fois la boîte ouverte identifier la position du fusible.

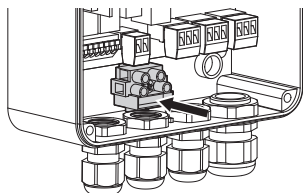


Fig. 35

8 Élimination des déchets

La Directive Européenne 2012/19/UE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) exige que ces dispositifs ne doivent pas être éliminés dans le flux normal de déchets solides municipaux, mais ils doivent être collectés séparément afin d'optimiser le flux de récupération et de recyclage des matériaux qu'ils contiennent et pour réduire l'impact sur la santé humaine et l'environnement en raison de la présence de substances potentiellement dangereuses.



Le symbole de la poubelle sur roues barrée d'une croix figure sur tous les produits pour le rappeler.

Les déchets peuvent être livrés aux centres de collecte appropriés ou peuvent être livrés gratuitement au distributeur où vous avez acheté l'équipement, au moment de l'achat d'un nouvel dispositif équivalent ou sans obligation d'achat pour un équipement de taille inférieure de 25 cm.

Pour plus d'informations sur l'élimination correcte de ces dispositifs, vous pouvez contacter le service public responsable.

9 Données techniques



Le produit a été conçu pour un fonctionnement intermittent.
1 minute: ON. 15 minutes: OFF.

9.1 Kit lave-vitre, réservoir de 5l, pompe d'une hauteur de 5m

9.1.1 Mécanique

Réservoir en polyéthylène, cage en acier inox

Dimensions (WxHxL): 217x272x257mm

Presse-étoupes: 1xM20 + 3xM16

Poids net: 3.8kg

Capacité du réservoir: 5l

9.1.2 Électrique

Tension d'alimentation/Courant absorbé:

- 230Vac, 0.3A, 50/60Hz
- 120Vac, 0.6A, 50/60Hz
- 24Vac, 1.8A, 50/60Hz

9.1.3 Environnement

Température de fonctionnement

- Température maximale: 60°C
- Température minimale avec une solution de liquide antigel: -10°C
- Température minimale avec une solution de liquide antigel (performances et hauteur d'élévation réduites): -25°C

9.1.4 Certifications

Sécurité électrique (CE): EN60950-1

Compatibilité électromagnétique (CE):

- EN50130-4, EN61000-6-3, EN55032 (Classe B)
- FCC Part 15 (Classe B)

Installation à l'extérieur (CE): EN60950-22

Degré de protection IP: EN60529, IP56

Certification EAC

9.2 Kit lave-vitre, réservoir de 23l, pompe d'une hauteur de 5m

9.2.1 Mécanique

Réservoir en polyéthylène, cage en acier inox

Dimensions (WxHxL): 301x410x348mm

Presse-étoupes: 1xM20 + 3xM16

Poids net: 5.5kg

Capacité du réservoir: 23l

9.2.2 Électrique

Tension d'alimentation/Courant absorbé:

- 230Vac, 0.3A, 50/60Hz
- 120Vac, 0.6A, 50/60Hz
- 24Vac, 1.8A, 50/60Hz

9.2.3 Environnement

Température de fonctionnement

- Température maximale: 60°C
- Température minimale avec une solution de liquide antigel: -10°C
- Température minimale avec une solution de liquide antigel (performances et hauteur d'élévation réduites): -25°C

9.2.4 Certifications

Sécurité électrique (CE): EN60950-1

Compatibilité électromagnétique (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, EN55022 (Classe B), FCC Part 15 (Classe B)

Installation à l'extérieur (CE): EN60950-22

Degré de protection IP: EN60529, IP56

Certification EAC

9.3 Kit lave-vitre, réservoir de 23l, pompe d'une hauteur de 11m

9.3.1 Mécanique

Réservoir en polyéthylène, cage en acier inox

Dimensions (WxHxL): 301x410x348mm

Presse-étoupes: 1xM20 + 3xM16

Poids net: 6.7kg

Capacité du réservoir: 23l

Interrupteur de niveau du liquide

9.3.2 Électrique

Tension d'alimentation/Courant absorbé:

- 230Vac, 0.5A, 50/60Hz
- 120Vac, 1A, 50/60Hz
- 24Vac, 3.8A, 50/60Hz

Sorties d'alarme:

- Alimentation automatique: 1
- Contact sec: 1

9.3.3 Environnement

Température de fonctionnement

- Température maximale: 60°C
- Température minimale avec une solution de liquide antigel : -10°C
- Température minimale avec une solution de liquide antigel (performances et hauteur d'élévation réduites): -25°C

9.3.4 Certifications

Sécurité électrique (CE): EN60950-1

Compatibilité électromagnétique (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, EN55022, (Classe B), FCC Part 15 (Classe B)

Installation à l'extérieur (CE): EN60950-22

Degré de protection IP: EN60529, IP56

Certification EAC

9.4 Kit lave-vitre, réservoir de 23l, pompe d'une hauteur de 30m

9.4.1 Mécanique

Réservoir en polyéthylène, cage en acier inox

Dimensions (WxHxL): 301x620x348mm

Presse-étoupes: 1xM20 + 3xM16

Poids net: 15.1kg

Capacité du réservoir: 23l

Interrupteur de niveau du liquide

9.4.2 Électrique

Tension d'alimentation/Courant absorbé:

- 230Vac, 2A, 50/60Hz
- 120Vac, 4.5A, 60Hz

Sorties d'alarme:

- Alimentation automatique: 1
- Contact sec: 1

9.4.3 Environnement

Température de fonctionnement

- Température maximale: 60°C
- Température minimale avec une solution de liquide antigel: -10°C

9.4.4 Certifications

Sécurité électrique (CE): EN60950-1

Compatibilité électromagnétique (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, EN55022, (Classe B), FCC Part 15 (Classe B)

Degré de protection IP: EN60529, IPX4

Certification EAC

10 Dessins techniques



Les dimensions des dessins sont exprimées en millimètres.

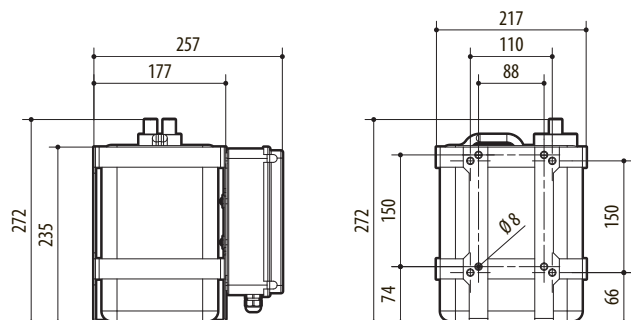


Fig. 36 Réservoir 5l, hauteur de remontée de 5m.

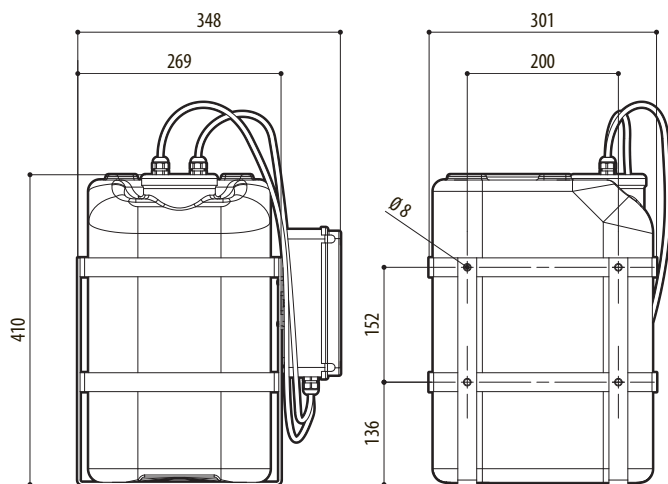


Fig. 37 Réservoir 23l, hauteur de remontée de 5m.

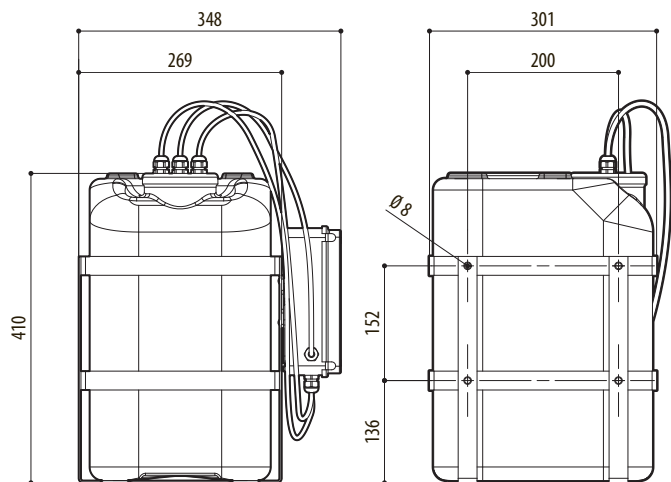


Fig. 38 Réservoir 23l, hauteur de remontée d'eau de 11m.

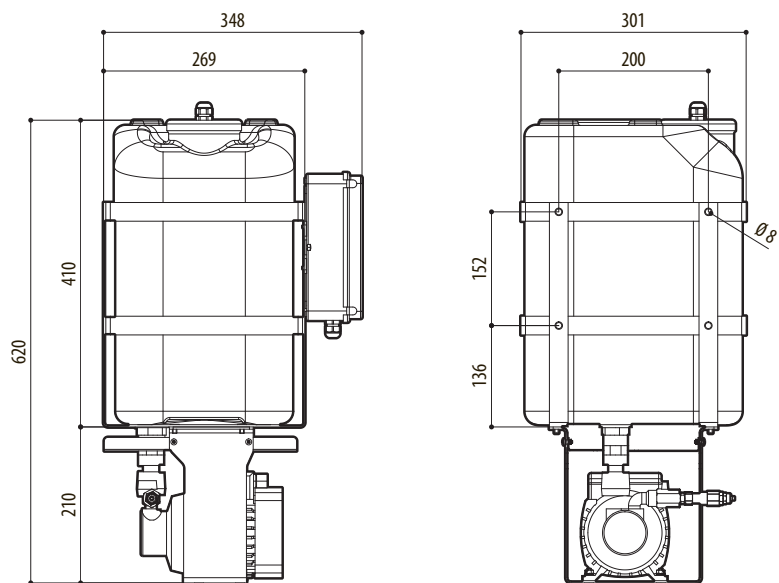


Fig. 39 Réservoir 23l, hauteur de remontée d'eau de 30m.

Headquarters Italy Videotec S.p.A.

Via Friuli, 6 - I-36015 Schio (VI) - Italy
Tel. +39 0445 697411 - Fax +39 0445 697414
Email: info@videotec.com

Asia Pacific Videotec (HK) Ltd

Flat 8, 19/F. On Dak Industrial Building, No. 2-6 Wah Sing Street
Kwai Chung, New Territories - Hong Kong
Tel. +852 2333 0601 - Fax +852 2311 0026
Email: info.hk@videotec.com

France Videotec France SARL

Immeuble Le Montreal, 19bis Avenue du Québec, ZA de Courtaboeuf
91140 Villebon sur Yvette - France
Tel. +33 1 60491816 - Fax +33 1 69284736
Email: info.fr@videotec.com

Americas Videotec Security, Inc.

Gateway Industrial Park, 35 Gateway Drive, Suite 100
Plattsburgh, NY 12901 - U.S.A.
Tel. +1 518 825 0020 - Fax +1 518 825 0022
Email: info.usa@videotec.com - www.videotec.com

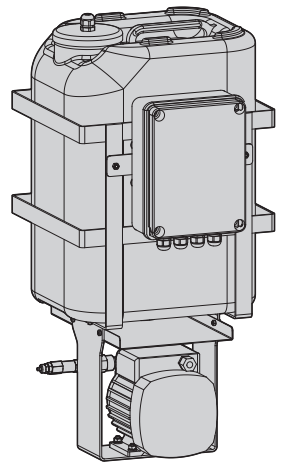
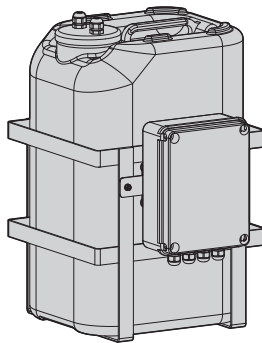
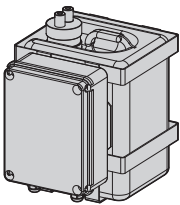


www.videotec.com

MNVCWASPT_1721_FR

WASPT

Scheibenwaschpumpe und Wassertank 5 oder 23 Liter



Inhaltsverzeichnis

1 Allgemeines	5
1.1 Schreibweisen.....	5
2 Anmerkungen zum Copyright und Informationen zu den Handelsmarken.....	5
3 Sicherheitsnormen	5
4 Identifizierung	6
4.1 Beschreibung und Bezeichnung des Produktes.....	6
4.2 Kennzeichnung des Produkts.....	6
5 Vorbereitung des Produktes auf den Gebrauch.....	6
5.1 Entfernen der Verpackung	6
5.2 Sichere Entsorgung der Verpackungsmaterialien	6
5.3 Inhalt	6
6 Installation	7
6.1 Befestigung des Metallkäfigs	7
6.2 Wahl der Versorgungsspannung.....	8
6.3 Beim Öffnen der Anschlußdose	8
6.4 Beschreibung der Karte.....	8
6.5 Anschluss der Platine	9
6.5.1 Einbau der Schmelzsicherung	9
6.5.2 Anschluss des Schwenk-Neige-Kopfs oder des Stand-alone-Gehäuses	9
6.5.3 Manuelle Aktivierung der Pumpe.....	11
6.5.4 Anschluss des Scheibenwischers.....	11
6.5.5 Manuelle Aktivierung des Scheibenwischers.....	11
6.5.6 Fernsteuerung oder über Zusatzplatine DTWRX	11
6.5.7 Anschluss der Stromversorgung.....	12
6.6 Installation der Pumpen.....	12
6.6.1 Pumpe mit 5m Förderhöhe.....	12
6.6.2 Pumpe mit 11m Förderhöhe	13
6.6.3 Pumpe mit 30m Förderhöhe	13
6.7 Installation der Scheibenwascheinheit (ULISSE Familie).....	14
6.8 Installation der Scheibenwascheinheit (ULISSE2 Familie)	16
6.9 Installation der Scheibenwascheinheit (ULISSE COMPACT Familie)	16
6.10 Installation der Scheibenwascheinheit (NXPTZ Familie)	17
6.11 Montagebeispiel.....	18
7 Wartung.....	19
7.1 Wechsel der Sicherungen	19
7.1.1 Auswechseln der Sicherung der Leiterplatte der Pumpe	19
7.1.2 Auswechseln der Sicherung am Eingang der Pumpe	19
8 Entsorgung von Abfällen	19
9 Technische Daten	20
9.1 Wischer- Kit, 5l- Wassertank, Pumpe mit einer Förderhöhe von 5m	20
9.1.1 Mechanik	20

- 9.1.2 Elektrik.....20
 - 9.1.3 Umgebung.....20
 - 9.1.4 Zertifizierungen20
- 9.2 Wischer- Kit, 23l- Wassertank, Pumpe mit einer Förderhöhe von 5m.....20
 - 9.2.1 Mechanik20
 - 9.2.2 Elektrik.....20
 - 9.2.3 Umgebung.....20
 - 9.2.4 Zertifizierungen20
- 9.3 Wischer- Kit, 23l- Wassertank, Pumpe mit einer Förderhöhe von 11m21
 - 9.3.1 Mechanik21
 - 9.3.2 Elektrik.....21
 - 9.3.3 Umgebung.....21
 - 9.3.4 Zertifizierungen21
- 9.4 Wischer- Kit, 23l- Wassertank, Pumpe mit einer Förderhöhe von 30m21
 - 9.4.1 Mechanik21
 - 9.4.2 Elektrik.....21
 - 9.4.3 Umgebung.....21
 - 9.4.4 Zertifizierungen21
- 10 Technische Zeichnungen..... 22**

1 Allgemeines

Vor Installation und Anwendung der Einheit ist die gesamte gelieferte Dokumentation aufmerksam zu lesen. Zum späteren Nachschlagen das Handbuch in Reichweite aufbewahren.

1.1 Schreibweisen



GEFAHR!

Erhöhte Gefährdung.
Stromschlaggefahr. Falls nichts anderes angegeben, unterbrechen Sie die Stromversorgung, bevor die beschriebenen Arbeiten durchgeführt werden.



GEFAHR!

Heiße Oberfläche.
Nicht berühren. Die Oberflächen sind heiß und können bei Berührung zu Verbrennungen führen.



ACHTUNG!

Mittlere Gefährdung.
Der genannte Vorgang hat große Bedeutung für den einwandfreien Betrieb des Systems. Es wird gebeten, sich die Verfahrensweise durchzulesen und zu befolgen.



ANMERKUNG

Beschreibung der Systemmerkmale.
Eine sorgfältige Lektüre wird empfohlen, um das Verständnis der folgenden Phasen zu gewährleisten.

3 Sicherheitsnormen



ACHTUNG! Die elektrische Anlage, an der die Einheit angeschlossen ist, muss mit einem automatischen zweipoligen Schutzschalter 20A max ausgestattet sein. Zwischen den Schutzschalter Kontakten muss mindestens ein Abstand von 3mm vorhanden sein. Der Schalter muss eine Schutzeinrichtung gegen Erde Fehlerstrom (Differenzial) und gegen Überstrom haben (magnetothermisch).



ACHTUNG! Die Installation und Wartung der Vorrichtung ist technischen Fachleuten vorbehalten.

- Der Hersteller lehnt jede Haftung für eventuelle Schäden ab, die aufgrund unsachgemäßer Anwendung der in diesem Handbuch erwähnten Geräte entstanden ist. Ferner behält er sich das Recht vor, den Inhalt ohne Vorkündigung abzuändern. Die Dokumentation in diesem Handbuch wurde sorgfältig ausgeführt und überprüft. Der Hersteller kann dennoch keine Haftung für die Verwendung übernehmen. Dasselbe gilt für jede Person oder Gesellschaft, die bei der Schaffung oder Produktion von diesem Handbuch miteinbezogen ist.
- Unterbrechen Sie die Stromversorgung, bevor die beschriebenen Arbeiten durchgeführt werden.
- Es dürfen keine Kabel mit Verschleiß- oder Alterungsspuren verwendet werden.
- Unter keinen Umständen dürfen Veränderungen oder Anschlüsse vorgenommen werden, die in diesem Handbuch nicht genannt sind. Der Gebrauch ungeeigneten Geräts kann die Sicherheit des Personals und der Anlage schwer gefährden.

2 Anmerkungen zum Copyright und Informationen zu den Handelsmarken

Die angeführten Produkt- oder Firmennamen sind Handelsmarken oder eingetragene Handelsmarken.

- Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden. Nicht originale Ersatzteile können zu Bränden, elektrischen Entladungen oder anderen Gefahren führen.
- Vor der Installation ist anhand des Kennzeichnungsschildes nachzuprüfen, ob das gelieferte Material die gewünschten Eigenschaften (4.2 Kennzeichnung des Produkts, Seite 6).
- Die elektrische Anlage muss mit einem Netztrennschalter versehen sein, der im Bedarfsfall sofort erkannt und gebraucht werden kann.

4 Identifizierung

4.1 Beschreibung und Bezeichnung des Produktes

WASPT von Videotec ist ein Wäsche-Kit, das aus einem Wassertank mit integrierter Pumpe besteht, für PTZ-Kameras und Kameragehäuse mit Scheibenwischer.

Diese breite Auswahl an Kits zum Waschen ist mit einem Fassungsvermögen von 5 oder 23 Litern und einer Förderhöhe von bis zu 30 Metern erhältlich.

Die Zusatzplatine DTWRX ermöglicht die Fernsteuerung (über RS-485) des Scheibenwischers und der Scheibenwaschpumpe bei Verwendung mit Stand-alone-Gehäusen.

Die Versionen mit Prävalenz 11m und 30m haben einen Flüssigkeitsniveau-Schalter für den automatischen Pumpe-Stillstand.

Die Ausführungen mit einer Förderhöhe von 30m sind nur mit 230Vac oder 120Vac erhältlich.

Bei Anwendung eines Frostschutzmittels kann die Mindestbetriebstemperatur (Ausführungen mit einer Förderhöhe von 5m und 11m) bis -25°C erreichen.

4.2 Kennzeichnung des Produkts

Siehe das Label auf dem Produkt.

5 Vorbereitung des Produktes auf den Gebrauch



Jede vom Hersteller nicht ausdrücklich genehmigte Veränderung führt zum Verfall der Gewährleistungsrechte.

5.1 Entfernen der Verpackung

Bei der Lieferung des Produktes ist zu prüfen, ob die Verpackung intakt ist oder offensichtliche Anzeichen von Stürzen oder Abrieb aufweist.

Bei offensichtlichen Schadensspuren an der Verpackung muss umgehend der Lieferant verständigt werden.

Im Falle der Rückgabe des nicht korrekt funktionierenden Produktes empfiehlt sich die Verwendung der Originalverpackung für den Transport.

Bewahren Sie die Verpackung auf für den Fall, dass das Produkt zur Reparatur eingeschendet werden muss.

5.2 Sichere Entsorgung der Verpackungsmaterialien

Die Verpackungsmaterialien sind vollständig wiederverwertbar. Es ist Sache des Installationstechnikers, sie getrennt, auf jeden Fall aber nach den geltenden Vorschriften des Anwendungslandes zu entsorgen.

5.3 Inhalt

Prüfen Sie, ob der Inhalt mit der nachstehenden Materialliste übereinstimmt:

- Scheibenwaschanlage
- Kabelbinder
- Silikonummantelung
- Hydraulikanschlüsse
- Halterungen für die Zuflussleitung
- Befestigungsteil für die Druckleitung
- Förderungsrohr
- Halbstarre Scheibenwaschleitung (mit Düse)
- Schrauben
- Bedienungsanleitung

6 Installation



Die Installation der Pumpe mit einer Förderhöhe von 30m muss an einem vor Regen geschützten Orten ausgeführt werden.



Das Produkt muss mit geeigneten Mitteln befestigt werden. Die Befestigungsmittel müssen die mechanische Festigkeit beim Anlegen von mindestens dem 3-fachen Gesamtgewicht des Gerätes garantieren.

6.1 Befestigung des Metallkäfigs

Den Verschluss vom Behälter nehmen und eventuell Pumpe und Füllstandmesser entfernen. Den Kanister vom Metallkäfig entfernen.

Den Metallkäfig (01) über die vorhandenen Öffnungen (02) fest mit einer Wand verbinden.

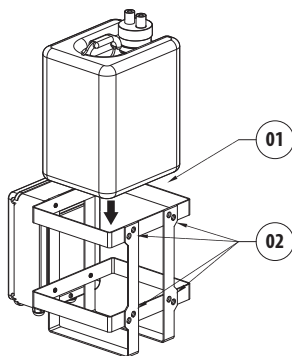


Abb. 1 Wassertank 5l, 5m Förderhöhe.

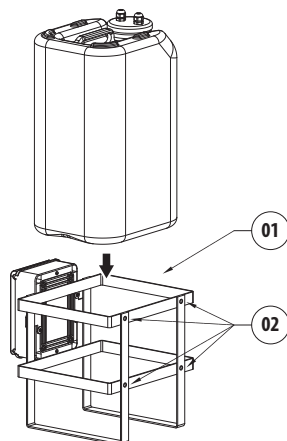


Abb. 2 Wassertank 23l, 5m oder 11m Förderhöhe.

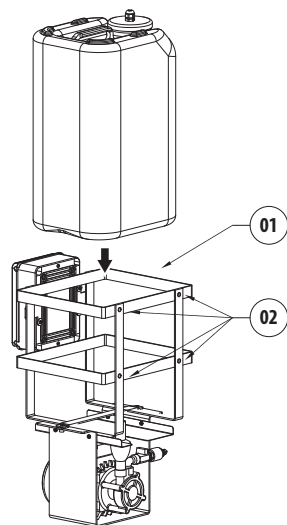


Abb. 3 Wassertank 23l, Förderhöhe 30m.

6.2 Wahl der Versorgungsspannung

Je nach Version kann die Vorrichtung mit unterschiedlichen Versorgungsspannungen geliefert werden. Ihr Wert ist auf dem Typenschild des Produktes angegeben.

Die elektrischen Anschlüsse nur durchführen, wenn die Stromversorgung abgetrennt und die Trennvorrichtung offen ist.

Im Zuge der Installation ist zu prüfen, ob die Merkmale der von der Anlage bereitgestellten Versorgung mit den erforderlichen Merkmalen der Einrichtung übereinstimmen.

Prüfen Sie, ob die Quelle und das Versorgungskabel sachgerecht bemessen sind.

Ein Versorgungskabel für den Gebrauch im Freien verwenden, (beispiel: H05RH-F).

6.3 Beim Öffnen der Anschlußdose

Deckel des dichten Gehäuses öffnen und die Verbindungen wie im Folgenden beschrieben ausführen.

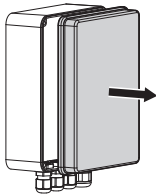


Abb. 4

6.4 Beschreibung der Karte

BESCHREIBUNG DER KARTE	
Verbinder	Funktion
J1	Platinenversorgung
J7	Scheibenwischer
J8	Wahlfreie Karte (DTWRX)
J9	I/O Steuerung und Funktionen der Pumpe
FUS1	Sicherung für die Spannungswahl (230Vac)
FUS2	Sicherung für die Spannungswahl (120Vac)
FUS3	Sicherung für die Spannungswahl (24Vac)

Tab. 1

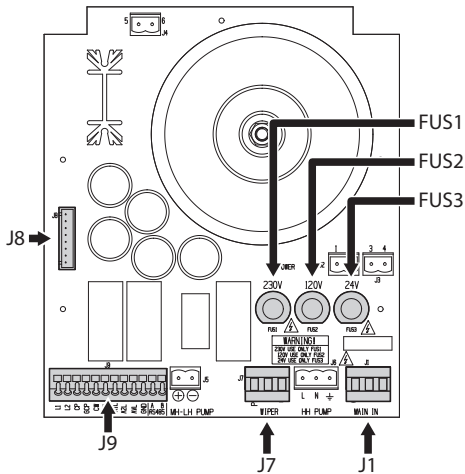


Abb. 5

6.5 Anschluss der Platine

⚠ Die elektrischen Anschlüsse nur durchführen, wenn die Stromversorgung abgetrennt und die Trennvorrichtung offen ist.

Auf der Steuerplatine der Pumpe die Position der Schmelzsicherungen (FUS1, FUS2, FUS3), der Stromversorgungsklemme (J1), der Klemme des Scheibenwischers (J7), der Klemme der Steuerung (J9) und des Steckverbinders (J8) der Zusatzplatine DTWRX festlegen (6.4 Beschreibung der Karte, Seite 8).

6.5.1 Einbau der Schmelzsicherung

⚠ Den richtigen Sicherungsträger je nach verfügbarer Versorgungsspannung wählen.

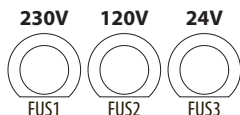


Abb. 6

Die Platine wird mit der Schmelzsicherung in der folgenden Position geliefert: FUS1, 230Vac (6.4 Beschreibung der Karte, Seite 8).

6.5.2 Anschluss des Schwenk-Neige-Kopfs oder des Stand-alone-Gehäuses

⚠ Alle Anschlüsse bezüglich der Klemme J9 haben eine sehr geringe Schutzspannung.

i Die Kontakte AVL, GND, A1L und A2L können nur in den mit Schwimmer ausgestatteten Pumpenmodellen aktiviert werden. Bei Aktivierung gibt der Alarm AVL am Ausgang eine Spannung zwischen 12Vdc und 20Vdc ab.

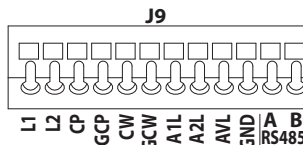


Abb. 7

Den Schwenk-Neige-Kopf oder das Stand-alone-Gehäuse an die Kontakte der Klemme J9 wie in der nachfolgenden Tabelle beschrieben anschließen.

i Kabel mit den nachfolgend angegebenen Eigenschaften verwenden.

- Nennquerschnitt: von 0.5mm² bis zu 1.5mm².

BESCHREIBUNG DER KONTAKT									
Kontakt	Beschreibung	ULISSE	ULISSE NETCAM	ULISSE RADICAL	ULISSE2	ULISSE COMPACT	ULISSE COMPACT HD	NXPTZ/ NXPTZT	NXPTZHD
L1	Flüssigkeitsanzeiger	Nicht verwenden							
L2									
CP	Aktivierung Pumpe (potenzialfreier Kontakt)	O1	O1	O1	RL2A	R2A	R1A	Kabel: Grün- Braun	Kabel: Grün- Braun
GCP	GND Aktivierung Pumpe (potenzialfreier Kontakt)	C1	C1	C1	RL2B	R2B	R1B	Kabel: Grün-Weiß	Kabel: Grün-Weiß
CW	Aktivierung Scheibenwischer (potenzialfreier Kontakt)	Bezug nehmen auf das Kapitel: 6.5.5 Manuelle Aktivierung des Scheibenwischers							
GCW	GND Aktivierung Scheibenwischer (potenzialfreier Kontakt)								
A1L	Ausgang Alarm Flüssigkeitsstand (potenzialfreier Kontakt)	–	Alarm x ¹	Alarm x ¹	ALx ¹	–	A	–	Kabel: Braun
A2L	Ausgang Alarm Flüssigkeitsstand (potenzialfreier Kontakt)	–	ALARMS	ALARMS	COM	–	G	–	Kabel: Grün
AVL	Ausgang Alarm Flüssigkeitsstand (spannungsgeregelt)	ALx ¹	–	–	–	W	–	Kabel: Schwarz	–
GND	GND Ausgang Alarm Flüssigkeitsstand (spannungsgeregelt)	COM/AGND	–	–	–	G	–	Kabel: Grün	–
RS485-A	An die serielle Leitung RS-485-A (+) vom Kontrollsystem anschließen	Bezug nehmen auf das Kapitel: 6.5.6 Fernsteuerung oder über Zusatzplatine DTWRX							
RS485-B	An die serielle Leitung RS-485-B (-) vom Kontrollsystem anschließen								

¹ Jeder der verfügbaren Alarmeingänge.

Tab. 2

6.5.3 Manuelle Aktivierung der Pumpe

i Sollte ein Schwenk-Neige-Kopf verwendet werden, sind die nachfolgenden Anweisungen außer Acht zu lassen und die des entsprechenden Handbuches zu befolgen.

i Kabel mit den nachfolgend angegebenen Eigenschaften verwenden.

- Mindestquerschnitt: 0.5mm² (20AWG).
- Höchstlänge erforderlich: 1000m.

Die manuelle Aktivierung der Pumpe erfolgt durch Umgehung (durch Schließen eines Schalters, Relais, etc.) der potenzialfreien Kontakte CP und GCP. Der manuelle Stopp der Pumpe erfolgt durch Öffnen der potenzialfreien Kontakte CP und GCP. Diese Lösung ist besonders dafür geeignet, wenn Stand-alone-Gehäuse verwendet werden.

Bezug nehmen auf die Kontakte der Klemme J9 (Abb. 7, Seite 9).

6.5.4 Anschluss des Scheibenwischers

! Die an die Klemme J7 (WIPER) abgegebene Spannung entspricht der Spannung der Stromversorgungsklemme. Verwenden Sie deshalb einen Scheibenwischer, dessen elektrische Eigenschaften mit der Versorgungsspannung vereinbar sind.

i Wird ein Schwenk-Neige-Kopf mit Scheibenwischer verwendet, sind die nachfolgenden Anweisungen außer Acht zu lassen und die des entsprechenden Handbuches zu befolgen.

Den Verbindungsstecker J7 an den Scheibenwischer anschließen, dabei die Reihenfolge der Kontakte PERM, SW und COM berücksichtigen (Vgl. dazu das Handbuch des Scheibenwischers).

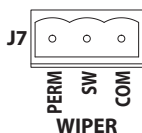


Abb. 8

i Kabel mit den nachfolgend angegebenen Eigenschaften verwenden.

- Nennquerschnitt: von 0.2mm² bis zu 2.5mm².

6.5.5 Manuelle Aktivierung des Scheibenwischers

i Wird ein Schwenk-Neige-Kopf mit Scheibenwischer verwendet, sind die nachfolgenden Anweisungen außer Acht zu lassen und die des entsprechenden Handbuches zu befolgen.

i Kabel mit den nachfolgend angegebenen Eigenschaften verwenden.

- Mindestquerschnitt: 0.5mm² (20AWG).
- Höchstlänge erforderlich: 1000m.

Die manuelle Aktivierung des Scheibenwischers erfolgt durch Umgehung (durch Schließen eines Schalters, Relais, etc.) der potenzialfreien Kontakte CW und GCW. Der manuelle Stopp des Scheibenwischers erfolgt durch Öffnen der potenzialfreien Kontakte CW und GCW. Diese Lösung ist besonders dafür geeignet, wenn Stand-alone-Gehäuse verwendet werden.

Bezug nehmen auf die Kontakte der Klemme J9 (Abb. 7, Seite 9).

6.5.6 Fernsteuerung oder über Zusatzplatine DTWRX

i Sollte ein Schwenk-Neige-Kopf verwendet werden, sind die nachfolgenden Anweisungen außer Acht zu lassen und die des entsprechenden Handbuches zu befolgen.

Mit der Zusatzplatine DTWRX können der Scheibenwischer und die Pumpe von fern über RS-485 aktiviert werden. Diese Lösung ist besonders dafür geeignet, wenn Stand-alone-Gehäuse verwendet werden.

Die Platine in den Steckverbinder J8 einfügen. Bezug nehmen auf die Kontakte der Klemme J9 (Abb. 7, Seite 9).

Die Konfigurationsmöglichkeiten der Zusatzplatine und des Kontrollsystems werden in den entsprechenden Handbüchern beschrieben.

6.5.7 Anschluss der Stromversorgung



Das Erdungskabel muss um etwa 10mm länger sein, als die anderen beiden Kabel, um das ungewollte Lösen durch Ziehen des Kabels zu verhindern.



Ferner muss das Versorgungskabel von einer Silikonummantelung (01) überzogen sein, die im Lieferumfang enthalten ist. Die Silikonummantelung soll mit dem zugehörigen Binder fixiert werden (02).



Alle Leiter der Klemmen MAIN-IN, HH-PUMP und WIPER müssen von den anderen Schaltungen mit Niederspannung getrennt werden. Das Abtrennen eines Drahtes darf den Schutz gegen elektrischen Schlag nicht unterbrechen.

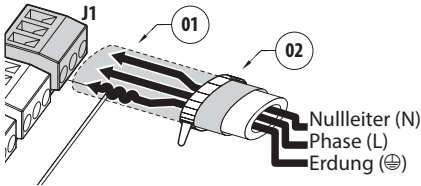


Abb. 9

Anschließen Sie die Versorgungsklemme J1 an das Stromnetz über ein Kabel mit angemessenem Querschnitt.



Kabel mit den nachfolgend angegebenen Eigenschaften verwenden.

- Nennquerschnitt: von 0.2mm^2 bis zu 2.5mm^2 .

6.6 Installation der Pumpen



Besonders darauf achten, die Pumpe nicht einzuschalten, wenn der Behälter leer ist.



Es wird empfohlen, den Tank mit Wasser mit Raumtemperatur zu füllen. Im Betrieb bei Temperaturen unter 3°C , geben Sie dem Wasser etwas Frostschutz für Waschanlage.



Das Frostschutzmittel schädigt die Germaniumscheibe irreparabel. In diesem Fall kein Frostschutzmittel, sondern Ethanol mit einer Lösung aus 20% verwenden.



Falls vorhanden ermöglicht der Flüssigkeitsanzeiger den automatischen Stopp der Pumpe.

6.6.1 Pumpe mit 5m Förderhöhe

Den Kanister mit Wasser füllen und in den Metallkäfig einsetzen.

Die Pumpe in den Kanister einsetzen und den Verschluß zuschrauben.

Das System ist nun zur Speisung bereit.

6.6.2 Pumpe mit 11m Förderhöhe

Die Position des Flüssigkeitsanzeigers und des Gewichts einstellen.

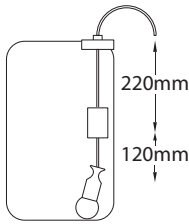


Abb. 10

Den Kanister mit Wasser füllen und in den Metallkäfig einsetzen.

In den Kanister die Pumpe und den Schwimmer einsetzen. Den Stopfen schließen.

Das System ist nun zur Speisung bereit.

6.6.3 Pumpe mit 30m Förderhöhe



Den Pumpenmotor nicht berühren Die Oberflächen sind heiß und können bei Berührung zu Verbrennungen führen.

Die Position des Flüssigkeitsanzeigers und des Gewichts einstellen.

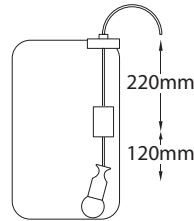


Abb. 11

Den Kanister mit Wasser füllen und in den Metallkäfig einsetzen. Sicherstellen, dass das Einsetzen des Hydraulikanschlusses (01) korrekt erfolgt. In den Kanister den Schwimmer einsetzen. Den Stopfen schließen. Überzeugen Sie sich, daß aus dem Vorlaufanschluß der Pumpe (02) eine kleine Menge Wasser austritt.

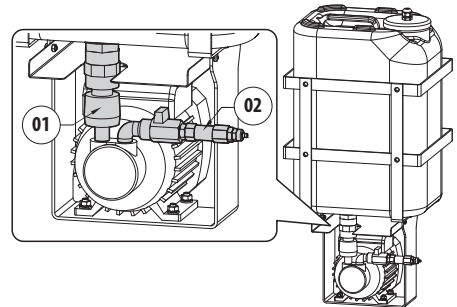


Abb. 12

Die Rändelmutter (01) von der Zuflussverbindung (02) lösen. Die Rändelmutter auf die Zuflussleitung (03) stecken. Das Ende der Zuflussleitung in den Eintrittskegel (04) stecken. Die Mutter auf dem Anschlußstück festschrauben.

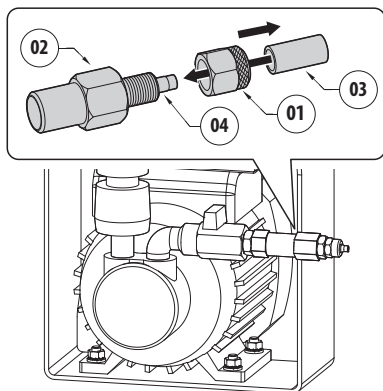


Abb. 13

Das System ist nun zur Speisung bereit.

6.7 Installation der Scheibenwascheinheit (ULISSE Familie)



Die Basis mit den mitgelieferten Schrauben (05), Unterlegscheiben (06), Schraubendichtungen (07) und der Dichtung (08) befestigen.

Nach der Befestigung der Halterung (01) die Stütze des Scheibenwaschschlauches (03) an der gewünschten Stelle positionieren.

Die Kabel so ins Innere der Halterung einführen, daß sie etwa einen 50cm hervorstehen. Die Kabel in die Kabelverschraubungen (02) einführen. Die Basis (04) ungefähr 20cm von der Halterung entfernt festhalten und die Kabelverschraubungen festziehen. Basis auf der Halterung ausrichten und die Kabel nach innen legen.

Fixieren Sie die Basis auf der Halterung mit den im Lieferumfang enthaltenen Schrauben (05).

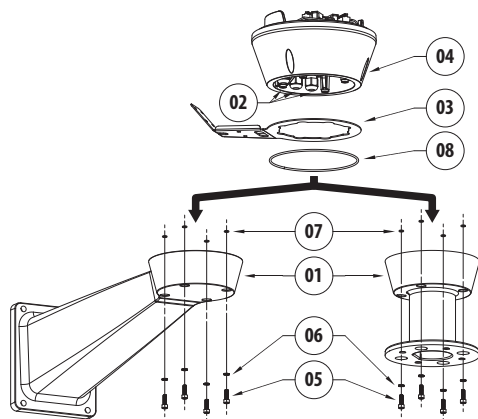


Abb. 14

Die Kabel auf Maß schneiden und die Anschlüsse der Positioniereinheit erneut oder erstmalig herstellen.

Die halbstarre Scheibenwaschleitung (01) je nach Bedarf kürzen. Die Mutter (02) von der Verbindung lösen und auf der Leitung laufen lassen. Rohrende in den Dichtkegel (03) stecken.

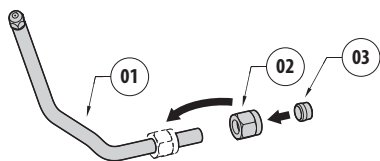


Abb. 15

Die Mutter auf dem Anschlußstück festschrauben.

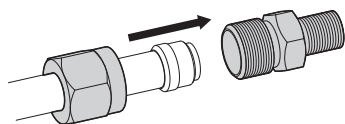


Abb. 16

Die Zulußverbindung festziehen.

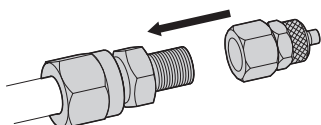


Abb. 17

Die Rändelmutter (01) von der Zulußverbindung (02) lösen. Die Rändelmutter auf die Zulußleitung (03) stecken. Das Ende der Zulußleitung in den Eintrittskegel (04) stecken. Die Mutter auf dem Anschlußstück festschrauben.

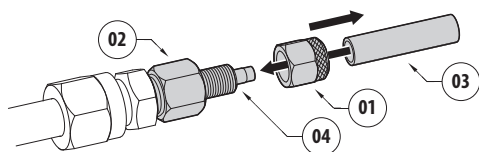


Abb. 18

Die Leitung mit dem Bügel (01), den Schrauben (02) und den Unterlegscheiben (03), alles im Lieferumfang enthalten, an der Stütze der Scheibenwaschanlage fixieren.

Die Verbindung mit der im Lieferumfang enthaltenen Schelle (04) blockieren.

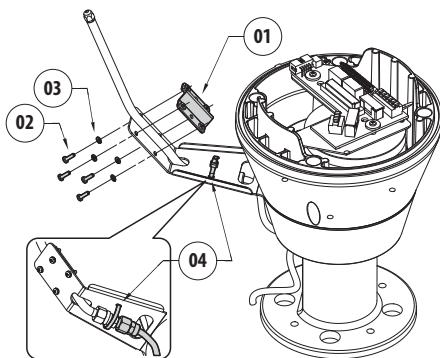


Abb. 19

Zum Einstellen des Strahls die Düse Richtung Gehäusescheibe richten.

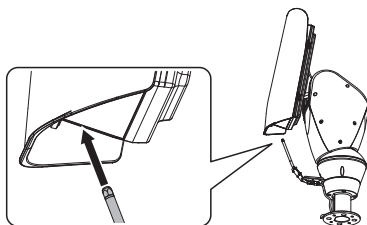


Abb. 20

6.8 Installation der Scheibenwascheinheit (ULISSE2 Familie)

Den Düsenträgbügel (01) in der zugehörigen Aussparung der Basis (02) positionieren und mit den Schrauben und Scheiben (03) fixieren. Die Düse (04) von der halbstarren im Lieferumfang enthaltenen Scheibenwaschleitung abmontieren. Die Düse positionieren und mit der Unterlegscheibe und der Mutter (05) befestigen. Gummimanschette (06) am unteren Bohrungsloch des Bügels anbringen. Druckleitung (07) durch Gummimanschette führen und an die Düse anschließen.

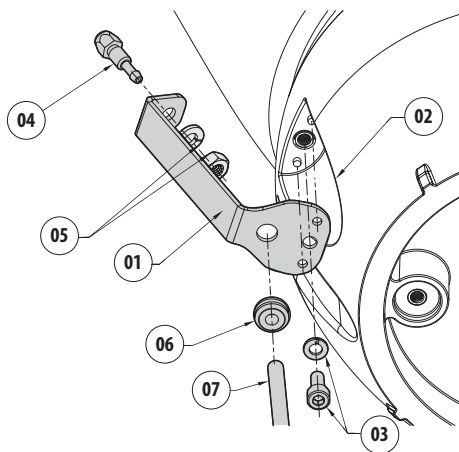


Abb. 21

Die Druckleitung mit der mitgelieferten Schelle befestigen.

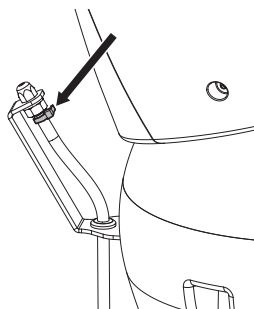


Abb. 22 Die endgültige Waschposition.

6.9 Installation der Scheibenwascheinheit (ULISSE COMPACT Familie)

Den Düsenträgbügel (01) in der zugehörigen Aussparung der Basis (02) positionieren und mit den 2 Schrauben (03) fixieren. Die Düse (04) von der halbstarren im Lieferumfang enthaltenen Scheibenwaschleitung abmontieren. Die Düse positionieren und mit der Unterlegscheibe und der Mutter (05) befestigen. Gummimanschette (06) am unteren Bohrungsloch des Bügels anbringen. Druckleitung (07) durch Gummimanschette führen und an die Düse anschließen.

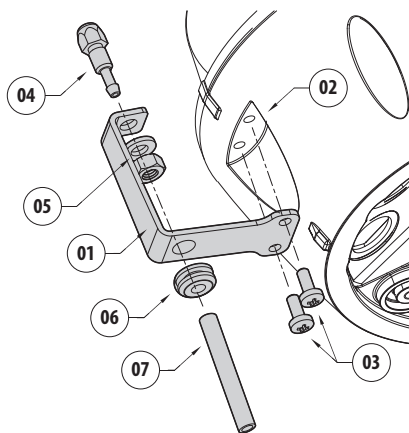


Abb. 23

Die Druckleitung mit der mitgelieferten Schelle befestigen.

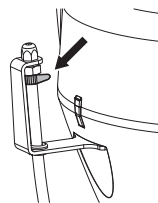


Abb. 24 Die endgültige Waschposition.

6.10 Installation der Scheibenwascheinheit (NXPTZ Familie)

Die Halterung (01) an den Korpus des Schwenk-Neige-Kopfs mittels der entsprechenden im Lieferumfang enthaltenen Metallschelle (02) befestigen.

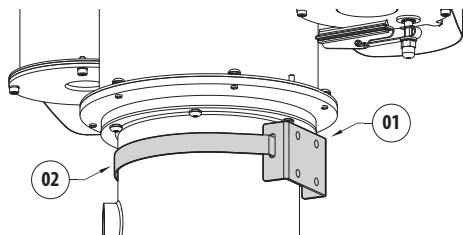


Abb. 25

Die halbstarre Scheibenwaschleitung (01) je nach Bedarf kürzen. Die Mutter (02) von der Verbindung lösen und auf der Leitung laufen lassen. Rohrende in den Dichtkegel (03) stecken.

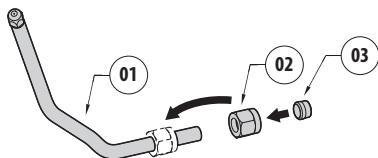


Abb. 26

Die Mutter auf dem Anschlußstück festschrauben.

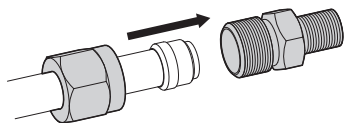


Abb. 27

Die Zuflussverbindung festziehen.

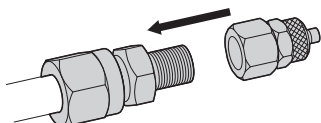


Abb. 28

Die Rändelmutter (01) von der Zuflussverbindung (02) lösen. Die Rändelmutter auf die Zuflussleitung (03) stecken. Das Ende der Zuflussleitung in den Eintrittskegel (04) stecken. Die Mutter auf dem Anschlußstück festschrauben.

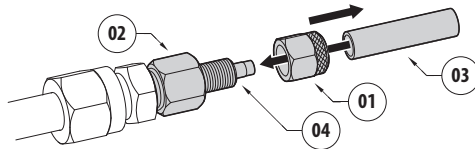


Abb. 29

Die halbstarre Leitung (01) an der Scheibenwaschhalterung mit der im Lieferumfang enthaltenen Platte (02), Schrauben (03) und Unterlegscheiben (04) befestigen.

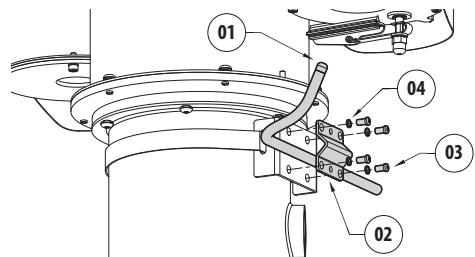


Abb. 30

Zum Einstellen des Strahls die Düse Richtung Gehäusescheibe richten.

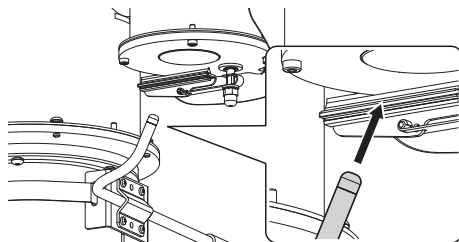


Abb. 31

6.11 Montagebeispiel

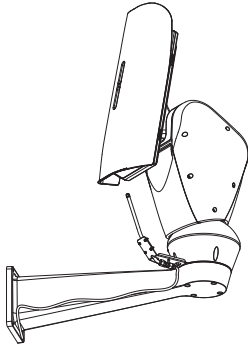


Abb. 32 Befestigung am Schwenk-Neige-Kopf.

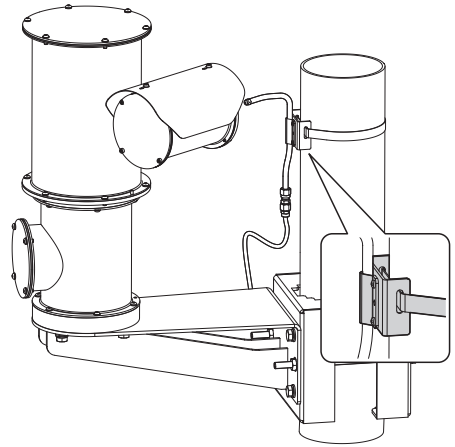


Abb. 34 Mastbefestigung.

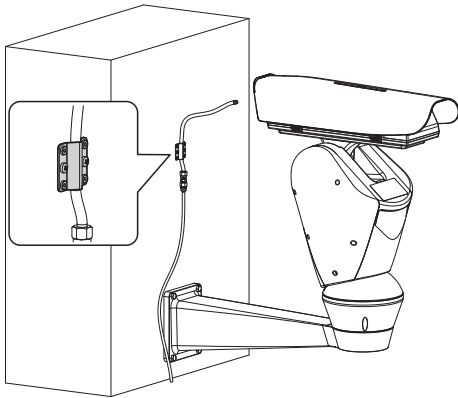


Abb. 33 Wandbefestigung.

7 Wartung

7.1 Wechsel der Sicherungen



Wartung nur durchführen, wenn die Stromversorgung abgetrennt und die Trennvorrichtung offen ist.

Die Ursachen, die zum Ausfall der Sicherung geführt haben, sollten untersucht werden. Wenn das Problem erneut auftritt, wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.

7.1.1 Auswechseln der Sicherung der Leiterplatte der Pumpe

Die benutzte Schmelzsicherung ist wie folgt beschrieben.

- T 4A H 250V: BUSSMANN S505-4-R oder OMEGA GT520240

Als Alternative eine zugelassene Sicherung mit denselben Eigenschaften verwenden.



Für weitere Infos bitte entsprechendes Kapitel beachten (6.5.1 Einbau der Schmelzsicherung, Seite 9).

7.1.2 Auswechseln der Sicherung am Eingang der Pumpe



Vorgang nur bei einer Pumpe mit einer Förderhöhe von 5m oder 11m wirksam.

Die benutzten Schmelzsicherungen sind wie folgt beschrieben.

Pumpe mit 5m Förderhöhe:

- T 2A L 250V: BUSSMANN S506-2-R oder OMEGA ST522220

Pumpe mit 11m Förderhöhe:

- T 4A L 250V: BUSSMANN S506-4-R oder OMEGA ST522240

Als Alternative eine zugelassene Sicherung mit denselben Eigenschaften verwenden.

Nach dem Öffnen des Gehäuses die Position der Sicherung bestimmen.

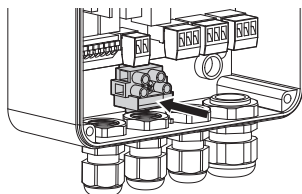


Abb. 35

8 Entsorgung von Abfällen

Die EU-Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) verpflichtet, dass diese Geräte nicht zusammen mit festen Haushaltsabfällen entsorgt werden sollten. Diese besondere Abfälle müssen separat gesammelt werden, um den Rückgewinnungsstrom und das Recycling der darin enthaltenen Materialien zu optimieren, sowie zur Minderung der Einwirkung auf die menschliche Gesundheit und Umwelt aufgrund des Vorhandenseins von potentiell gefährlichen Stoffen.



Das Symbol des gekreuzten Müllbehälters ist auf allen Produkten markiert, um sich daran zu erinnern.

Die Abfälle dürfen an die angemessenen Müllsammelstellen gebracht werden. Andernfalls darf man es kostenlos an den Vertragshändler auch bringen, bei dem das Gerät gekauft wurde. Das kann im Moment der Einkauf von neuen gleichartigen Produkten passieren oder auch ohne Verpflichtung einen neuen Kauf zu tätigen, falls die Größe der Ausrüstung kleiner als 25cm beträgt.

Mehr Informationen über die korrekte Entsorgung dieser Geräte erhalten Sie bei der entsprechenden Behörde.

9 Technische Daten



Das Produkt ist für einen intermittierenden Betrieb vorgesehen.
1 Minute: ON. 15 Minuten: OFF.

9.1 Wischer- Kit, 5l- Wassertank, Pumpe mit einer Förderhöhe von 5m

9.1.1 Mechanik

Polyäthylentank, Rostfreibehälter

Abmessungen (WxHxL): 217x272x257mm

Kabelverschraubungen: 1xM20 + 3xM16

Einheitsgewicht: 3.8kg

Wassertank- Kapazität: 5l

9.1.2 Elektrik

Versorgungsspannung/Stromaufnahme:

- 230Vac, 0.3A, 50/60Hz
- 120Vac, 0.6A, 50/60Hz
- 24Vac, 1.8A, 50/60Hz

9.1.3 Umgebung

Betriebstemperatur

- Maximale Temperatur: 60°C
- Minimale Temperatur mit Frostschutzmittel in Lösung: -10°C
- Minimale Temperatur mit Frostschutzmittel in Lösung (Verminderte Leistungen und Förderhöhe): -25°C

9.1.4 Zertifizierungen

Elektrische Sicherheit (CE): EN60950-1

Elektromagnetische Verträglichkeit (CE):

- EN50130-4, EN61000-6-3, EN55032 (Klasse B)
- FCC Part 15 (Klasse B)

Außeninstallation (CE): EN60950-22

Schutzart IP: EN60529, IP56

EAC-Zertifizierung

9.2 Wischer- Kit, 23l- Wassertank, Pumpe mit einer Förderhöhe von 5m

9.2.1 Mechanik

Polyäthylentank, Rostfreibehälter

Abmessungen (WxHxL): 301x410x348mm

Kabelverschraubungen: 1xM20 + 3xM16

Einheitsgewicht: 5.5kg

Wassertank- Kapazität: 23l

9.2.2 Elektrik

Versorgungsspannung/Stromaufnahme:

- 230Vac, 0.3A, 50/60Hz
- 120Vac, 0.6A, 50/60Hz
- 24Vac, 1.8A, 50/60Hz

9.2.3 Umgebung

Betriebstemperatur

- Maximale Temperatur: 60°C
- Minimale Temperatur mit Frostschutzmittel in Lösung: -10°C
- Minimale Temperatur mit Frostschutzmittel in Lösung (Verminderte Leistungen und Förderhöhe): -25°C

9.2.4 Zertifizierungen

Elektrische Sicherheit (CE): EN60950-1

Elektromagnetische Verträglichkeit (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, EN55022 (Klasse B), FCC Part 15 (Klasse B)

Außeninstallation (CE): EN60950-22

Schutzart IP: EN60529, IP56

EAC-Zertifizierung

9.3 Wischer- Kit, 23l- Wassertank, Pumpe mit einer Förderhöhe von 11m

9.3.1 Mechanik

Polyäthylentank, Rostfreibehälter

Abmessungen (WxHxL): 301x410x348mm

Kabelverschraubungen: 1xM20 + 3xM16

Einheitsgewicht: 6.7kg

Wassertank- Kapazität: 23l

Flüssigkeitsniveau-Schalter

9.3.2 Elektrik

Versorgungsspannung/Stromaufnahme:

- 230Vac, 0.5A, 50/60Hz
- 120Vac, 1A, 50/60Hz
- 24Vac, 3.8A, 50/60Hz

Alarmausgänge:

- Automatische Versorgung: 1
- Potenzialfreier Kontakt: 1

9.3.3 Umgebung

Betriebstemperatur

- Maximale Temperatur: 60°C
- Minimale Temperatur mit Frostschutzmittel in Lösung : -10°C
- Minimale Temperatur mit Frostschutzmittel in Lösung (Verminderte Leistungen und Förderhöhe): -25°C

9.3.4 Zertifizierungen

Elektrische Sicherheit (CE): EN60950-1

Elektromagnetische Verträglichkeit (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, EN55022, (Klasse B), FCC Part 15 (Klasse B)

Außeninstallation (CE): EN60950-22

Schutzart IP: EN60529, IP56

EAC-Zertifizierung

9.4 Wischer- Kit, 23l- Wassertank, Pumpe mit einer Förderhöhe von 30m

9.4.1 Mechanik

Polyäthylentank, Rostfreibehälter

Abmessungen (WxHxL): 301x620x348mm

Kabelverschraubungen: 1xM20 + 3xM16

Einheitsgewicht: 15.1kg

Wassertank- Kapazität: 23l

Flüssigkeitsniveau-Schalter

9.4.2 Elektrik

Versorgungsspannung/Stromaufnahme:

- 230Vac, 2A, 50/60Hz
- 120Vac, 4.5A, 60Hz

Alarmausgänge:

- Automatische Versorgung: 1
- Potenzialfreier Kontakt: 1

9.4.3 Umgebung

Betriebstemperatur

- Maximale Temperatur: 60°C
- Minimale Temperatur mit Frostschutzmittel in Lösung: -10°C

9.4.4 Zertifizierungen

Elektrische Sicherheit (CE): EN60950-1

Elektromagnetische Verträglichkeit (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, EN55022, (Klasse B), FCC Part 15 (Klasse B)

Schutzart IP: EN60529, IPX4

EAC-Zertifizierung

10 Technische Zeichnungen



Die Abmessungen der Zeichnungen sind in Millimeter angegeben.

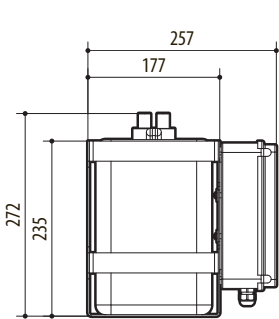


Abb. 36 Wassertank 5l, 5m Förderhöhe.

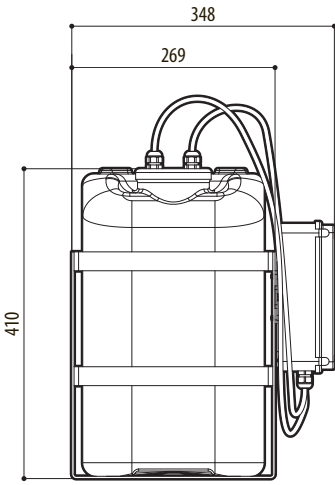
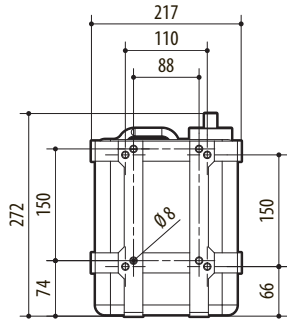
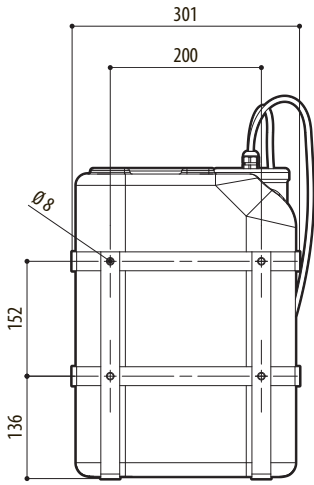


Abb. 37 Wassertank 23l, 5m Förderhöhe.



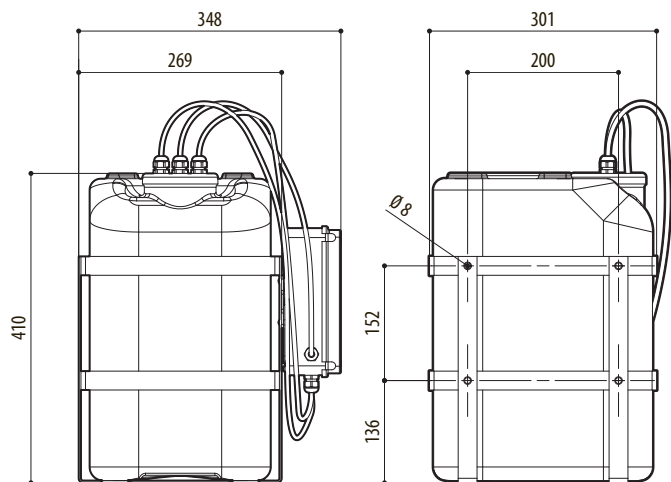


Abb. 38 Wassertank 23I, Förderhöhe 11m.

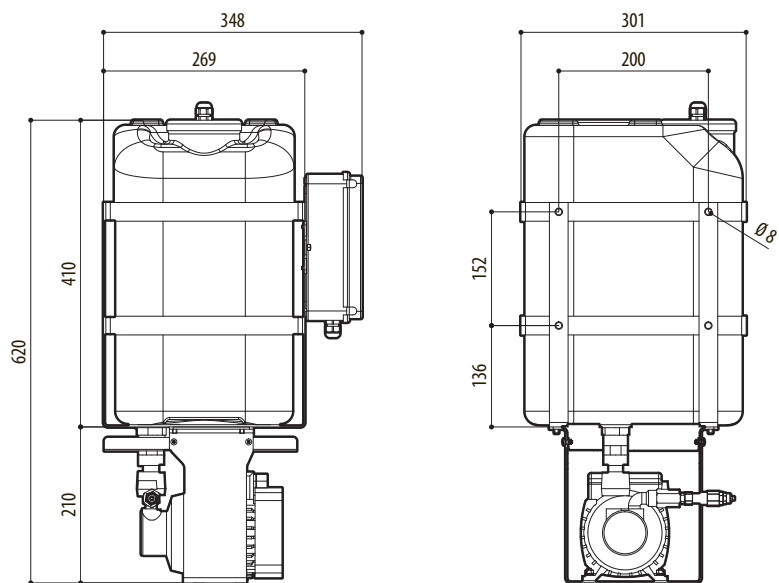


Abb. 39 Wassertank 23I, Förderhöhe 30m.

Headquarters Italy Videotec S.p.A.

Via Friuli, 6 - I-36015 Schio (VI) - Italy
Tel. +39 0445 697411 - Fax +39 0445 697414
Email: info@videotec.com

Asia Pacific Videotec (HK) Ltd

Flat 8, 19/F. On Dak Industrial Building, No. 2-6 Wah Sing Street
Kwai Chung, New Territories - Hong Kong
Tel. +852 2333 0601 - Fax +852 2311 0026
Email: info.hk@videotec.com

France Videotec France SARL

Immeuble Le Montreal, 19bis Avenue du Québec, ZA de Courtaboeuf
91140 Villebon sur Yvette - France
Tel. +33 1 60491816 - Fax +33 1 69284736
Email: info.fr@videotec.com

Americas Videotec Security, Inc.

Gateway Industrial Park, 35 Gateway Drive, Suite 100
Plattsburgh, NY 12901 - U.S.A.
Tel. +1 518 825 0020 - Fax +1 518 825 0022
Email: info.usa@videotec.com - www.videotec.com

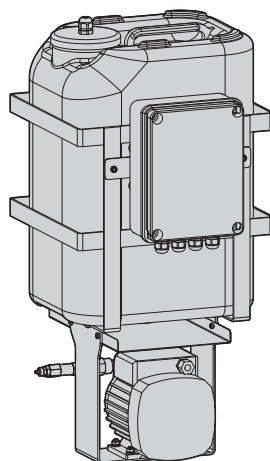
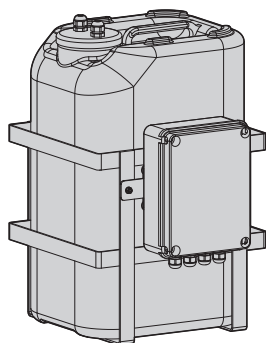
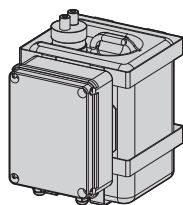


www.videotec.com

MNVCWASPT_1721_DE

WASPT

Насос омывателя и резервуары объемом 5 или 23 л



Комплект оборудования

1 О настоящем руководстве.....	5
1.1 Типографские условные обозначения.....	5
2 Примечания в отношении авторского права и информация о торговых марках	5
3 Правила техники безопасности	5
4 Обозначение.....	6
4.1 Описание и обозначение типа устройства	6
4.2 Маркировка изделия	6
5 Подготовка устройства к использованию	6
5.1 Распаковка	6
5.2 Безопасная утилизация упаковочных материалов.....	6
5.3 Комплект оборудования	6
6 Монтаж	7
6.1 Крепление металлического каркаса.....	7
6.2 Выбор напряжения питания	8
6.3 Открытие коробки	8
6.4 Описание платы.....	8
6.5 Подключение платы	9
6.5.1 Установка плавкого предохранителя.....	9
6.5.2 Подключение поворотного устройства или автономного кожуха.....	9
6.5.3 Ручное включение насоса	11
6.5.4 Подключение стеклоочистителя.....	11
6.5.5 Ручное включение стеклоочистителя	11
6.5.6 Дистанционный контроль с помощью факультативной платы DTWRX.....	11
6.5.7 Подключение линии питания	12
6.6 Установка насосов.....	12
6.6.1 Насос с высотой напора 5m.....	12
6.6.2 Насос с высотой напора 11m	13
6.6.3 Насос с высотой напора 30m.	13
6.7 Установка омывателя (семейства ULISSE)	14
6.8 Установка омывателя (семейства ULISSE2)	16
6.9 Установка омывателя (семейства ULISSE COMPACT)	16
6.10 Установка омывателя (семейства NXPTZ)	17
6.11 Примеры установки.....	18
7 Техническое обслуживание.....	19
7.1 Замена предохранителей	19
7.1.1 Замена плавкого предохранителя платы насоса.....	19
7.1.2 Замена плавкого предохранителя на входе в насос.....	19
8 Утилизация отходов	19
9 Технические характеристики	20
9.1 Комплект омывателя стекла, баком на 5l, высота напора насоса 5m.....	20

9.1.1 Механические характеристики.....	20
9.1.2 Электрические характеристики	20
9.1.3 Окружающая среда.....	20
9.1.4 Сертификаты.....	20
9.2 Комплект оmyвателя стекла, баком на 23л, высота напора насоса 5m	20
9.2.1 Механические характеристики.....	20
9.2.2 Электрические характеристики	20
9.2.3 Окружающая среда.....	20
9.2.4 Сертификаты.....	20
9.3 Комплект оmyвателя стекла, баком на 23л, высота напора насоса 11m.....	21
9.3.1 Механические характеристики.....	21
9.3.2 Электрические характеристики	21
9.3.3 Окружающая среда.....	21
9.3.4 Сертификаты.....	21
9.4 Комплект оmyвателя стекла, баком на 23л, высота напора насоса 30m.....	21
9.4.1 Механические характеристики.....	21
9.4.2 Электрические характеристики	21
9.4.3 Окружающая среда.....	21
9.4.4 Сертификаты.....	21
10 Технические чертежи	22

1 О настоящем руководстве

Внимательно ознакомьтесь со всей документацией, входящей в комплект поставки, перед тем как приступить к установке и эксплуатации данного оборудования. Всегда держите руководство под рукой, чтобы им можно было воспользоваться в будущем.

1.1 Типографские условные обозначения



ОПАСНОСТИ!

Высокий уровень опасности.
Риск поражения электрическим током. При отсутствии иных указаний отключите питание устройства, перед тем как приступить к выполнению любой операции.



ОПАСНОСТИ!

Горячая поверхность.
Избегайте контакта. При контакте с горячими поверхностями существует риск получения ожогов.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Средний уровень опасности.
Данная операция крайне важна для обеспечения надлежащего функционирования системы. Внимательно ознакомьтесь с описанием процедуры и выполните ее в соответствии с приведенными указаниями.



ДЛЯ СВЕДЕНИЯ

Описание характеристик системы. Рекомендуем внимательно ознакомиться с содержанием этого раздела, для того чтобы понять следующие этапы.

2 Примечания в отношении авторского права и информация о торговых марках

Названия устройств или компаний, упоминаемые в настоящем документе, являются торговыми марками или зарегистрированными торговыми знаками соответствующих компаний.

3 Правила техники безопасности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Система электропитания, к которой подключается устройство, должна иметь автоматический двухполюсный выключатель цепи макс. 20 А. Минимальное расстояние между контактами автоматического выключателя цепи должно составлять 3 мм. Выключатель цепи должен иметь защиту от тока КЗ на землю (дифференциальная защита) и защиту от перегрузки по току (термомагнитная защита).



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Установка и обслуживание устройства должны осуществляться только специализированным персоналом.

- Производитель не несет ответственности за любые повреждения, возникающие в результате неправильного использования указанного в настоящем руководстве оборудования. Помимо этого, производитель сохраняет за собой право изменять содержание руководства без предварительного уведомления. Представленная в настоящем руководстве документация прошла тщательную проверку. Однако производитель не несет ответственности за ее использование. Аналогичные условия предусмотрены в отношении любого лица или компании, привлеченных для составления и создания данного руководства.
- Перед тем, как приступить к выполнению любых операций, убедитесь в том, что источник питания устройства отключен.
- Не используйте кабели, которые кажутся изношенными или старыми.
- Никогда и ни при каких обстоятельствах не выполняйте изменений или подключений, не предусмотренных настоящим руководством. Ненадлежащее использование оборудования может привести к возникновению серьезных опасных ситуаций, угрожающих безопасности персонала и системы.

- Используйте только оригинальные запасные части. Неоригинальные запасные части могут привести к возникновению пожара, электрического разряда или другой опасной ситуации.
- Перед монтажом проверьте соответствие поставленных материалов спецификациям заказа, сверив идентификационные ярлыки (4.2 Маркировка изделия, страница 6).
- Электрическая система оснащается выключателем питания, который можно легко найти и использовать в случае необходимости.

4 Обозначение

4.1 Описание и обозначение типа устройства

WASPT компании Videotec представляет собой комплект омывателя, который включает резервуар для воды со встроенным насосом для PTZ-камер и кожных камер, оснащенных стеклоочистителем.

В этой обширной серии омывателей предлагаются модели емкостью от 5 до 23 литров с высотой напора до 30 метров.

Дополнительная карта DTWRX позволяет осуществлять дистанционное управление (по линии RS-485) стеклоочистителем и насосом омывателя при использовании с автономным кожухом.

В моделях с производительностью 11m или 30m после автоматической остановки насоса срабатывает сигнал тревоги, сообщающий об отсутствии жидкости в резервуаре.

Модели с высотой напора 30m предлагаются только с блоками питания 230Vac или 120Vac.

При использовании антифриза, минимальная рабочая температура (модели с высотой напора 5m и 11m) может составлять до -25°C.

4.2 Маркировка изделия

См. ярлык на изделии.

5 Подготовка устройства к использованию



Любое изменение, которое выполняется без разрешения, явным образом предоставленного производителем, аннулирует гарантию.

5.1 Распаковка

При получении устройства убедитесь, что упаковка не повреждена и не имеет явных признаков падения или царапин.

В случае наличия видимых повреждений немедленно свяжитесь с поставщиком.

В случае возврата неисправного устройства мы рекомендуем использовать оригинальную упаковку для транспортировки.

Сохраняйте упаковку на случай, если потребуется отправить устройство на ремонт.

5.2 Безопасная утилизация упаковочных материалов

Упаковочные материалы могут подвергаться переработке. Технический специалист установщика отвечает за сортировку материалов для переработки, а также за соблюдение требований законодательства, действующего в месте установки устройства.

5.3 Комплект оборудования

Проверьте комплект оборудования на соответствие представленному ниже списку материалов:

- Система для мытья стекол
- Кабельные стяжки
- Силиконовая оболочка
- Гидравлический фитинг
- Опоры для подающей трубы
- Блокировочная скоба впускной трубы
- Нагнетательная трубка
- Полугибкая трубка омывателя (в комплекте с соплом)
- Болты и винты
- Руководство по эксплуатации

6 Монтаж

⚠ Установка насоса с высотой напора 30m должна осуществляться в местах, защищенных от струй дождя.

⚠ Устройство должно крепиться с помощью соответствующих приспособлений. Крепежные элементы должны гарантировать механическую герметичность, оказывая воздействие, равное хотя бы 3-кратному общему весу аппаратуры.

6.1 Крепление металлического каркаса

Снимите с канистры пробку, возможно с насосом и измерителем уровня. Уберите канистру из металлической клетки.

Надежно прикрепите металлическую клетку (01) к стенке, используя специально подготовленные отверстия (02).

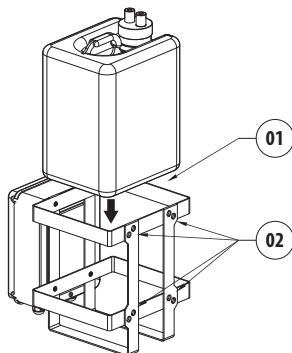


Рис. 1 Канистра 5л, высота напора 5m.

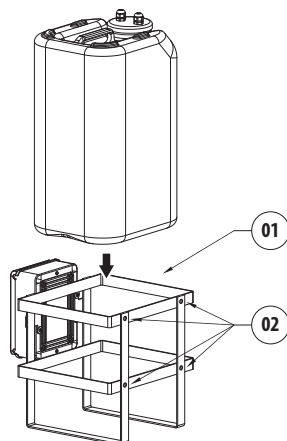


Рис. 2 Канистра 23л, высота напора 5m или 11m.

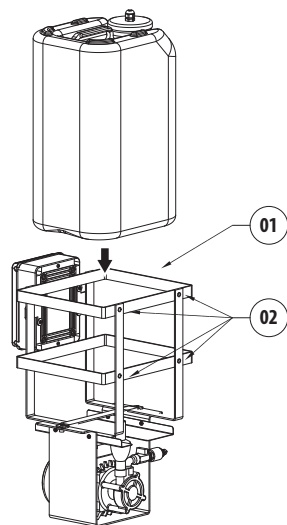


Рис. 3 Канистра 23л, высота напора 30m.

6.2 Выбор напряжения питания

В зависимости от модели на устройство может подаваться разное напряжение сети питания. Их значение приведено на идентификационной этикетке изделия



Выполнять электрические подключения необходимо при отключенном источнике питания и разомкнутом выключателе сети.



Перед началом монтажа убедитесь в том, что характеристики источника питания соответствуют характеристикам устройства.



Проверьте соответствие размеров гнезда питания и кабеля.



Используйте кабель питания, подходящий для внешнего использования (пример: H05RH-F).

6.3 Открытие коробки

Открыть крышку герметичной коробки и выполнить подсоединения, как описано выше.

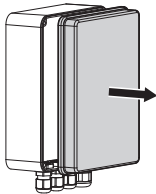


Рис. 4

6.4 Описание платы

ОПИСАНИЕ ПЛАТЫ	
Разъем	Функция
J1	Питание платы
J7	Стеклоочиститель
J8	Дополнительная плата (DTWRX)
J9	Управление I/O и производительность насоса
FUS1	Плавкий предохранитель выбора питания (230Vac)
FUS2	Плавкий предохранитель выбора питания (120Vac)
FUS3	Плавкий предохранитель выбора питания (24Vac)

Табл. 1

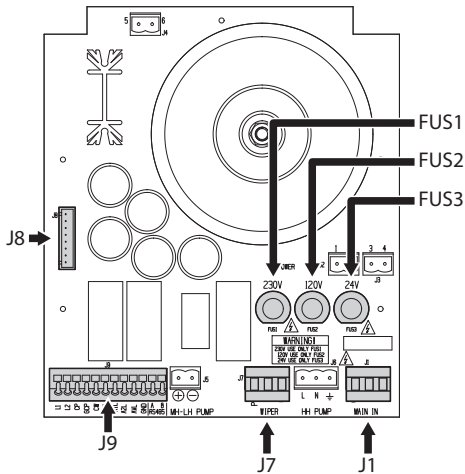


Рис. 5

6.5 Подключение платы



Выполнять электрические подключения необходимо при отключенном источнике питания и разомкнутом выключателе сети.

Определите положение предохранителей (FUS1, FUS2, FUS3), клеммы электропитания (J1), клеммы стеклоочистителя (J7), клеммы управления (J9) и разъема (J8) для дополнительной карты DTWRX на панели управления насосом (6.4 Описание платы, страница 8).

6.5.1 Установка плавкого предохранителя



В зависимости от напряжения питания правильно выберите плавкий предохранитель.

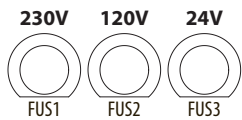


Рис. 6

Плата поставляется с плавким предохранителем в следующем положении: FUS1, 230Vac (6.4 Описание платы, страница 8).

6.5.2 Подключение поворотного устройства или автономного кожуха



Все подключения, относящиеся к клемме J9, должны предусматривать очень низкое безопасное напряжение.



Контакты AVL, GND, A1L и A2L могут быть приведены в действие только в моделях насосов, оснащенных поплавком. В случае активации AVL сигнал обеспечивает выходное напряжение в диапазоне от 12Vdc до 20Vdc.

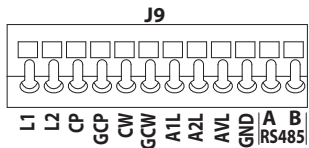


Рис. 7

Подключите поворотное устройство и автономный кожух к контактам клеммы J9 в соответствии с описанием, приведенным в следующей таблице.



- Используйте кабели со следующими характеристиками.**
- Номинальное сечение: от 0.5mm² до 1.5mm².

ОПИСАНИЕ КОНТАКТЫ									
контакт	Описание	ULISSE	ULISSE NETCAM	ULISSE RADICAL	ULISSE2	ULISSE COMPACT	ULISSE COMPACT HD	NXPTZ/ NXPTZT	NXPTZHD
L1	Переключатель уровня	Не используйте							
L2									
CP	Включение насоса (сухой контакт)	O1	O1	O1	RL2A	R2A	R1A	Кабель: Зеленый- Коричневый	Кабель: Зеленый- Коричневый
GCP	GND включение насоса (сухой контакт)	C1	C1	C1	RL2B	R2B	R1B	Кабель: Зеленый-Белый	Кабель: Зеленый-Белый
CW	Включение стеклоочистителя (сухой контакт)	См. главу: 6.5.5 Ручное включение стеклоочистителя							
GCW	GND включение стеклоочистителя (сухой контакт)								
A1L	Выход аварийного сигнала уровня жидкости (сухой контакт)	–	сигнал тревоги x ¹	сигнал тревоги x ¹	ALx ¹	–	A	–	Кабель: Коричневый
A2L	Выход аварийного сигнала уровня жидкости (сухой контакт)	–	ALARMS	ALARMS	COM	–	G	–	Кабель: Зеленый
AVL	Выход аварийного сигнала уровня жидкости (управление при наличии питания)	ALx ¹	–	–	–	W	–	Кабель: Черный	–
GND	GND выход аварийного сигнала уровня жидкости (управление при наличии питания)	COM/AGND	–	–	–	G	–	Кабель: Зеленый	–
RS485- A	Подключите последовательную линию RS-485-A (+), идущую от системы управления	См. главу: 6.5.6 Дистанционный контроль с помощью факультативной платы DTWRX							
RS485- B	Подключите последовательную линию RS-485-B (-), идущую от системы управления								

¹ Любой из доступных тревожных входов.

Табл. 2

6.5.3 Ручное включение насоса

i Если поворотное устройство используется вместе с системой омывателя, не выполняйте данные указания и следуйте инструкциям, представленным в соответствующем руководстве.

i Используйте кабели со следующими характеристиками.

- Минимальное сечение: 0.5mm^2 (20AWG).
- Максимальная длина: 1000m.

Ручное включение насоса осуществляется путем замыкания (нажатия кнопки, активации реле и т.д.) сухих контактов CP и GCP. Ручная остановка насоса осуществляется путем размыкания сухих контактов CP и GCP. Данное решение рекомендуется, в частности, в случае использования автономных кожухов.

См. расположение контактов клеммы J9 (Рис. 7, страница 9).

6.5.4 Подключение стеклоочистителя

! Напряжение, подаваемое на клемму J7 (СТЕКЛООЧИСТИТЕЛЬ), соответствует напряжению на клемме питания. Использовать стеклоочистители с электрическими характеристиками, соответствующими напряжению питания.

i В случае использования поворотного устройства, оснащенного стеклоочистителем, не принимать во внимание указания, приводимые далее, и следовать указаниям соответствующего руководства.

Подключить разъем J7 к стеклоочистителю, соблюдая порядок контактов PERM, SW и COM (см. руководство стеклоочистителя).

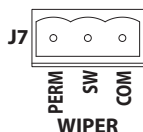


Рис. 8

i Используйте кабели со следующими характеристиками.

- Номинальное сечение: от 0.2mm^2 до 2.5mm^2 .

6.5.5 Ручное включение стеклоочистителя

i В случае использования поворотного устройства, оснащенного стеклоочистителем, не принимать во внимание указания, приводимые далее, и следовать указаниям соответствующего руководства.

i Используйте кабели со следующими характеристиками.

- Минимальное сечение: 0.5mm^2 (20AWG).
- Максимальная длина: 1000m.

Ручное включение стеклоочистителя осуществляется путем замыкания (нажатия кнопки, активации реле и т.д.) сухих контактов CW и GCW. Ручная остановка стеклоочистителя осуществляется путем размыкания сухих контактов CW и GCW. Данное решение рекомендуется, в частности, в случае использования автономных кожухов.

См. расположение контактов клеммы J9 (Рис. 7, страница 9).

6.5.6 Дистанционный контроль с помощью факультативной платы DTWRX

i Если поворотное устройство используется вместе с системой омывателя, не выполняйте данные указания и следуйте инструкциям, представленным в соответствующем руководстве.

Дополнительная карта DTWRX позволяет осуществлять дистанционное включение стеклоочистителя и насоса по линии RS-485. Данное решение рекомендуется, в частности, в случае использования автономных кожухов.

Вставьте карту в разъем J8. См. расположение контактов клеммы J9 (Рис. 7, страница 9).

Возможные варианты конфигурации дополнительной карты и системы управления рассматриваются в соответствующих руководствах.

6.5.7 Подключение линии питания



Кабель заземления должен быть длиннее двух других кабелей примерно на 10mm, чтобы предотвратить его случайное отсоединение при натягивании.



Силовой кабель необходимо закрыть силиконовой оболочкой (01), входящей в комплект оборудования. Силиконовая оболочка крепится с помощью соответствующей кабельной стяжки (02).



Все проводники, относящиеся к клеммам MAIN-IN, HH-PUMP и WIPER, должны быть отделены от других контуров низкого напряжения. Размыкание одного из проводов не должно негативно повлиять на защиту от поражения электрическим током.

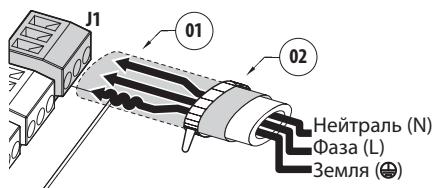


Рис. 9

Подключить клемму питания J1 к электрической сети с помощью кабеля надлежащего сечения.



Используйте кабели со следующими характеристиками.

- Номинальное сечение: от 0.2mm² до 2.5mm².

6.6 Установка насосов



Обратите особое внимание на то, чтобы не активировать насос при пустой канистре.



Рекомендуем наполнять резервуар водой, имеющей температуру окружающей среды. В случае использования при температуре ниже 3°C добавьте в воду незамерзающую жидкость для стеклоомывателя.



Антифриз непоправимо повреждает германиевое стекло. В этом случае не используйте антифриз, а добавьте этиловый спирт в виде 20% раствора.



Автоматическая остановка насоса может осуществляться с помощью переключателя уровня (при его наличии).

6.6.1 Насос с высотой напора 5m

Наполните водой канистру и установите ее в металлической клетке.

Вставьте в канистру насос и завинтите пробку.

Система готова для получения питания.

6.6.2 Насос с высотой напора 11m

Отрегулируйте положение переключателя уровня и балласта.

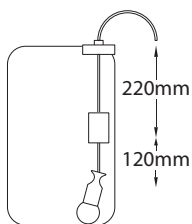


Рис. 10

Наполните водой канистру и установите ее в металлической клетке.

Вставьте насос и поплавков в емкость и закройте крышку.

Система готова для получения питания.

6.6.3 Насос с высотой напора 30m.



Избегайте контакта с корпусом двигателя насоса. Горячие поверхности могут обжечь в случае контакта.

Отрегулируйте положение переключателя уровня и балласта.

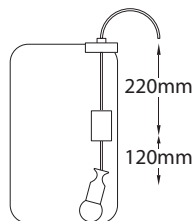


Рис. 11

Наполните водой канистру и установите ее в металлической клетке. Убедитесь в правильности подсоединения гидравлической муфты с наружной / внутренней резьбой (01). Вставьте поплавков в емкость и закройте крышку. Проверьте, чтобы из нагнетательного патрубка насоса (02) выходило небольшое количество воды.

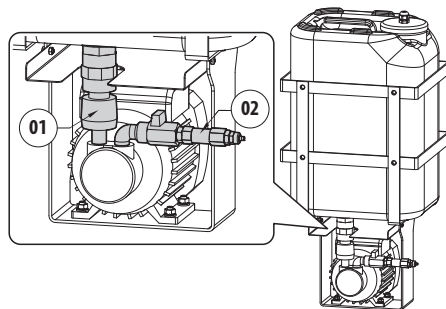


Рис. 12

Открутите накатанную гайку (01) на гидравлическом фитинге (02). Наденьте накатанную гайку на нагнетательную трубку (03). Вставьте конец нагнетательной трубки в конусную часть (04). Затяните гайку фитинга.

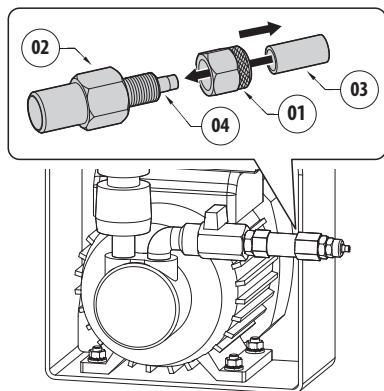


Рис. 13

Система готова для получения питания.

6.7 Установка омывателя (семейства ULISSE)

⚠ Для прикрепления основания к кронштейну использовать винты (05), шайбы (06), уплотнительные кольца (07) и уплотнительное кольцо (08), входящие в комплект поставки.

После закрепления кронштейна (01) установить опору трубы стеклоочистителя (03) в нужном положении.

Уложить кабели внутри кронштейна так, чтобы они выходили наружу примерно на 50см. Уложить кабели внутри кабельной муфты (02). Удерживая основание (04) примерно на 20см от кронштейна, затянуть кабельные муфты. Установить основание на кронштейне, помещая провода внутрь.

Закрепить основание на кронштейне, используя винты, входящие в комплект поставки (05).

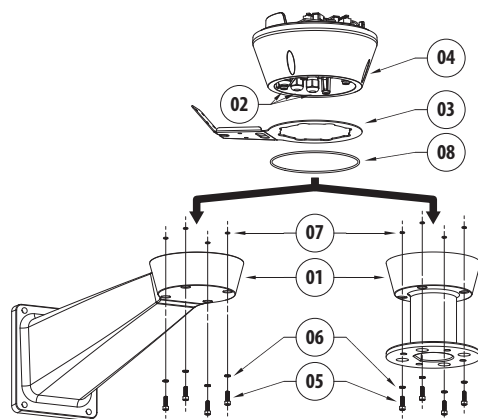


Рис. 14

Отрезать по размеру кабели и восстановить или выполнить подсоединения блока позиционирования.

Укоротите полугибкую трубку омывателя (1) по мере необходимости. Открутите гайку (02) от фитинга и сдвиньте ее на трубку. Вставьте конец трубки в конусную часть (03).

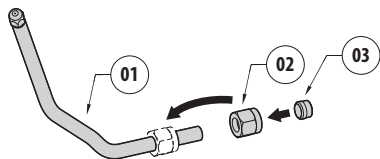


Рис. 15

Затяните гайку фитинга.

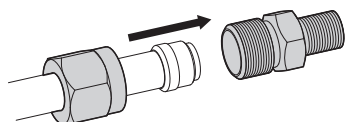


Рис. 16

Затяните гидравлический фитинг.

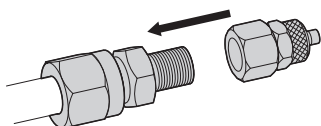


Рис. 17

Открутите накатанную гайку (01) на гидравлическом фитинге (02). Наденьте накатанную гайку на нагнетательную трубку (03). Вставьте конец нагнетательной трубки в конусную часть (04). Затяните гайку фитинга.

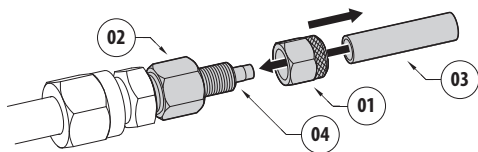


Рис. 18

Закрепите трубу к стойке омывателя стекла посредством кронштейна (01), винтов (02) и шайб (03) в комплекте.

Закрепите фитинг с помощью зажима (04), входящего в комплект.

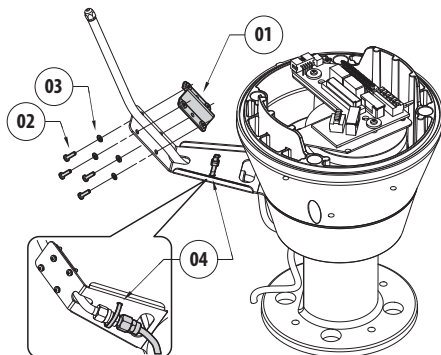


Рис. 19

При выполнении калибровки струи поверните форсунку в сторону окна кожуха.

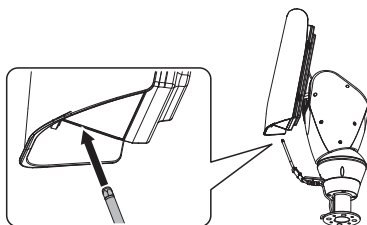


Рис. 20

6.8 Установка омывателя (семейства ULISSE2)

Установить скобу опоры насадки (01) в соответствующий проем в основании (02) и закрепить ее с помощью винты и шайбы (03). Вытащите форсунку (04) из полугибкой трубки омывателя, входящей в комплект. Установить насадку и закрепить ее с помощью шайбы и гайки (05). Установить резиновую вставку (06) на нижнее отверстие скобы. Пропустить впускную трубу (07) через резиновую вставку и подсоединить ее к насадке.

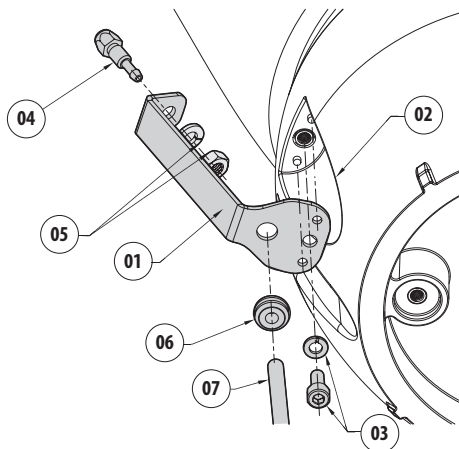


Рис. 21

Закрепить впускную трубу с помощью специального хомута, входящего в комплект поставки.

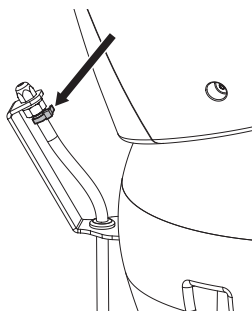


Рис. 22 Расположение конечной мойки.

6.9 Установка омывателя (семейства ULISSE COMPACT)

Установить скобу опоры насадки (01) в соответствующий проем в основании (02) и закрепить ее с помощью 2 винтов (03). Вытащите форсунку (04) из полугибкой трубки омывателя, входящей в комплект. Установить насадку и закрепить ее с помощью шайбы и гайки (05). Установить резиновую вставку (06) на нижнее отверстие скобы. Пропустить впускную трубу (07) через резиновую вставку и подсоединить ее к насадке.

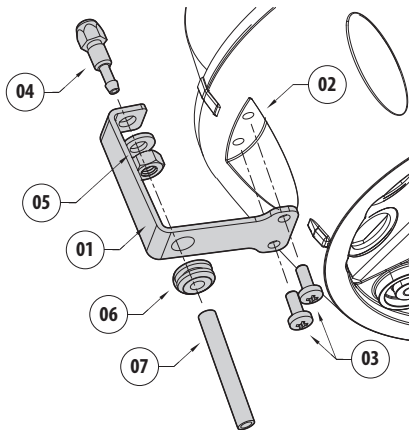


Рис. 23

Закрепить впускную трубу с помощью специального хомута, входящего в комплект поставки.

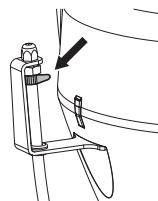


Рис. 24 Расположение конечной мойки.

6.10 Установка омывателя (семейства NXPTZ)

Закрепите опору (01) на корпусе поворотного устройства с помощью соответствующего металлического зажима (02), входящего в комплект.

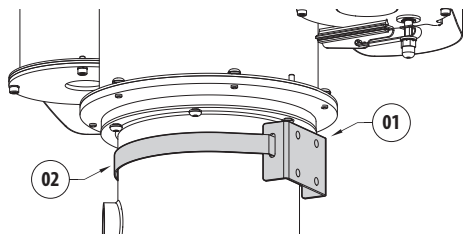


Рис. 25

Укоротите полугибкую трубку омывателя (1) по мере необходимости. Открутите гайку (02) от фитинга и сдвиньте ее на трубку. Вставьте конец трубки в конусную часть (03).

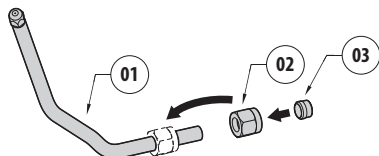


Рис. 26

Затяните гайку фитинга.

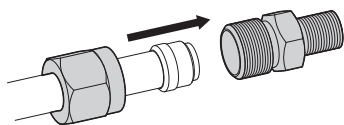


Рис. 27

Затяните гидравлический фитинг.

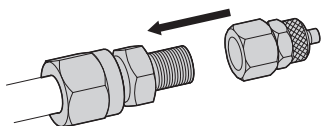


Рис. 28

Открутите накатанную гайку (01) на гидравлическом фитинге (02). Наденьте накатанную гайку на нагнетательную трубку (03). Вставьте конец нагнетательной трубки в конусную часть (04). Затяните гайку фитинга.

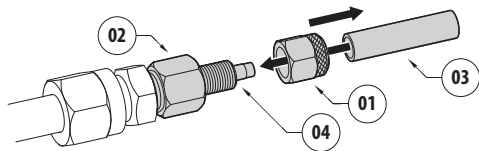


Рис. 29

Прикрепите полугибкую трубку (01) к опоре омывателя при помощи пластины (02), винтов (03) и шайб (04), включенных в комплект.

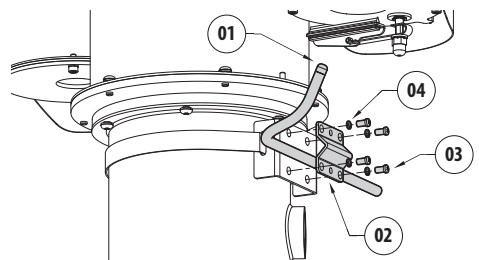


Рис. 30

При выполнении калибровки струи поверните форсунку в сторону окна кожуха.

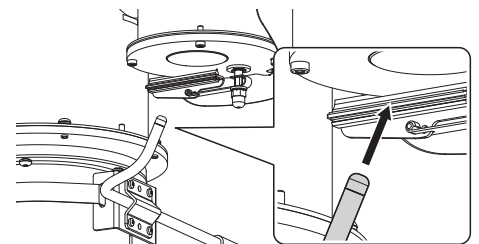


Рис. 31

6.11 Примеры установки

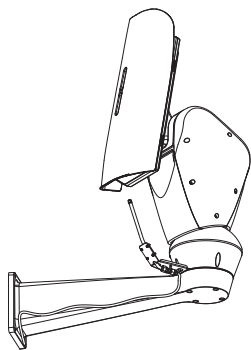


Рис. 32 Крепление на поворотное устройство.

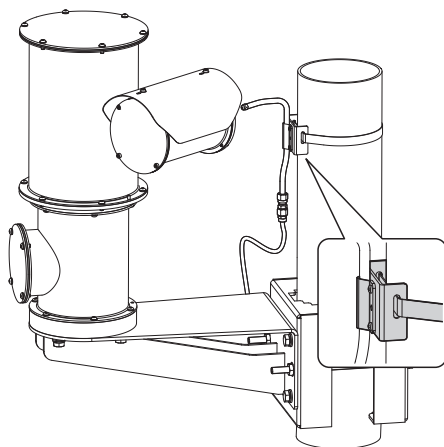


Рис. 34 Установка на стойку.

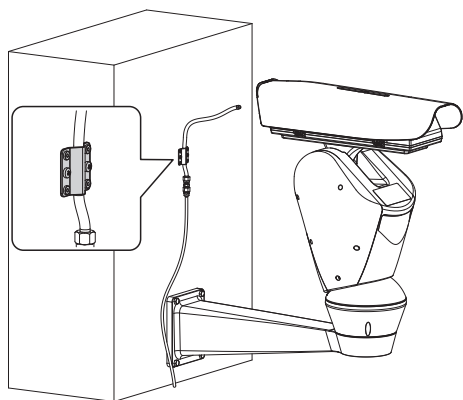


Рис. 33 Установка на стену.

7 Техническое обслуживание

7.1 Замена предохранителей



Проводите техническое обслуживание при отключенном источнике питания и разомкнутом выключателе сети.

Целесообразно проверить причины, вызвавшие поломку плавкого предохранителя. Если проблема возникает снова, обратитесь в авторизованный центр технической поддержки.

7.1.1 Замена плавкого предохранителя платы насоса

Ниже приводится описание используемого предохранителя.

- Т 4А Н 250V: BUSSMANN S505-4-R или OMEGA GT520240

В качестве альтернативы допускается использовать утвержденные предохранители с аналогичными характеристиками.



Более подробная информация представлена в соответствующей главе (6.5.1 Установка плавкого предохранителя, страница 9).

7.1.2 Замена плавкого предохранителя на входе в насос



Данная операция выполняется только для насосов с напором 5m или 11m.

Используемые предохранители описаны ниже.

Насос с высотой напора 5m:

- Т 2А L 250V: BUSSMANN S506-2-R или OMEGA ST522220

Насос с высотой напора 11m:

- Т 4А L 250V: BUSSMANN S506-4-R или OMEGA ST522240

В качестве альтернативы допускается использовать утвержденные предохранители с аналогичными характеристиками.

После открытия коробки идентифицируйте положение плавкого предохранителя.

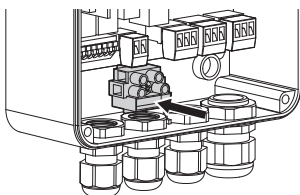


Рис. 35

8 Утилизация отходов

Европейская директива 2012/19/ЕС Об Отходах Электрического и Электронного Оборудования (RAEE) предписывает, что данные устройства не следует утилизировать вместе с твердыми бытовыми отходами; их сбор осуществляется отдельно для оптимизации потока их утилизации и переработки содержащихся в них материалов, а также снижения воздействия на здоровье людей и окружающую среду в связи с присутствием потенциально опасных веществ.



Значок с изображением зачеркнутого мусорного контейнера присутствует на всей продукции для напоминания об указанном требовании.

Отходы могут доставляться в соответствующие центры по сбору отходов или бесплатно передаваться дистрибьютору, у которого было куплено оборудование, в момент покупки новой аналогичной продукции или без обязательства совершить новую покупку в случае оборудования, чей размер не превышает 25см.

Для получения более подробной информации о надлежащей утилизации данных устройств вы можете обратиться в уполномоченную государственную организацию.

9 Технические характеристики



Данное изделие разработано для прерывистой работы.
1 минут: ON. 15 мин.: OFF.

9.1 Комплект омывателя стекла, баком на 5l, высота напора насоса 5m

9.1.1 Механические характеристики

Бак из полиэтилена, заключенный в клетку из нержавеющей стали

Размеры (ШхВхД): 217х272х257mm

Кабельные муфты: 1хM20 + 3хM16

Вес устройства: 3.8kg

Объем резервуара для воды: 5l

9.1.2 Электрические характеристики

Напряжение сети питания/Потребляемый ток:

- 230Vac, 0.3A, 50/60Hz
- 120Vac, 0.6A, 50/60Hz
- 24Vac, 1.8A, 50/60Hz

9.1.3 Окружающая среда

Рабочая температура

- Максимальная температура: 60°C
- Минимальной температуры с раствором антифриза: -10°C
- Минимальной температуры с раствором антифриза (снижение производительности и высота подачи): -25°C

9.1.4 Сертификаты

Электробезопасность (CE): EN60950-1

Электромагнитная совместимость (CE):

- EN50130-4, EN61000-6-3, EN55032 (Класс B)
- FCC Part 15 (Класс B)

Наружная установка (CE): EN60950-22

Степень защиты IP: EN60529, IP56

Сертификат EAC

9.2 Комплект омывателя стекла, баком на 23l, высота напора насоса 5m

9.2.1 Механические характеристики

Бак из полиэтилена, заключенный в клетку из нержавеющей стали

Размеры (ШхВхД): 301х410х348mm

Кабельные муфты: 1хM20 + 3хM16

Вес устройства: 5.5kg

Объем резервуара для воды: 23l

9.2.2 Электрические характеристики

Напряжение сети питания/Потребляемый ток:

- 230Vac, 0.3A, 50/60Hz
- 120Vac, 0.6A, 50/60Hz
- 24Vac, 1.8A, 50/60Hz

9.2.3 Окружающая среда

Рабочая температура

- Максимальная температура: 60°C
- Минимальной температуры с раствором антифриза: -10°C
- Минимальной температуры с раствором антифриза (снижение производительности и высота подачи): -25°C

9.2.4 Сертификаты

Электробезопасность (CE): EN60950-1

Электромагнитная совместимость (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, EN55022 (Класс B), FCC Part 15 (Класс B)

Наружная установка (CE): EN60950-22

Степень защиты IP: EN60529, IP56

Сертификат EAC

9.3 Комплект омывателя стекла, баком на 23l, высота напора насоса 11m

9.3.1 Механические характеристики

Бак из полиэтилена, заключенный в клетку из нержавеющей стали

Размеры (ШхВхД): 301x410x348mm

Кабельные муфты: 1xM20 + 3xM16

Вес устройства: 6.7kg

Объем резервуара для воды: 23l

Переключатель уровня жидкости

9.3.2 Электрические характеристики

Напряжение сети питания/Потребляемый ток:

- 230Vac, 0.5A, 50/60Hz
- 120Vac, 1A, 50/60Hz
- 24Vac, 3.8A, 50/60Hz

Выходы сигналов тревоги:

- Автоматическое включение: 1
- Сухой контакт: 1

9.3.3 Окружающая среда

Рабочая температура

- Максимальная температура: 60°C
- Минимальной температуры с раствором антифриза : -10°C
- Минимальной температуры с раствором антифриза (снижение производительности и высота подачи): -25°C

9.3.4 Сертификаты

Электробезопасность (CE): EN60950-1

Электромагнитная совместимость (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, EN55022, (Класс B), FCC Part 15 (Класс B)

Наружная установка (CE): EN60950-22

Степень защиты IP: EN60529, IP56

Сертификат EAC

9.4 Комплект омывателя стекла, баком на 23l, высота напора насоса 30m

9.4.1 Механические характеристики

Бак из полиэтилена, заключенный в клетку из нержавеющей стали

Размеры (ШхВхД): 301x620x348mm

Кабельные муфты: 1xM20 + 3xM16

Вес устройства: 15.1kg

Объем резервуара для воды: 23l

Переключатель уровня жидкости

9.4.2 Электрические характеристики

Напряжение сети питания/Потребляемый ток:

- 230Vac, 2A, 50/60Hz
- 120Vac, 4.5A, 60Hz

Выходы сигналов тревоги:

- Автоматическое включение: 1
- Сухой контакт: 1

9.4.3 Окружающая среда

Рабочая температура

- Максимальная температура: 60°C
- Минимальной температуры с раствором антифриза: -10°C

9.4.4 Сертификаты

Электробезопасность (CE): EN60950-1

Электромагнитная совместимость (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, EN55022, (Класс B), FCC Part 15 (Класс B)

Степень защиты IP: EN60529, IPX4

Сертификат EAC

10 Технические чертежи



Размеры на чертежах указаны в миллиметрах.

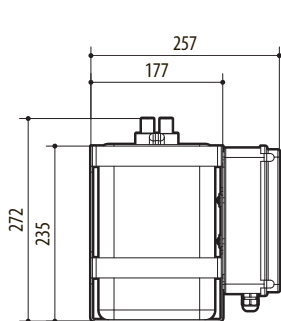


Рис. 36 Канистра 5л, высота напора 5м.

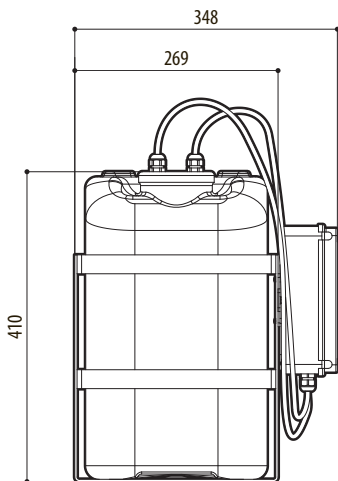
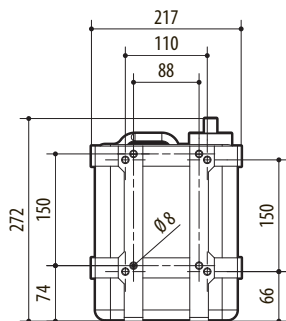
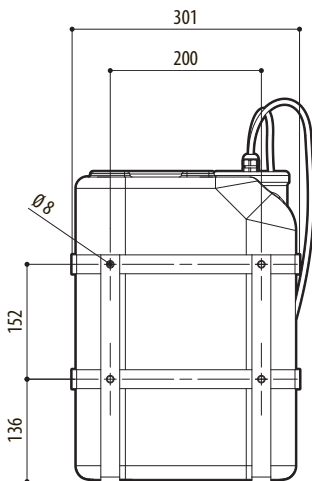


Рис. 37 Канистра 23л, высота напора 5м.



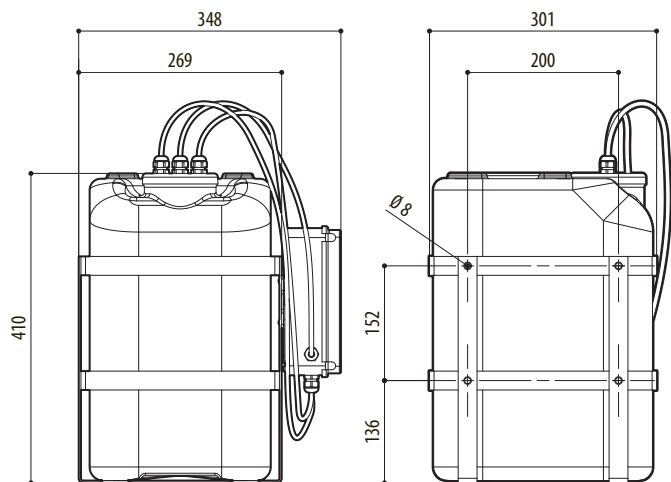


Рис. 38 Канистра 23л, высота напора 11м.

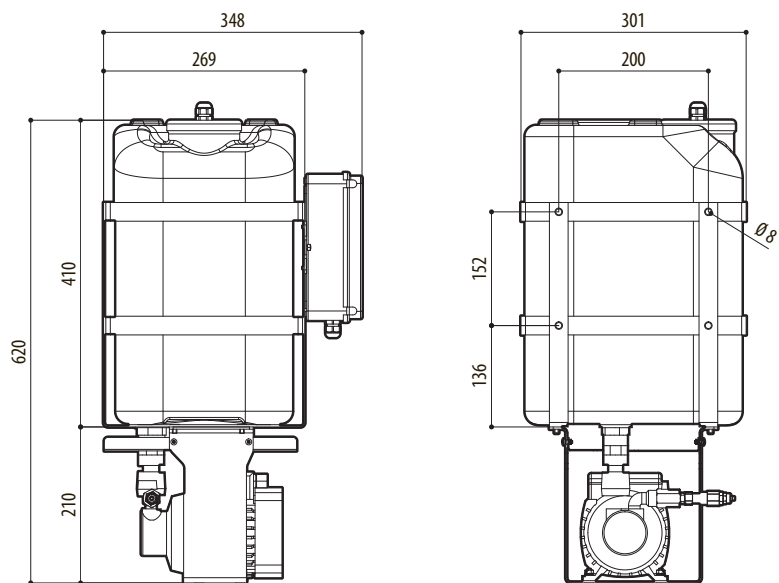


Рис. 39 Канистра 23л, высота напора 30м.

Headquarters Italy Videotec S.p.A.

Via Friuli, 6 - I-36015 Schio (VI) - Italy
Tel. +39 0445 697411 - Fax +39 0445 697414
Email: info@videotec.com

Asia Pacific Videotec (HK) Ltd

Flat 8, 19/F. On Dak Industrial Building, No. 2-6 Wah Sing Street
Kwai Chung, New Territories - Hong Kong
Tel. +852 2333 0601 - Fax +852 2311 0026
Email: info.hk@videotec.com

France Videotec France SARL

Immeuble Le Montreal, 19bis Avenue du Québec, ZA de Courtaboeuf
91140 Villebon sur Yvette - France
Tel. +33 1 60491816 - Fax +33 1 69284736
Email: info.fr@videotec.com

Americas Videotec Security, Inc.

Gateway Industrial Park, 35 Gateway Drive, Suite 100
Plattsburgh, NY 12901 - U.S.A.
Tel. +1 518 825 0020 - Fax +1 518 825 0022
Email: info.usa@videotec.com - www.videotec.com



www.videotec.com

MNVCWASPT_1721_RU

Headquarters Italy Videotec S.p.A.
Via Friuli, 6 - I-36015 Schio (VI) - Italy
Tel. +39 0445 697411 - Fax +39 0445 697414
Email: info@videotec.com

Asia Pacific Videotec (HK) Ltd
Flat 8, 19/F. On Dak Industrial Building, No. 2-6 Wah Sing Street
Kwai Chung, New Territories - Hong Kong
Tel. +852 2333 0601 - Fax +852 2311 0026
Email: info.hk@videotec.com

France Videotec France SARL
Immeuble Le Montreal, 19bis Avenue du Québec, ZA de Courtaboeuf
91140 Villebon sur Yvette - France
Tel. +33 1 60491816 - Fax +33 1 69284736
Email: info.fr@videotec.com

Americas Videotec Security, Inc.
Gateway Industrial Park, 35 Gateway Drive, Suite 100
Plattsburgh, NY 12901 - U.S.A.
Tel. +1 518 825 0020 - Fax +1 518 825 0022
Email: info.usa@videotec.com - www.videotec.com



www.videotec.com
MNVCWASPT_1721